

UNIVERSIDAD DE GRANADA

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS. SECCIÓN FILOLOGÍA CLÁSICA

Inmaculada Berlanga Fernández

TÓPICOS FOLCLÓRICOS EN LA  
OBRA DE SÓFOCLES

Tesis doctoral dirigida por:  
Prof. Dr. Mariano Benavente y Barreda

Granada-1997

**TÓPICOS FOLCLÓRICOS EN LA  
OBRA DE SÓFOCLES**

## **INTRODUCCIÓN**

### 1. El Folclore como ciencia

Aunque el material folclórico es tan viejo como la propia humanidad, el nombre y el estudio científico es joven. Con la llegada, en todas las naciones, del movimiento Romántico, se empieza a recoger todo lo que se considera en trance de desaparecer. Inician el camino de la ciencia folclórica -aún sin saberlo ellos- los hermanos Grimm, que recopilan por toda Alemania cuentos y leyendas que publicarán en 1812. Al compararlos con los de otros países, ven que los mismos temas de las orillas del Rin, los contaban pastores de Francia, Irlanda o Escandinavia. Al seguir investigando, encuentran idéntico fondo en otras tradiciones culturales, y de manera señalada, en los mitos clásicos.

Este interés, común a varios países, por recoger tradiciones populares, intensificado por los Románticos, se

irá convirtiéndose en la segunda mitad del s. XIX en una ciencia autónoma, que sin embargo comparte su campo de investigación con otras disciplinas afines, como la Etnología, Antropología, Mitología, Historia Lingüística, etc. Es en 1846 cuando el Folclore como ciencia recibe su denominación definitiva: el inglés W. Thoms envía una carta al director de *The Ateneum*, revista que había mostrado un interés por "las Antigüedades populares o la Literatura Popular", agradeciendo el interés por la temática que Thoms propone designar con una palabra anglosajona, *Folk-lore*, el saber del pueblo. En 1878 surge la primera asociación, la *Folklore Society* inglesa, que acepta esta denominación. Su función se concreta en el artículo primero de sus estatutos: "La *Folklore Society* tiene por objeto la conservación y publicación de las tradiciones populares, baladas legendarias, proverbios locales, dichos, supersticiones y antiguas costumbres (inglesas y extranjeras), y demás materias concernientes a esto". Pronto estudiosos de diferentes países, especialistas en las materias afines antes citadas, ofrecieron su colaboración.

Así pues, también a mediados del siglo XIX, el dominio del antiguo indio (védico y sánscrito) y su evidente relación con lenguas europeas ocasiona y origina la comparación entre unas y otras mitologías: Max Müller,

alemán que trabaja en la Universidad de Oxford, publica su *Comparative Mythology*. Otros muchos trabajos se siguen de otros folcloristas, con distintos puntos de vista y distintas teorías: Tylor, A. Dundes, Th. Benfey, E. Cosquin, W. A. Clouston, etc. En la universidad de Cambridge surge un gran folclorista: Sir James George Frazer -editor de Apolodoro en *The Loeb Classical Library* (1921)-. Fue la primera figura de la escuela evolucionista, y su libro, *The Golden Bough*,<sup>1</sup> ejercerá una gran influencia en la Antropología, en la literatura y en los estudios del folclore.<sup>2</sup>

## 2. Formas de literatura folclórica.

Dada la amplitud temática de esta disciplina, ha habido varios intentos de distribución por secciones. En literatura hay una fuerte tradición en prosa, reflejada en lo que designamos con la palabra alemana "Marchen",

---

<sup>1</sup> La primera edición de esta obra vio su luz en 1890, pero es la 3ª edición en 12 volúmenes (1911-1915), la que pronto se convirtió en la más citada y más utilizada. La versión resumida del mismo Frazer está traducida al español, *La rama dorada*, en Fondo de Cultura Económica, México, 1944. 2ª ed., 1951.

<sup>2</sup> Una descripción más completa de la mitología comparada en sus comienzos, y de la teoría de Müller, nos la ofrece C. García Gual, *Introducción a la mitología griega*, Madrid, Alianza Editorial, 1992; v. concretamente el cap. "Interpretaciones".

"cuentos populares", existente en múltiples países, y entre ellos en casi todos los de Europa. Junto a este género hay que destacar las canciones populares, como los romances españoles, las baladas británicas, las "bylines" rusas, las "doinas" rumanas, etc. El hecho de que, tanto los relatos en prosa como los cantos sean de tradición popular, motiva que desde un mismo tema o relato surjan numerosas versiones con múltiples variantes textuales.

En España (a veces ignorada en importantes estudios - en parte por S. Thompson en su magno índice folclórico, también por la *Enciclopedia Británica*-),<sup>3</sup> hay que destacar la labor de R. M. Pidal (*Romancero*), José M<sup>a</sup> de Cossío (*Romances de tradición oral*), Afrodiseo Aguado (*Romancero*), Manuel Alvar (id), F. C. R. Maldonado (id), Federico de Mendizábal (*Romances fronterizos giennenses*), S. Calleja-A. Muro (*Romancero y Lirica tradicional*), Fernán Caballero - editada, después por Carmen Bravo-Villasante- (*Adivinanzas y Refranes populares*), J. M<sup>a</sup> Benavente García-Fanjul (*Refranero de Jaén*), Bonifacio Gil (*Cancionero infantil y cancionero del campo*), Dolores de Torres (*Cancionero popular de Jaén*), Julio Caro Baroja (*Arquetipos y Leyendas*), y un largo etcétera, entre el que hay que

---

<sup>3</sup> S. Thompson, *Motif-Index of the Folk-Literature*, Bloomington (Indiana), 6 vols., 2<sup>a</sup> ed., 1966. *The New Encyclopaedia Britannica*, univ. Chicago-London, 1943-1973, *Micropaedia*, vol. VI.

señalar la labor de los compiladores de cuentos populares de España: Saturnino Calleja, Aurelio M. Espinosa, A. M. Espinosa Junior y Antonio Rodríguez Almodóvar. Entre los extranjeros que han estudiado la literatura popular española, cabe destacar a Boggs y J. E. Keller.

Entre los folcloristas, siguiendo un orden por países y continentes, pueden ser mencionados los siguientes:<sup>4</sup>

#### EUROPA.

*Alemania:* J. y W. Grimm, ya citados; J. Bolte-G. Polívka, S. Hock, A. H. Krappe, E. H. Meyer, F. Panzer, W. Wolf, G. Róheim, H. Plinschke, E. Siecke.

*Países Nórdicos:* I. M. Boberg, A. Christensen, R. Th. Christiansen, H. F. Feilberg, M. Moe.

*Francia:* E. Cosquin, ya cit., J. Bédier, J. F. Bladé, A. Le Braz, P. Saintyves, P. Sébillot.

*Inglaterra:* G. Chaucer, F. J. Child, M. R. Cox, G. L. Kittredge, Sir Th. Malory, J. E. Wells, L. C. Wimberley.

*Italia:* G. Basile, A. C. Lee, F. Pattetta, O. P. Rotunda.

*Rusia y otros países eslavos:* A. N. Afanásiev, J. Máchal, N. Rudchenko.

*Países Bálticos:* J. Balys, L. H. Gray.

*Países célticos.*

---

<sup>4</sup> No pretendemos agotar el tema con este listado; recogemos los folcloristas más sobresalientes y aquellos que frecuentemente nombramos en esta investigación.



*Escocia*: J. F. Campbell, F. J. Child.

*Irlanda*: J. P. Cross, Ch. Plummer, O'Suilleabhain, P. Kenedy, Frazer, ya cit.

*Bretaña*: F. Bellamy, P. Sébillot, F. M. Luzel.

*Finlandia*: W. F. Kirby, H. Holmberg.

*Países Bajos*: J. De Vries, A. De Cock, G. J. Boekenoogen, R. Engert.

*Suiza*: J. Jegerlehner, I. V. Zingerle.

*Grecia Moderna*: R. Dawkins.

*Portugal*: J. Filgueira Valverde.

#### PAÍSES ASIÁTICOS.

*Arabia*: R. F. Burton, V. Chauvin.

*Armenia*: M. Ananikian.

*China*: W. Eberhard, J. C. Ferguson, H. A. Giles, D. C. Graham, E. T. C. Werner.

*India*: E. B. Cowell, A. B. Keith, G. P. Malalasekera, J. J. Meyer, N. M. Penzer, C. H. Tawney y S. Thompson-J. Balys.

*Japón*: M. Anesaki, M. Ikeda, A. B. F. Mitford.

*Mesopotamia*: P. Jensen, J. B. Pritchard, L. Spence, A. Ungnad-H. Gressman.

*Persia*: A. J. Carnoy, J. Charpentier.

*Pueblo hebreo*: M. J. bin Gorion, J. G. Frazer, Sv. Liljeblad, D. Neuman, I. B. Singer.

PAÍSES AFRICANOS.

Nigeria: G. T. Basden.

Uganda: R. G. Baskerville. Zanzibar: G. W. Bateman.

Suráfrica: W. H. I. Bleek, H. Callaway.

Angola: H. Chatelain.

Camerún: B. Gantenbein, W. Lederbogen.

Sudán: C. Monteil.

Madagascar: Ch. Renel.

Congo: J. H. Weeks, Sir H. Johnson.

PAÍSES Y PUEBLOS DE AMÉRICA DEL NORTE.

H. B. Alexander, S. Thompson, E. W. Baughman, J. Curtin, A.

S. Gayton-S. Newman, G. B. Grinell, J. C. Harris, A.

"Hungry Wolf", R. Benedict.

PAÍSES Y PUEBLOS DE AMÉRICA DEL SUR.

H. B. Alexander, H. Baldus, K. Oberg, C. Villanes Cairo.

PAÍSES Y PUEBLOS DE OCEANÍA:

M. Beckwith, Mrs. K. M. Clark, F. C. Cole, J. De Vries, R.

B. Dixon, H. L. Flowers, E. S. C. Handy.

### 3. Nuestra investigación

Consiste en una revisión exhaustiva de la temática de Sófocles para destacar y comentar, con el respaldo bibliográfico pertinente, los tópicos de procedencia folclórica que se encuentran en la obra de este trágico. Tal investigación nos parece importante porque no se ha hecho, al menos de un modo sistemático y total, y porque -a pesar del auge de lo folclórico en las últimas décadas, descrito anteriormente- existe un lamentable olvido y omisión de la temática folclórica en muchos e importantes autores, más concretamente en lo que se refiere a las letras griegas (cf. nota 18, cap. I).

Nuestra investigación pretende aportar una luz en este sentido, como parte del ambicioso proyecto de llenar esta laguna existente en la literatura griega. La elección del tema, que me fue propuesto por el Prof. Benavente, vio confirmado su acierto en la magistral defensa de su Proyecto de Investigación <sup>5</sup> cuando los miembros de la Comisión estimaron de interés, la posibilidad de acotar por autores el magno estudio llevado a cabo. En ese momento ya

---

<sup>5</sup> M. Benavente, *Tópicos del folclore universal en la poesía griega, de Homero a la Tragedia*, Jaén, 1997.

se habían publicado un buen número de artículos,<sup>6</sup> y estaban en marcha algunas tesis doctorales en esta línea. Entre ellas, la presente que persigue no obviar ningún tema de naturaleza y origen folclórico que esté documentado en Sófocles. No es necesario resaltar la importancia de este trágico en las letras griegas.<sup>7</sup> Nos consta además, como señala el Prof. Beravente en su mencionado proyecto, que tal investigación no se circunscribe a este autor, puesto que la temática en él estudiada halla fáciles ramificaciones en el resto de la literatura griega.

Este trabajo se ha llevado a cabo -como hemos apuntado más arriba- extrayendo de las obras de Sófocles los temas literarios de reiterada aparición que pueden ser considerados como lugares comunes de la literatura folclórica universal, y respaldando cada uno de ellos con

---

<sup>6</sup> Cf. M. Benavente, *Treinta y seis oráculos de Apolo Delfio*, Suplem. de E.C., Seg., serie de textos, n° 1, selecc., texto gr., trad. y notas, Madrid, 1968; *El Motivo del descenso al más allá en las letras griegas y en otras literaturas*, Rev. Sodalitas, 2 (1981), 11 ss.; *Un motivo folclórico en la Égloga VIII de Virgilio*, *Studia Graecolatina Carmen Sanmillan in Memoriam Dicata*, Univ. de Granada (1988), 143 ss.; *Los héroes especializados en las literaturas folclóricas*, Palabra, n° 5, (1988), 49 ss.; *Tres tópicos folclóricos en Antonio Machado y Federico García Lorca*, *Boletín del Ist. de estudios Giennenses (C.S.I.C.)*, n° CXLIV (1991), 251 ss., etc.

<sup>7</sup> Para una apreciación actual del tema, cf. R. P. Winnington-Ingram, *Sophocles. An interpretation*, Cambridge, 1994 (4ª ed.), pp. 1-9; Ch. Segal, *Sophocles' Tragic Word*, Harvard U. P., Cambridge (Mass.), 1995, pp. 1-15.

las referencias a las literaturas de los cinco continentes en que aparecen documentados dichos tópicos.

En el primer capítulo se introduce el tema con la descripción de los rasgos y elementos que son propios de las literaturas populares. Se examinan las coincidencias de temas y lugares comunes bajo la posibilidad de una transmisión mítica o de desarrollo independiente, deteniéndonos en el concepto de arquetipo aplicado a la literatura folclórica. Cierra el capítulo una breve referencia a la presencia de lo folclórico en las letras griegas.

El segundo capítulo es el cuerpo argumental. En un primer apartado se presenta el catálogo de veinticuatro tópicos dentro de la producción literaria de Sófocles. Son muy numerosos los elementos folclóricos que recoge la obra de este trágico. En el índice de tópicos (cf. VII), se enumeran otros cuarenta y dos lugares comunes que hemos podido encontrar en ella, con las citas de los pasajes pertinentes en que aparecen estos tópicos.

En el segundo apartado respaldamos dichos tópicos con la referencia a las literaturas en que aparecen documentados, algunos de ellos, en los cinco continentes y en numerosas obras y autores. Es lógico por tanto que

presenten distintas variantes y que hayan pasado a la literatura culta. Damos dato de ello en una pequeña introducción que suele preceder a cada tema examinado o al mostrar las principales variantes del tema.

Con respecto a la bibliografía, sin pretender ser exhaustiva y total, sí hemos visto conveniente subdividirla en los siguiente apartados que nos permitirán proceder con cierto orden y método:

- 1) Obras de Sófocles: principales ediciones de las Tragedias, de los fragmentos, comentarios, escolios; y obras sobre Sófocles, y sobre los distintos aspectos de su producción literaria.
- 2) Obras de carácter más general e introductorio sobre literaturas folclóricas.
- 3) Obras sobre literaturas populares de los distintos continentes y países.
- 4) Principales obras sobre mitología clásica y mitología griega.
- 5) Obras sobre temática folclórica en la literatura griega.

El índice de autores se divide a su vez en "autores antiguos", esto es, los que pertenecen a la Antigüedad clásica o a la tradición Bíblica; y "otros autores", que recoge todos los demás citados, siempre en el ámbito de la

filología o literatura.

Para facilitar la máxima comprensión de los conceptos que tratamos a lo largo de esta investigación, nos ha parecido oportuno dar a continuación las definiciones de los términos más frecuentemente utilizados en cualquier estudio que verse sobre literatura folclórica.<sup>8</sup>

Cuento: es un relato literario breve y ficticio.

Leyenda: es una narración literaria y fingida, que puede contener cierta parte de verdad, exagerada o deformada.

Mito: es un relato ficticio y literario, cuyo contenido tiene alguna dignidad y grandeza.

Mitología: es un conjunto de mitos de una determinada comunidad humana, pero también puede afirmarse que es el estudio de dichos mitos.

---

<sup>8</sup> Somos conscientes de la dificultad de condensar el contenido de estos términos, por la multiplicidad de definiciones que algunos presentan. Nos hemos basado en D. Estébanez Calderón, *Diccionario de términos literarios*, Alianza Editorial, Madrid, 1996, donde se describen más extensamente cada uno de ellos, con la bibliografía pertinente. Para los conceptos de "Mito" y "Mitología", remitimos al estudio de C. García Gual, en *Introducción a la Mitología griega*, ya cit.; concretamente, véase "Propuesta de definición del término mito".

Novela: es una narración literaria extensa y ficticia casi siempre, de variada temática.

Saga: es un mito o leyenda de tradición escandinava, pero se emplea a veces este vocablo como sinónimo de mito y leyenda, en general.

Tema o tópico: es un asunto literario concreto y breve, de reiterada aparición.

Con referencia a las literaturas populares nos parece novedosa la clasificación que establece M. Benavente.<sup>9</sup> Como quiera que se pueden defender otras clasificaciones y criterios para las mismas, en nuestro trabajo exponemos los tópicos estudiados por orden alfabético, procedimiento que facilita la búsqueda y consulta de los mismos.

---

<sup>9</sup> Los tópicos de las literaturas populares se pueden clasificar: a) desde el punto de vista de su procedencia, en naturales, sociales y psicológicos; b) desde el punto de vista de su contenido, en patéticos, novelescos, truculentos e hilarantes; c) desde el punto de vista de la economía literaria en, esenciales o accidentales, según la funcionalidad y cometido dentro del relato popular en que aparezcan, cf. *Tópicos del folclore universal en la poesía griega, de Homero a la Tragedia*, ya cit., pp. 6-7.



Agradezco especialmente a D. Mariano Benavente y Barreda el interés con que ha orientado y seguido este trabajo desde el inicio hasta su conclusión. Quiero mostrar también mi agradecimiento a todos los miembros del Departamento de Griego de esta Universidad con los que he tenido contacto durante los años de Doctorado, de manera señalada, a su director, D. José Luis Calvo Martínez, por la atención y aliento que en todo momento me ha prestado. Y una mención especial para mi tutor, D. Jesús María García González: su continua solicitud y ayuda han sido decisivas para la conclusión de esta investigación.

\* \* \*

**I .      L A S            L I T E R A T U R A S**  
**F O L C L Ó R I C A S**

### I.1. ELEMENTOS Y RASGOS PROPIOS DE LAS LITERATURAS POPULARES.<sup>10</sup>

Entendemos por literatura folclórica cualquier literatura transmitida oralmente, no fijada en mucho tiempo por escrito, ni ligada a un autor concreto, esto es, anónima, y que, conservada por la tradición popular, ha sobrevivido desde hace largo tiempo como patrimonio del pueblo. Se caracteriza a su vez por la espontaneidad y sencillez, y como fruto de su tradición oral el estilo y la dicción es formular.

En contraposición, la literatura culta es una literatura escrita, de autor conocido o que -en el caso de ser anónima- puede estar ligada a un nombre y a una

---

<sup>10</sup> Para una bibliografía referencial sobre el tema, cf. D. Estébanez Calderón, *Diccionario de términos literarios*, ya cit., s.v. "literatura popular", "oral" (literatura); cf. asimismo, P. Zumthor, *Introducción a la poesía oral*, 1991, trad. esp., Ed. Taurus, Madrid, 1991.

tradición asimismo escrita, y está caracterizada por cierta elaboración más compleja y artificiosa.

Es propio de la literatura folclórica obtener muchos de sus temas de la observación de la naturaleza y de otras realidades extraliterarias, y con frecuencia exagera y agranda tales tópicos. Podríamos señalar como sus fuentes: a) La naturaleza (observación de la fauna, flora, actividad atmosférica, etc); b) El entorno social, el tipo de organización social de cada comunidad; c) La psique humana, en su vertiente más elemental: instintos primarios y generales que caracterizan al ser humano (nacimiento, más allá, edades de la vida humana, el sexo); d) Todo lo que es excepcional o maravilloso (gigantismo, albinismo, etc). Se aprecia además una tendencia a la morbosidad, a lo cruel, a lo atroz.

Por todo esto, es frecuente la existencia de una temática común en distintos países y tiempos debido, bien a un desarrollo independiente, bien a una transmisión mítica y temática, con influencia de una cultura sobre otra(s).

La literatura culta, por su parte, muy ligada a menudo a la folclórica, incorpora a su temática bastantes de estos lugares comunes, a los que muchas veces depura y estiliza.

En algunas ocasiones pues, resultará difícil determinar dónde empieza la culta y dónde acaba la popular, por lo que será necesario hablar de literatura semiculta o semifolclórica. Esto es lo que ocurre, en general, con la literatura griega de la época arcaica, con la poesía de Berceo y el Arcipreste de Hita y con *El Decamerón* de Boccaccio, por ejemplo.<sup>11</sup>

---

<sup>11</sup> Otros ejemplos: G. Basile, *The Pentamerone*, trd. ingl., 2 vols., London, 1932 (autor conocido, pero temática, en su mayor parte, netamente folclórica); M. de Navarre, *Heptameron*, 3 vols., Dillage (ed.), Paris, 1879; comentario de Sarah C. Pinkney, University of South Caroline, EE. UU. (Id. id.).

## I.2. TRANSMISIÓN MÍTICA Y DESARROLLO INDEPENDIENTE.

Según lo antes dicho, muchos de los elementos que componen estas tradiciones se encuentran repetidos parcial o sustancialmente en la tradición literaria de los cinco continentes. Existen coincidencias temáticas en culturas y tiempos muy diversos. Por ello resulta a veces difícil asegurar si un tema concreto tiene su origen en una sola fuente -y ha sido posteriormente objeto de una transmisión oral-, o, por el contrario, se debe a una invención original independiente.

Cuando un tema dimana o procede de realidades muy cotidianas y ajenas a toda ficción literaria, es corriente que surja en diversas naciones y tiempos por desarrollo independiente. Sirvan de ejemplo, dentro de los tópicos truculentos, el causar ceguera como castigo o venganza; el comparar lo efímero de la vida humana con las hierbas,

hojas y flores; la piedad filial de las cigüeñas; o, para no eternizarnos con más casos, el catálogo de fuerzas y adalides de un ejército.<sup>12</sup>

Cuando el tema es muy concreto y dos obras literarias están en clara interdependencia, por el contrario, es fácil ver una transmisión temática. Tal es el caso de ciertos tópicos de la poesía bucólica, como el del pastor que se jacta de su riqueza ante el ser amado (v. Teócrito, XI, 34-40; Virgilio, *Égloga* II, 19-27), o aquél en que el pastor encomienda el rebaño al zagal, mientras él va a cantar a su amor (v. Teócrito, III, 3-5; Virgilio, *Égloga* IX, 23-25), etc.<sup>13</sup>

---

<sup>12</sup> Cf. respectivamente: para el "topos" de la ceguera, Hom. *Il.*, 559; Esquilo, *Eum.*, 186; J. A. McCulloch, *Eddic Mythology*, Boston, 1930, 322; A. N. Afanásiev, *Cuentos Populares Rusos*, trad, esp., Madrid, 1986, 75; W. Shakespeare, *El rey Lear*, Acto III, escena VIII; para el símil sobre la brevedad de la existencia, Hom., *Il.* VI, 146-149; Baquilides, V, 64-67; *Biblia*, *Salmos*, 102, 5; Tochiuhitzin Coyolchiuhqui, "Venimos a soñar", cf. M. León-Portilla, *Trece poetas del mundo azteca*, México, 1967, 131; J. Manrique, *Coplas a la muerte de su padre* (en la estrofa XV: "...qué fueron sino verduras las eras?..."); con respecto a las piadosas cigüeñas, Sóf., *El.*, 1058; Aristóf., *Aves*, 1355; Dante, *La Divina Comedia*, "Purg". XXV 10; F. de Rojas, *La Celestina*, Acto Cuarto; J. Hernández, *Martin Fierro*, vv. 7019-7024; sobre el catálogo de tropas y guerreros, Hom., *Il.*, II, 494-763 y 816-877; Heródoto, VII, 61-99; *Biblia*, "Josué", 11, 1-23; *El Cantar de Roldán*, LXIX-LXXXIX; Cervantes, *Quijote*, Primera Parte, cap., XVIII; y un largo etcétera para unos y otros temas.

<sup>13</sup> v. asimismo, argumento o tema central de G. Boccaccio, *Decamerón*, Tercera jornada, Narración novena, en el que se inspira W. Shakespeare para su *A buen fin no hay mal principio*.

Debemos tener en cuenta que la influencia literaria puede ser influencia cuantitativa e influencia cualitativa.<sup>14</sup>

#### *Influencia cuantitativa.*

Dentro de esta primera clase a su vez podemos diferenciar en:

1) **cuantitativa total**, si el influjo de una obra sobre la otra es global (La *Odisea* sobre la primera mitad de la *Eneida*; El *Hipólito* de Eurípides sobre las *Fedra* de Séneca y Racine).

2) **Cuantitativa parcial**, si la dependencia se traduce en:

a) un eco de alguna importancia, pero ya desligado de la fuente originaria (el *Amphitryon* de Molière respecto al mito de Anfitrión griego, verbigracia);

---

<sup>14</sup> Este aspecto nos pone en relación con la Intertextualidad, término utilizado por una serie de críticos (J. Kristeva, A. J. Grimas, R. Barthes, G. Genette, J. Ricardou, etc) para referirse al hecho de la presencia de un determinado texto, de expresiones y rasgos estructurales, estilísticos, de género, etc, procedentes de otros textos y que ha sido incorporado a dicho texto de diversas formas. Un estudio actual y completo del tema lo encontramos en G. Genette, *Palimpsestos*, Seuil, 1982, trad. esp., Ed. Taurus, Madrid, 1989.



b) un tópico literario muy evolucionado (el soneto de Lope cuyo comienzo es " ¿Qué tengo yo que mi amistad procuras?... " con relación al tópico helenístico del "paraklausíthyron", por ejemplo);<sup>15</sup>

c) una mera alusión, cita o mención (las múltiples referencias a la mitología clásica que hace F. García Lorca en su obra poética -"Pegaso", "Pan", "Venus", etc- ponemos por caso).<sup>16</sup>

---

<sup>15</sup> Otro ejemplo puede ser, el llanto que surge, a través de la piedra. Aparece en el bello mito de Níobe (cf. Sófocles, *Ant.*, 831-832: "y baña con sus ojos llenos/ de llanto las laderas (mejillas)... " Cf. M. Benavente, "Ambigüedades involuntarias en Sófocles", *Revista Estudios de Filología Griega*, Universidad de Granada, 1983, nº 1, pp. 70-71. Y parece tener eco en F. García Lorca, "Elegía a Doña Juana la Loca": "...La tumba que te guarda rezuma tu tristeza/ a través de los ojos que ha abierto sobre el mármol...".

<sup>16</sup> Las alusiones a la Mitología y cultura greco-latina son constantes en algunos autores o, por lo menos, frecuentes: F. de Rojas, *Celestina*; Cervantes, *Quijote*; J. Pérez de Ayala; F. García Lorca; A. Machado; J. R. Jiménez...He aquí algunas:

F. García Lorca:

- a) "...como Ceres dieras tus espigas de oro..."
- b) "...siendo una bacante que hubiera danzado/ de pámpanos verdes y vid coronada..."
- c) "...Danaide del placer eres conmigo..."
- d) "...las ranas hacen del cauce/ una siringa encantada,/ desafinada."

A. Machado:

- a) "...más recibí la flecha que me asignó Cupido,/ y amé cuanto ellas puedan tener de hospitalario..."
- b) "Oh, tú, Azorín, que de la mar de Ulises viniste al ancho llano..."
- c) "Siembra la malva:/ pero no la comas,/dijo Pitágoras."

## *Influencia cualitativa*

El plano cualitativo es subdivisible asimismo en:

1) *Influencia directa*, si el autor influenciado se inspira en la primera fuente, sin autor intermediario (El pasaje de Virgilio, *Eneida*, II, 3 -"*infandum, regina, iubes, renovare dolorem*"-, que depende muy directamente de *Odisea*, VII, 241-242, como ya ha sido comentado en otro lugar <sup>17</sup>.

2) *influencia indirecta*, cuando hay uno o varios autores intermediarios entre la fuente originaria y el

---

### J. Ramón Jiménez:

a) "...*Aglae*, (mala transcripción por "*Aglaya*", cf. M. F.-Galiano, *La transcripción castellana de los nombres propios griegos*, Madrid, 1961, "ad locum") la donadora de la bondad y de hermosura,..."

b) "...y cogiendo un poco de perejil del cajón de la puerta de la casera, hice una corona, y se la puse en la cabeza, honor fugaz y máximo, como a un lacedemonio."

<sup>17</sup> Cf. M. Benavente, "*Similia II*", *Estudios Clásicos* IX (45), (1965), 235 ss.

autor influenciado (Garcilaso, *Égloga I*, 169-181 depende indirectamente de Teócrito, XI, 34-40, porque su fuente intermedia es, sin duda, Virgilio, *Égloga II*, 19-27).

Otras muchas veces hay que hablar de desarrollo independiente; ya hemos señalado cómo la literatura folclórica obtiene muchos de sus temas de la observación de la naturaleza y de otras realidades extraliterarias; la mente humana reacciona ante circunstancias semejantes de manera similar. Sin embargo es de notar cómo un elevado número de estudiosos y tratadistas han ignorado esta realidad <sup>18</sup> o han intentado justificar las múltiples

---

<sup>18</sup> A. Lesky, en su extenso manual de literatura griega, muy pocas veces menciona el origen o entronque folclórico de un tema. Por ej., no resalta que el tópico del héroe que vuelve, en el anonimato y bajo disfraz, a su casa, es eminentemente folclórico; lo mismo ocurre con otros "tópoi" de raigambre popular, como son, verbigracia, el del gigante antropófago, las armas de excepcional calidad, la advertencia desatendida (Héctor por tres veces con respecto a Polidamante, y Patroclo, respecto a Aquileo), "La carta de Uriah" (de la que es portador Belerofontes, con el rey de Licia -suegro de Preto- como destinatario vengador), el tema de Putifar (que Lesky menciona a propósito de la obra de Eurípides, pero no en el pasaje de *Il.* VI, en el que aparece por primera vez en la literatura de Europa), o el del sacrificio humano; todo esto sólo por lo que toca a los poemas homéricos, pero las omisiones y silencios de Lesky a este respecto son constantes y reiterados.

C. M. Bowra, en el preámbulo de su excelente manual, traducido al español por L. Gil, titulado *Introducción a la literatura griega*, apenas si menciona los elementos folclóricos que aparecen en general, en la literatura griega. Lo mismo ocurre, en líneas generales, en el resto de este libro.

M. de Riquer-J. M<sup>a</sup> Valverde, *Historia de la literatura*

coincidencias temáticas hablando de influencias y dependencias literarias. En esta línea se encuentra la tendencia historicista, que pretende explicar la enorme extensión geográfica de dichas analogías como consecuencia de las migraciones; el origen geográfico quedaría situado en las vertientes del Cáucaso. Esto es válido para no pocos casos, con orígenes concretos y vías y fechas concretas de difusión <sup>19</sup>. Pero no justifica todos los lugares comunes.

---

universal, 10 vols., Barcelona, 1984-86: en esta extensa obra los autores omiten, con frecuencia manifiesta, todo lo relativo a la temática folclórica, al igual de que hacen ostentación de fuertes subjetivismos, poco científicos por lo poco objetivos.

A. Körte-Händel, *La poesía helenística*, trad. esp., Barcelona, 1973: aquí los autores parecen desconocer el hecho de que la poesía helenística también presenta abundantes temas de origen folclórico, como son, verbigracia, las prácticas de hechicería (cf. Teócrito, *Idil.*, II); el rey brutal e inhóspito (cf. Teócrito, *Idil.*, XXII y Apolonio de Rodas, *Argon.*, Cantos II y III); el tema del niño -feto- que habla a su madre desde el seno materno (Calímaco, *Himno IV, a Delos*); el tópico del héroe vencedor del león (Pseudo-Teócrito, *Idil.*, XXV); el tema del cíclope (cf. en el folclore hispano los cuentos sobre un "ojanco" u "ojancón", cf. en la toponimia giennense, el "Arroyo del Ojanco", etc); el del mortal que es severamente castigado por ver a una diosa desnuda (en los mitos griegos relatos en torno a Tiresias; Calímaco, *Himno V, Los baños de Palas*, y en torno al joven Acteón, "passim"; en otras literaturas folclóricas, cf. Thompson-Balys -India-, "ad locum" y Neuman -pueblo hebreo-, "ad locum"), etc, etc.

<sup>19</sup> Cf. F. R. Adrados, "Fábula y cuento popular de tradición antigua en los Balcanes", *EC XXXIII* (nº 100) (1991), pp. 63-80.

### I.3. EL PROBLEMA DE LOS ARQUETIPOS

En literatura folclórica se llama "arquetipo" a la primera forma histórica de un cuento, canción, etc.<sup>20</sup> En la práctica, podría decirse que el arquetipo es un ente de razón. Querer remontarse a la génesis de un motivo literario podría calificarse de tarea inalcanzable y sobre todo podría incurrirse en una notable falta de método científico. Podemos traer a nuestro estudio la original concepción del arquetipo que hace A. R. Almodóvar para sus cuentos.<sup>21</sup> Utiliza el clásico binomio lengua/habla y lo aplica a su explicación del arquetipo/distintas versiones.<sup>22</sup> Él hace una labor de restauración de todas las

---

<sup>20</sup> Cf. Caro Baroja, *De los arquetipos y leyendas*, Madrid 1991, p. 25.

<sup>21</sup> Cf. A. R. Almodóvar, *Cuentos al amor de la lumbre*, Madrid, 1984, introducción.

<sup>22</sup> Recordemos que se llama lengua al conjunto de hábitos lingüísticos propios de unos miembros de una comunidad. Habla es el peculiar uso que cada miembro de la

versiones que de un mismo cuento tiene, e intenta abstraer lo que explica la síntesis de la totalidad del cuento. Esta abstracción es el arquetipo, como la lengua es la abstracción de las distintas hablas. Las hablas son versiones de la lengua concreta: las versiones de un cuento son pues como el habla, y el arquetipo es como la lengua.

Valorando la originalidad de dicha explicación, no deja de ser un ente de razón.

Nos parece más acertado la norma que propugna W. R. Halliday,<sup>23</sup> para evitar tomar por variantes de un mismo relato lo que en realidad pueden ser dos historias o narraciones independientes, con algunas afinidades o coincidencias debidas a desarrollo independiente. Consiste en reservar el término de dependencia literaria, para aquellas historias que repiten sustancialmente los mismos argumentos y que por la misma serie de incidentes, dispuestos en el mismo orden lógico de interés, podrían ser considerados como variantes de una misma narración. *"Only stories which substantially repeat the same plot, that is to say the same series of incidents arranged in the same logical order of interest, in which the variation is*

---

comunidad hace de su lengua.

<sup>23</sup> Cf. W. R. Halliday, *Greek and Roman Folclore*, reimp. New York, 1963, p. 80.

limited to obvious or accidental omissions or modifications, can fairly be treated as variants of the same tale".<sup>24</sup>

En muchas ocasiones se puede concluir que esos lugares comunes reflejan más bien la universalidad de la condición humana; y su desarrollo paralelo "la conexión del folclore con la economía de la vida material."<sup>25</sup>

*Temática de doble desarrollo.*

Es posible que un tema nos llegue a través de la literatura culta y que aparezca a la par y sea un desarrollo paralelo e independiente, en el ámbito de las literaturas folclóricas. Sirva de ejemplo el tema de la grulla que huye del temporal. Aparece en Fray Luis de León ("...ya el ave vengadora/ del íbico navega los nublados/..."), Milton ("...with clang despise the ground, under a cloud in prospect...") y en otros muchos autores de la literatura culta (J. M. Pereda, *Peñas arriba*, por ej.). Puede haber aquí ecos de varios pasajes de la literatura griega (Homero, *Iliada*, III, 3-4; Hesíodo, *Trabajos*, 448-

---

<sup>24</sup> *Ibidem.*

<sup>25</sup> Cf. V. Propp, *Las raíces históricas del cuento*, Madrid, 1974, p. 535

451; Virgilio, *Eneida*, X, 264-266 y *Geórgicas*, I, 373-375), pero también por desarrollo independiente, puede aparecer este tópico, que procede de la observación de la naturaleza, por lo que está documentado en muchas literaturas populares y cultas.<sup>26</sup>

---

<sup>26</sup> Cf. M. Anesaki, *Japanese Mythology*, Boston, 1928, 323; S. Thompson, *Tales of North American Indians*, Cambridge (Mass.), 1929, 340, n° 277; J. M. de Pereda, op. cit., Madrid, 5ª ed., 1969, p. 98; etc. Y para otros ejemplos: el tópico de mencionar la tez morena como rasgo físico negativo, propio de plebeyos campesinos: aparece en *El Cántico Espiritual* de S. Juan de la Cruz, y puede, lógicamente, proceder del *Cantar de los Cantares*, I, 6, o también de Teócrito, *Idilios*, XXIII, 30-31 y X, 26-29; o bien de Virgilio, *Égloga*, II, 16-17. Y lo más probable es que S. Juan tome el tópico de una de estas fuentes, pero también puede ocurrir que el tema aparezca, como tópico folclórico, por desarrollo independiente o paralelo, porque este "tópos" surge en las canciones populares de Castilla ("blanca me era yo/ cuando fui a la siega;/ díome el y ya soy morena"); Jaén ("desde mi casa a la iglesia/también quiero yo una parra/ para cuando vaya a misa/ no me dé el sol en la cara"); en Rosalía de Castro, *Cantares gallegos* ("Castellanos de Castilla,/ tratade ben aos gallegos;/ cando van, van como rosas;/ cando vén, vén como negros"); en Lope de Vega, *El gran duque de Moscovia*, VII.

Por lo mismo, en la misma obra citada de S. Juan de la Cruz, la mención de la tórtola (vv. 163-165) puede estar inspirada en Teócrito, VII, 141 o Virgilio, *Égloga*, I, 58, por ejemplo, pero también procede recordar que aquí hallamos un tópico muy extendido en las distintas literaturas populares (Romancero español, en *La Biblia*, *Isaias*, 38, 14; *Ezequiel*, 7, 16; *Cantar de los Cantares*, I, 12; P. Sébillot, *Revue des Traditions Populaires*, III, 159 y ss.)

Cf. más ejemplos en M. Benavente, "Influencias de la literatura clásica en la Obra de S. Juan de la Cruz", en J. Higuera Maldonado (ed.), *San Juan de la Cruz y Jaén*, 1992, pp. 387-399, cf. en especial, pp. 391-394.



*Semejanza por mera y rara coincidencia.*

De otro lado, existen a veces curiosos parecidos y paralelismos en que más bien parece hay que hablar de extraña coincidencia. Tal es el caso de la similitud señalada por Lévy,<sup>27</sup> entre un pasaje del "Poema de Gilgamés" y Sófocles, fragmento 956 Pearson. Lo mismo podría afirmarse sobre dos textos pindáricos y dos de Ben Quzmán, estudiados por Fernández Galiano.<sup>28</sup> Otras veces se puede apuntar como posible, mas no como probable, una influencia literaria, siempre dentro de una sana cautela. Este puede ser el caso entre la semejanza existente entre Sófocles, *Filoctetes*, 356-358, y Tito Livio, XXI, 4, 1-2, puesta ya de relieve por Benavente.<sup>29</sup> También se señala en este artículo el parecido entre *Rigveda*, I, 115, 2 y Hesíodo, *Trabajos*, 580-581.

---

<sup>27</sup> Cf. G. R. Lévy, *The Sword from the Rock*, London, 1953, p. 123.

<sup>28</sup> Cf. "Píndaro y Ben Quzmán. Coincidencia, no influencia", en *Estudios Clásicos VIII*, 1964, pp. 210-211.

<sup>29</sup> Cf. ob. cit. en nota 3.

#### I.4. LO FOLCLÓRICO EN LAS LETRAS GRIEGAS

Hemos dado en la Introducción las distintas definiciones de mito, cuento o leyenda. Cualquier relato puede combinar dos de estas tres formas, o las tres.

En la literatura griega observamos que casi la totalidad de su temática, procede del fondo de leyendas y tradiciones mitológicas que el pueblo heleno conservaba desde tiempos inmemorables. Por lo que se refiere al cuento en Grecia nos es prácticamente desconocido.<sup>30</sup> No se han conservado repertorios griegos de cuentos (como los de mitos o fábulas) y tampoco parece que los haya habido en forma considerable. El único relato con forma de cuento que conservamos es la fábula de Eros y Psique de Apuleyo: el carácter de cuento se aprecia por ejemplo, en el inicio:

---

<sup>30</sup> Para un "status quaestionis" en torno al "Märchen" en la literatura griega, cf. E. Mensching, "Märchen", en *Der kleine Pauly*, t.III (1979), coll. 866-8.

"erat in quadam civitate rex et regina. Hi tres numero filias... habuere"; hay semejanza con las fórmulas introductorias de los cuentos en otras tradiciones. Ahora bien, aunque es evidente que Apuleyo ha querido darle a este relato el aspecto de un cuento tradicional, no sabemos si la historia es invención suya o si realmente ha transformado (y refinado) un cuento popular.

La evidencia que tenemos sobre el cuento griego se reduce pues a, testimonios sobre cuentos en Grecia, difíciles de interpretar, o bien elementos de cuentos en obras de otros géneros, muy numerosos por cierto, y documentados en otras tradiciones: elementos de los "Märchen" de la literatura universal, se reconocen en los argumentos de las obras griegas, de suerte que se puede constatar la ingente cantidad de paralelismos exactos, elementos, temas, que parecen ser común al folclore griego y al posterior.<sup>31</sup> Basta una lectura de las principales colecciones de este género folclórico, especialmente de la más conocida, la de los hermanos Grimm. En estos cuentos reconocemos temas genuinamente griegos -La historia de Melampo encuentra paralelismo exacto en el cuento 17 de Grimm, "la serpiente blanca"-, o claras referencias a personajes o temas (es el caso del cuento n° 4, "Penélope", y el tema, el marido que regresa en el instante preciso

---

<sup>31</sup> Cf. H. J. Rose, *Mitología griega*, trad. esp. Barcelona 2ª ed., 1973 ("Märchen" en Grecia e Italia), pp. 283 ss.

para impedir que la esposa, que le supone muerto, se case con otro), o bien, elementos que se encuentran en la leyenda griega (sirva de ejemplo, el tópico de la prenda de la vida de la historia de Meleagro, que aparece en los cuentos 6 y 7 "Punkchin" y "Sansón"). Podríamos continuar citando un extenso catálogo de transformaciones, metamorfosis, adivinanzas, hazañas de héroes, intervenciones de animales, hechos maravillosos, etcétera, comunes al folclore griego y al posterior.

Concretamente, vamos a analizar la presencia de dichos tópicos en la obra de Sófocles. Junto a los venticuatro seleccionados, haremos mención de las principales literaturas folclóricas en que aparecen documentados.

Por todo esto, insistimos una vez más en el hecho de que la mayoría de los temas literarios tienen su origen en realidades cotidianas -la naturaleza, el entorno social y cultural, la psicología más elemental del ser humano-, que son normalmente deformadas o exageradas al incorporarse al relato en cuestión.

**II. TÓPICOS FOLCLÓRICOS EN  
LA OBRA DE SÓFOCLES**

## II.1 Catálogo de los mismos <sup>(\*)</sup>

(\*) La versión que hemos utilizado es la de M. Benavente, *Sófocles. Tragedias y obra fragmentaria*, Madrid, 1997 (en prensa)

## 1. ACCESO AL MÁS ALLÁ

*Edipo en Colono, 1590-1597:*

"...y después que llegó al escarpado umbral cuyas broncíneas gradas están arraigadas en la tierra, se detuvo en uno de los caminos que de allí arrancan, cerca de la cóncava crátera donde están los siempre leales pactos de Teseo y Pirítoo. Parándose allí se colocó en medio de la crátera, la roca de Torico, el peral silvestre hueco y la pétrea tumba,..."

*Fr., 832 Radt:*

"... pasadizo de Hades y marea del abismo..."

## 2. ADIVINANZAS

*Edipo rey*, 130:

(Creonte hace referencia a la Esfinge)

"...La Esfinge de cantos enigmáticos..."

*Edipo rey*, 393-398:

"...Sin embargo, explicar el enigma no era cosa del primero que se presentara sino que requería arte adivinatoria, que ni de las aves ni por alguno de los dioses mostraste poseer. Llegué en cambio yo, Edipo, que nada sabía, y la hice callar, acertando con mi entendimiento y no por el vuelo de las aves..."

*Edipo rey*, 509-511:

"...Y en la prueba se le vio sabio y amigo de la ciudad: por ello jamás le acusaré en mi corazón de un crimen..."



*Edipo rey*, 1199-1201:

"...¡Oh, Zeus! destruyendo a la virgen de corvas garras, cantora de enigmas, y se alzó ante mi tierra como muro contra la muerte..."

### 3. ÁGUILA ENFRENTADA A SERPIENTE

*Antígona* 113-127:

"...como águila sobre la tierra,/ cubierto con  
ala de blancura de nieve,/ con muchas armas y  
cascos/ con crin de caballo.

Pero, tras cernirse sobre nuestros  
techos,/abriendo en derredor de nuestro recinto  
de siete puertas,/ su pico, lanzas de muerte, se  
fue/ antes de que con nuestra sangre/ llenara sus  
fauces y de que/ la corona de las torres fuera  
presa de un Hefesto de pino./ Tal estruendo de  
Ares se alzó/ a sus espaldas, prueba difícil hay/  
frente un enemigo como la serpiente..."

#### 4. AVES RAPACES ENFRENTADAS A OTRAS MÁS DÉBILES

*Ayante*, 167-171:

"...pero, ya que rehuyeron tu mirada, parlotean sólo como bandadas de aves que, agachándose ante el gran buitre, pronto, si tú aparecieras de improvisto, en silencio se agazaparían sin voz..."

## 5. BANQUETE DE CARNE HUMANA, CANIBALISMO

a) Ingestión involuntaria de carne de un cercano pariente.

*Ayante*, 629-630 (alusión al mito de Tereo y Procne):  
"...y no el lamento de la pobre pájara ruiseñor,  
lanzaré la desdichada;..."

*Ayante*, 1293-1294 (Alusión al Banquete de Tiestes):  
"...¿Y que Atreo, el que te engendró, fue el gran  
impío que ofreció a su hermano la carne de sus  
propios hijos?..."

*Electra*, 107 (alusión al mito Tereo y Procne):  
"...como ruiseñor matador de su prole..."

*Electra*, 147-149 (nueva alusión al mito de Procne):  
"...A mi sentir se ajusta la que/ "Itis, Itis"

siempre clama/ el ave desesperada, mensajera de Zeus..."

Electra, 1077:

"...Como el ruiseñor que mucho se lamenta..."

b) Ingestión voluntaria de carne de un enemigo (Tideo come los sesos del tebano Melanipo).

Fr., 799 Radt:

"...pero yo nada terrible te diré, ni que como fugitivo has sido expulsado de tu tierra patria, ni cómo Tideo, tras haber matado a un hombre de su sangre, habita en Argos, en condición de extranjero, ni cómo ante Tebas banqueteeó crudas carnes, después de abrir en dos la cabeza al hijo de Ástaco..."

## 6. CIERVA ASTADA

Fr., 89 Radt:

"...Y una errante bestia cornígera desde abruptas  
colinas descendía, una cierva...

.....

levantando sus ollares y las puntas de sus astas  
marchaba tranquila..."

## 7. CIGÜEÑA, AVE SABIA

*Electra*, 1058-1062:

"...¿Por qué al ver a las más inteligentes/ aves  
del cielo cuidarse del alimento/ de quienes  
nacieron y de quienes bien reciben,/ no damos el  
mismo pago?..."<sup>32</sup>

---

<sup>32</sup> Aunque el pasaje no nombra expresamente a la cigüeña se sabe por un escolio que se trata de este ave que, además goza de un gran prestigio por su piedad filial en los textos griegos, como argumentamos en II.2.7.

## 8. DIFÍCILES EMPRESAS Y DUROS TRABAJOS DEL HÉROE

*Traquinias, 1091-1102:*

"...Vosotros fuisteis aquellos que una vez destruisteis por la fuerza al habitante de Nemea, azote de boyeros, al león terrible, bestia inaccesible; y a la hidra de Lerna; a la biforme y salvaje tropa ecuestre de los centauros, insolente, sin ley y altiva fuerza; a la fiera de Erimanto; al can de tres cabezas del Hades subterráneo, irresistible monstruo, vástago de la terrible Equidna y al dragón guardián de las áureas manzanas en los confines de la tierra! Otros muchos trabajos emprendí y nadie jamás alcanzó victoria sobre mis brazos..."

*Edipo rey, 396-398:*

(Edipo que acaba con la Esfinge)

"...Edipo, que nada sabía, y la hice callar,



acertando con mi entendimiento y no por el vuelo de las aves..."

*Edipo en Colono*, 563-564 (Teseo):

"...como tú, y que, más que cualquier otro, por tierra extraña corrí peligros en mi persona..."

*Filoctetes*, 1418-1420 (Heracles):

"...Y primero te recordaré mi propio destino, cuantos trabajos realicé y pasé, para tener la gloria inmortal que ves..."

*Fr.*, 730c (final del fr. tan sólo):

"...La jabalina dañadora de caminantes con la que...acabé...terrible y muy irresistible...y puse fin a Escirón..."

*Fr.*, 905 Radt:

"...el cual recorriendo la costera senda la limpió de seres monstruosos..."

## 9. HOMBRE SABIO, HÁBIL ARTESANO

*Fr.*, 324 Radt (Dédalo):

"...Si pudiéramos encontrar, hija, quién fuera capaz <de hacer pasar un hilo> a través de este caracol marino..."

*Fr.*, 479 Radt (Palamedes):

"...¿No acabó éste con el hambre de aquellos, dicho sea con respeto a un dios, e inventó los más ingeniosos pasatiempos para los que descansan tras la fatiga del oleaje, las fichas del tablero y los dados, placentero remedio de la inactividad?..."

*Fr.*, 432 (Palamedes):

"...Mas este ideó la muralla para el ejército de los argivos, las invenciones de los pesos, números y medidas y estas sucesiones y señales

celestes. Y estas formaciones dispuso el primero, a partir de uno hasta diez (hombres) y a partir de diez, a su vez, ideó los cuerpos de cincuenta (hombres). (Fue) quien seguidamente (creó) los de +mil+, quien en el ejército enseñó las señales con antorchas y manifestó cosas no aprendidas. Y descubrió los intervalos y órbitas de los astros, excelentes indicios para los que se han de guardar del sueño y los pastores de naves en el mar, las rotaciones de la Osa y el frío ocaso de la estrella del Perro..."

10. MONSTRUO QUE ES PLAGA DE UN PAÍS

*Edipo rey, 35-36 (Esfinge):*

"...Pues liberaste a la ciudad de Cadmo al llegar a ella del tributo que pagábamos a la cruel cantora..."

*Edipo rey, 391-392:*

"...Por qué cuando estaba aquí la perra cantora no dijiste una palabra de salvación a estos ciudadanos?..."

*Edipo rey, 507-510:*

"...porque ante todos vino un día contra él/ la alada doncella, y en la prueba/ se le vio sabio y amigo de la ciudad;..."

*Edipo rey, 1199-1201:*

"...¡Oh, Zeus!, destruyendo/ a la virgen de

corvas garras,/ cantora de enigmas,/ y se alzó  
ante mi tierra/ como muro contra la muerte..."

*Traquinias*, 1092-93 (se cita al león de Nemea):

"...al habitante de Nemea, azote de boyeros, al  
león, terrible bestia inaccesible..."

*Traquinias*, 1094 (se cita a la Hidra de Lerna):

"...y a la hidra de Lerna..."

*Traquinias*, 1097 (se cita al Jabalí de Erimanto):

"...a la fiera de Erimanto..."

*Fr.*, 401 Radt (Jabalí de Calidón):

"...La inmensa mole de un jabalí lanzó contra los  
campos de Eneo la hija de Leto, certera diosa..."

*Fr.* 730c (final del fr sólo) (Jabalina de Cromión):

"...y la también cercana a Cromión...la jabalina  
dañadora de caminantes con la que acabé..."

11. MORTAL METAMORFOSEADO EN AVE

*Electra*, 147-149 (Procne):

"...A mi sentir se ajusta la que/ "Itis! ¡Itis!"  
siempre clama,/ el ave desesperada, mensajera de  
Zeus..."

*Electra*, 1076-1077:

"...como el ruiseñor/ que mucho se lamenta..."

*Ayante*, 629:

"...y no el lamento de la pobre pájara  
ruiseñor..."

*Traquinias*, 963:

"...lo que antes lloré, como ruiseñor de aguda  
voz..."

*Fr.*, 581 (Tereo):

"Y a este pájaro abubilla, velador de sus propios males, ha hecho de diversos colores y le ha mostrado como ave audaz, frecuentador de rocas, con toda su armadura. El cual, al surgir la primavera, agita su ala de halcón de blanco plumaje, porque dos aspectos presentará, el de su hijo y el de sí mismo, aun procediendo de un solo vientre. Y a comienzos de la canícula, cuando se trilla la espiga, su moteado remo otra vez le hará cambiar de parajes. Y siempre, por su odio, de uno a otro lugar, por bosques solitarios y altozanos irá errante..."

## 12. LA MUERTE PERSONIFICADA

*Ayante*, 854-855:

"...¡Oh Tánato, Tánato, ven ahora a mirarme! De fijo te hablaré también allí, cuando esté contigo..."

*Antígona*, 308:

"...no bastará Hades<sup>33</sup> para vuestro castigo, que antes colgados vivos..."

*Antígona*, 361:

"...sólo contra Hades/ no hallará escapatoria;..."

*Antígona*, 575:

"...Hades es el que me impedirá este casamiento..."

---

<sup>33</sup> Hades, dios de los muertos, está utilizado aquí - como en otros pasajes de las letras griegas- como metonimia por "muerte".



*Antigona*, 810-811:

"...el que a todos duerme, Hades, viva me  
conduce/ a la orilla del Aqueronte...."

*Fr.*, 298 Radt:

"...Pues al Hades ni la vejez/ sabe amarle..."

### 13. NIÑO DE DESARROLLO PORTENTOSO

*Rastreadores*, 271-282 Radt:

"...[Y él] crece a diario no de forma normal, [sin cesar], de suerte que el asombro y el miedo me poseen, porque, nacido [aún no] hace seis días, alcanza ya [proporciones] de niño en el umbral de la plenitud adolescente y retoña y no se detiene [el vástago]..."

14. NIÑO(S) EXPÓSITO(S) Y SALVADO(S)

*Edipo rey, 1022-1030:*

"...Mensajero: Fuiste un don, sábelo bien, que recibió de mis manos.

Edipo: ¿Y tomándome de manos extrañas, me amó tanto?

Mensajero: su anterior falta de hijos le impulsó.

Edipo: ¿Y tú me habías comprado o encontrado cuando me entregaste a él?

Mensajero: Te había hallado en las selvosas cañadas del Citerón.

Edipo: ¿Y por qué recorrías estos lugares?

Mensajero: Allí guardaba ganado por los montes.

Edipo: ¿Eras pastor asalariado y errante?

Mensajero: Y tu salvador, hijo, al menos en aquel tiempo..."

*Edipo rey, 1178-1179:*

"...Por piedad, señor, pensando que se lo llevaría a otro país, al suyo; pero él le salvó para los peores males..."

15. NIÑO QUE SERÁ UNA DESGRACIA PARA LOS SUYOS

*Edipo rey, 711-714:*

"...un oráculo le llegó un día a Layo -no diré que del propio Febo, pero sí de sus servidores- que le anunciaba era su destino morir a manos de un hijo que nacería de mí y de él..."

*Edipo rey, 1175-1176:*

"...-Edipo: Al hijo que dió a luz la desgraciada?

-Siervo: Por temor de funestos oráculos.

-Edipo: ¿Cuáles?

-Siervo: Se había dicho que destruiría a sus padres..."

*Fr., 165 Radt:*

"...No conozco tu daño, pero una sola cosa sé: que por este niño que está aquí estoy perdido..."

*Edipo en Colono, 969-971:*

"...Porque, dime, si una voz divina vino a decir a mi padre en oráculos que moriría a manos de sus hijos, ¿cómo con justicia me echarás esto en cara?..."

16. PARRICIDIO

*Fr.*, 187 Radt (Alcmeón/Erifila):

"...-Alcmeón: De una mujer que asesinó a su marido eres hermano.

-Adraastro: y tú matador de la madre que te dio a luz..."

*Electra*, 1406-1412 (Orestes/Clitemestra):

"...-Electra: ¡Alguien grita dentro! No oís, amigas?

-Coro: Oí lo que debí oír, desdichada, y me estremezco.

-Clitemestra: (dentro) ¡Ay, de mí, desgraciada! ¡Egisto!

¿Dónde estás?

-Electra: ¡Mira, alguien clama de nuevo!

-Clitemestra: (dentro) ¡Hijo, hijo, perdona a tu madre!

-Electra: ¡Pero no fue perdonado por ti el padre que le engendró!

-Coro: ¡Oh, ciudad, oh, linaje desventurado, ahora se te acaba el destino de tus días, se acaba!

-Clitemestra: (dentro) ¡Ay de mi, me hieren!..."

*Antígona*, 55-57 (Eteocles y Polinices):

"...En tercer lugar, nuestros dos hermanos en un solo día, matándose entre sí, infortunados, común muerte alcanzaron a manos el uno del otro..."

*Antígona*, 143-146:

"...menos los dos infortunados que, de un mismo/ padre y de una misma madre nacidos, alzando/ el uno contra el otro sus lanzas a la vez victoriosas,/ obtuvieron ambos el destino de una muerte común./..."

*Edipo rey*, 810-812 (Edipo mata a Layo sin saber quién es éste):

"...¡No sufrió igual pago, sino que al punto, herido por el bastón que empuñaba esta mano, cayó de espaldas y desde el carruaje rodó a tierra!..."



*Edipo rey*, 185:

"...¡y que he matado a los que no podía!..."

*Edipo rey*, 1287-1288:

"...y muestre a todos los cadmeos al parricida,..."

*Edipo en Colono*, 407 (nueva alusión al de Edipo):

"...No lo permite la sangre familiar, oh padre..."

*Edipo en Colono*, 542-544:

"...Coro: ¿No causaste la muerte?

Edipo: ¿Qué es esto? ¿Qué quieres saber?

Coro: ¿De tu padre?..."

*Edipo en Colono*, 944-945:

"...y sabía que no acogería a un parricida e impuro..."

*Edipo en Colono*, 975-977:

"...y vine a las manos con mi padre, sin saber nada de lo que hacía ni contra quien lo hacía, ¿cómo me reprochas sin razón un acto involuntario?..."

*Traquinias, 738-740 (Deyanira-Heracles)*<sup>34</sup>

"...Deyanira: ¿Y qué hay en mí, oh hijo, para que me odies?

Hilo: Sabe que a tu esposo, a mi padre digo, lo has matado en este día..."

---

<sup>34</sup> Como quiera que se trata de un acto totalmente involuntario -Deyanira no ha pretendido matar al marido, sino afianzar su amor con ella-, no estamos aquí ante un auténtico parricidio. Tampoco Edipo, en su ignorancia, pretende matar a su padre -sí herir o matar al hombre que tiene enfrente-. Por tanto, los textos sobre Edipo y Deyanira podrían formar un subapartado bajo el epígrafe "parricidio involuntario".

## 17. PRETENDIENTE TERRIBLE

*Traquinias, 9-17 (el Aqueloo para Deyanira):*

"...mi pretendiente era un río, el Aqueloo digo, que bajo tres formas me pedía a mi padre: unas veces venía con cuerpo de toro, otras como serpiente de brillantes anillos y otras con aspecto de hombre y taurina testuz, y de su espesa barba fluían los chorros de una fuente. Aguardando yo, desventurada, a tal pretendiente, pedía siempre morir antes que acercarme jamás a su lecho..."

*Traquinias, 507-511 (id.):*

"...Uno era la fuerza de un río bajo la forma de/ cuadrúpedo toro de altos cuernos,/ el Aqueloo de Eníadas; el otro de la báquica/ Tebas vino, blandiendo curvo arco,/ lanzas y maza,/ un hijo de Zeus;..."

## 18. SACRIFICIO HUMANO

*Electra*, 530-540:

"...ya que este padre tuyo, a quien siempre lloras se atrevió, él solo entre los griegos, a inmolar a tu hermana a los dioses ¡Cómo que no sufrió él al engendrarla tanto como yo al darla a la luz! Ea, explícame por quiénes las sacrificó ¿Acaso dirás que por los Argivos? Pero no tenían ellos derecho a matar a mi hija ¿y él, que mató lo que era mío por su hermano Menelao no debía pagarme la pena por ello? ¿Acaso no tenía aquél dos hijos que era más justo que murieran en lugar de ésta mía, puesto que eran del padre y de la madre por cuya causa se hacía la expedición?..."

*Fr. 126 Radt*:

"...Sacrificada por el pueblo una víctima fue elegida en la ciudad; pues tienen los bárbaros

como costumbre sacrificar a Cronos desde antiguo  
un humano don..."

## 19. SÁTIRA CONTRA LAS MUJERES. MISOGINISMO

*Ayante*, 292-293:

"...Mas él díjome las breves y siempre repetidas palabras: "mujer, a las mujeres, adorno les da el silencio..."

*Antígona*, 648-654:

"...Jamás tú, oh hijo, pierdas la razón por el placer que de una mujer viene, sabiendo que esto se vuelve frío abrazo, una mala esposa por compañera en la casa. Porque ¿qué podría resultar mayor daño que un malvado tuyo? Ea, rechazándola como a enemigo deja que la muchacha case en el Hades con alguno..."

*Antígona* 678-680:

"...y en modo alguno se ha de ceder ante una mujer. Es mejor, si es necesario, caer ante un

hombre y no ser tachados de inferiores a la mujeres..."

*Fr.*, 189:

"...¡Oh tú, mujer, que te atreves a todo y a más, no hay cosa peor que la mujer ni la habrá jamás, si alguna calamidad existe para los mortales!..."

*Fr.*, 811:

"...Los juramentos de una mujer yo los escribo en el agua..."

## 20. SERPIENTE O DRAGÓN GUARDIÁN

*Filoctetes*, 1327-1328:

"...por haberte acercado al guardián de Crise, la oculta serpiente que custodia y vigila su recinto sin techo..."

*Fr. 226 Radt*:

"...Nutren como a guardiana de la fuente a una serpiente del país..."



21. SOL, AURIGA DIVINO Y CELESTE

*Ayante, 674:*

"...ante el día de blancos corceles para que la luz luzca;..."

*Ayante, 845-846:*

"...y tú, que el alto cielo recorres con tu carro, oh Helio..."

*Ayante, 857-858:*

"...y a ti, auriga Helio, os saludo por última vez..."

22. SUCESIVAS TRANSFORMACIONES COMO DEFENSA O ATAQUE

*Fr.*, 150 Radt (Tetis en su noche de bodas con Peleo):

"¿...Pues qué fatiga no me ha sobrevenido? Un león y una sierpe, el fuego, el agua..."

*Fr.*, 618 Radt (Id. id.):

"...Casó, como casó (Peleo) en inefables casamientos, tras unirse a la multiforme Tetis en su día..."

## 23. TORTURAS Y SUPPLICIOS

### Flagelar

*Ayante, 105-111:*

"...-Ayante: es el más grato prisionero, oh señora, y dentro está, que aún no quiero que muera.

-Atenea: ¿antes de que algo más le hagas o ganes?

-Ayante: Antes de que, atado a un pilar de la tienda...

-Atenea: ¿Qué daño harás al desdichado?

-Ayante: Por el látigo primero que muera tendrá la espalda ensangrentada.

-Atenea: ¡No maltrates así al desdichado!..."

*Fragmentos 129 (Radt):*

"...Y he aquí el ensangrentado látigo doble..."<sup>35</sup>

### Cegar

*Antígona*, 970-980:

"...allí Ares, próximo a la ciudad,/ vio la  
execrable herida cegadora/ de los dos hijos de  
Fineo, obra de feroz esposa/ -ciega herida en las  
vengables órbitas de sus ojos/ hecha por  
ensangrentadas manos y puntas de lanzaderas-./  
Y consumiéndose los desgraciados su desgraciada  
suerte/ lloraban, sufriendo el infausto  
matrimonio de su madre..."<sup>36</sup>

---

<sup>35</sup> No estamos seguros de que se hable de la flagelación de un ser humano, pero parece lo más probable.

<sup>36</sup> Este suplicio, impuesto a los dos hijos de Fineo - Plexipo y Pandión-, parece fue debido a que uno de ellos (o ambos) rechazó las solicitudes adulterinas e incestuosas de su madrastra, la segunda esposa de Fineo (distintas versiones míticas -cf. A. Ruíz Elvira, *Mitología clásica*, s.v/"ad loca"- le atribuyen distintos nombres -Idea, Idótea, Euritia-). Por ello, la desairada madrastra los calumnió ante Fineo, afirmando que habían tratado de violarla. Esto nos lleva a una de las variantes más frecuentes del Tema de Putifar (a saber, la tentadora es madrastra o cuñada del varón tentado: cf. *Los siete sabios de Roma*, *Fedra*, *Leyenda kiowa del muchacho lobo*, *Relato o Historia de los dos hermanos* -Egipto, hacia 1225 a. C., la manifestación más antigua de este tópico folclórico y culto-). Una variante en que el tema se insinúa pero no se realiza, la encontramos en J. Benavente, *La mariposa que voló sobre el mar*, y en M. Delibes, *Diario de un emigrante*, Barcelona, 1958 (cf. pp. 98, 101, 123, 127, 128, 142, et passim).

Cf. Apolodoro, *Biblioteca*, III, XV, 2-4; P. N. Papageorgiu, *Scholia in Soph. tragoedias vetera*, Leipzig, 1888, "ad loca"; A. C. Pearson, *The Fragments of Sophocles*,

## Escalpar

Fr., 473 Radt:

"...escalpado al modo escita para paño de manos..."

Castrar (aunque parece que con el fin de obtener un eunuco):

Fr., 620 Radt:

"...Pues tras cortarme con un machete la reina los testículos..."

---

3 vols., Cambridge, 1917, cf. II, 311-312. Cf. asimismo, M. Benavente, *El tema de Putifar en la literatura griega clásica y en otras literaturas*, univ. de Jaén (en prensa).

24. TIERRA QUE SE ABRE PARA TRAGARSE A ALGUIEN

*Edipo en Colono*, 1661-1662 (El tránsito de Edipo):

"...o, benévolo, se la abrió el sombrío regazo de  
la tierra de los muertos..."

*Fr.*, 958 (El piadoso Anfiarao, fugitivo, es acogido  
por la tierra):

"Recibióle (a Anfiarao), abriéndose el suelo  
tebano, con sus propias armas y su carro de  
cuatro caballos..."

**II.2 Literaturas folclóricas  
en las que aparecen  
documentados estos temas**

## 1. ACCESO AL MUNDO SUBTERRANEO

Responde a la real inquietud del hombre de todos los tiempos y países ante el tránsito a la otra vida.<sup>37</sup>

Poseemos relatos y testimonios muy interesantes, de personas que han estado a punto de morir, etc.

El otro mundo, mundo subterráneo, mundo de abajo, infierno (en su sentido etimológico), aparece en las literaturas folclóricas de los cinco continentes. El acceso al mismo varía mucho (pasadizo, gruta, cueva, pozo, salto de aguas, etc.) pero siempre implica un descenso hacia ese mundo inferior o de más abajo.

a) Literatura griega: Homero, *Odisea*, X, 512-515 y XI, 13-22; Eurípides, *Alceste*, 435-444; Baquílides V, 56-67; Aristófanes, *Ranas*, 136-164; Platón, *Banquete*, 179c-179d;

---

<sup>37</sup> Cf. a este respecto, por ej. A. Toynbee y otros, *La vida después de la muerte*, trad. esp. Buenos Aires (Edhasa), 1977.



Cf. asimismo, M. Benavente, "El motivo del descenso al más allá en las letras griegas y en otras literaturas". *Rev. Sodalitas* n°2, Granada, 1981, pp. 11-20, y "El más allá en las viejas culturas", Univ. de Jaén, 1994; P. Grimal, *Diccionario de la Mitología griega y romana*, trad. esp., Barcelona, 1965, Índice I, s.u. "Infierno"; W. S. Fox, *Greek and Roman Folklore*, New York, 1917, reimp. 1963, 88, 143; W. H. Roscher, *Asführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie*, Leipzig, 1884, s.u. "Acheron".

Literaturas populares:

b) África: A. Werner, *African Mythology*, Boston, 1925, 184.

c) Alemania: J. Bolte-Polivka, *Anmerkungen zu den Kinder-und Hausmärchen der Brüder Grimm*, 5 vols. Leipzig, 1913-31, II, 300 ss.

d) Bretaña: P. Sébillot, *Les incidents des contes populaires de la Haute-Bretagne*, Vannes, 1892, s.u. "puits".

e) Corea: Zong in-Sob, *Folk Tales from Korea*, London, 1952, 167.

f) España: A. R. Almodóvar, *Cuentos al amor de la lumbre*, 2 vols., Madrid, 1983-84, I, 2<sup>a</sup>.

g) Esquimales: A. "Hungry Wolf", *Leyendas contadas por los ancianos*, trad. esp., Barcelona, 1982, 46; "Esquimales de Labrador", Hawkes, *GSCAN* (=Publications of the Geological Survey of Canada, Anthropological Series), XV, 153.

h) Finlandia: *Kalevala, The land of Heroes*, Trad. inglesa W. F. Kirby, London, 1907, runa 16.

i) India: A. B. Keith, *Indian Mythology*, Boston, 1917, 326.

j) Irlanda: O' Suilleabhain, *Scealta Craibhtheacha*, Dublin, 1952, 33, 58; S. T. Cross, *Motif-Index of Early Irish Literature*, Bloomington (Indiana), 1952, "ad locum".

k) Islandia: J. A. MacCulloch, *Eddic Mythology*, Boston, 1930, 130.

l) Islas Marquesas: E. S. C. Handy, *Marquesan Legends*, Honolulu, 1930, 110.

m) Mesopotamia: I. B. Pritchard, *Ancient Near Eastern*

*Texts relating to the Old Testamenst*, 3ª ed., Princeton, New Jersey, 1969, 98; A. Ungnad-H. Gressman, *Das Gilgamesch Epos*, Göttingen, 1911, IX.

n) Pueblo azteca: W. Krickeberg, *Märchen der Azteken*, 146, 215.

ñ) Varios países: Th. H. Gaster, *The Oldest Stories in the World*, New York, 1952, 152; P. Grimal y otros, *Mitologías del Mediterraneo al Ganges*, trad. esp., 2 vols., Barcelona 1966-67, vol. II. pp. 148-149.

## 2. ADIVINANZAS

El tópico de la adivinanza o acertijo aparece en las literaturas populares de casi todo el mundo y conoce múltiples variantes y subtipos. También en las letras griegas los oráculos y el tono profético son algo constante, y en unos y otro abunda el contenido enigmático o adivinatorio.

a) Literatura griega: Esquilo, *Agamenón*, 1112 y 1183 (el coro comenta la manera de hablar de Casandra), fr. 236 (se menciona a la esfinge tebana), *Prometeo*, 610 (se hace mención de los enigmas); Eurípides, *Fenicias*, 1507-1508 y *Fenicias*, 45-54; Píndaro, fr. 177d Snell-Maehler; Platón, *Charmides* 162b; cf. asimismo en P. Grimal, op. cit., s. u. "Esfinge"; cf. también Fox, op. cit. 49 (Oedipus) sobre enigmas de los oráculos, cf. H. W. Parke-D. E. W. Wormell, *The Delphic oracle*, 2 vols., Oxford, 1956, I. The History, II. The Oracular Responses, "passim"; v. asimismo M.

Suplem. de *Estudios Clásicos*, segunda serie de Textos nº 1, Madrid, 1966, *Estudios Clásicos X* (nº 48), 1966, pp. 1-22, en especial, 6-11, 13-14, 16, 18-21.

Literaturas populares:

b) Alemania y Austria: J. y W. Grimm, *Cuentos de niños y del hogar*, trad. esp., 3 vols., Madrid, 1985-86, III, 120.

c) España: A. R. Almodóvar, op. cit., I, 151-153; Fernán Caballero, *Adivinanzas, acertijos y refranes populares*, Madrid, 1989.

d) India: N. M. Penzer, *The Ocean Story: being C. H. Tawney's translation of Samadeva's Kathā Sarit Sāgara*, 10 vols., London, desde 1923, cf. vol. I, 51; Thompson-J. Balys, *Motif and Type Index of the Oral Tales of India*, Bloomington (Indiana), 1967, "ad loca".

e) Pueblos eslavos: J. Máchal, *Slavic Mythology*, Boston, 1918, 267.

f) Rusia: A. N. Afanásiev, *Cuentos populares rusos*, trad. esp., 3 vols., Madrid 1983-84, III, 67 y 193.

g) Inglaterra: Taylor, *English Riddles in Oral Tradition*, Berkeley, 1951.

h) Arabia: V. Chauvin, *Bibliographie des ouvrages arabes*, 12 vols., Liège, 1912-22, VI, 42 n° 207.

i) Pueblo hebreo: M. J. bin Gorion, *Der Born Judas: Legenden, Märchen und Erzählungen*, 6 vols., Leipzig, 1918, III, 32, 297 ss.; J. G. Frazer, *Folklore in the Old Testament*, 3 vols., London, 1918, II, 564.

j) Dinamarca: H. F. Feilberg, *"Levende Begravet"*, *Albog for dansk Kultur historie*, 1982, s.u. "bejler" (= "dilema") IV, 31b.

k) Persia: A. J. Carnoy, *Iranian Mythology*, Boston, 1917, s. u. 335.

l) Hawaii: M. Beckwith, *Hawaiian Mythology*, New Haven, 1940, mito 427.

m) Pueblos africanos: Werner, op. cit., 356.

n) Japón: H. Ikeda, *Motif and Type Index of Japanese Folktales*, Ann Arbor (Michigan), Microfilm Service, 1955, "ad loca".

ñ) Varios: Aarne-Thompson, *The Types of the Folk-Tale*, Helsinki, 1928, 356; S. Thompson, *Motif-Index of Folk-Literature*, Bloomington, Indiana, 6 vols., 2ª ed. 1966, III, pp. 423-449.

### 3. ÁGUILA ENFRENTADA A LA SERPIENTE

Este tópico, arranca de la observación de la naturaleza; efectivamente, el enfrentamiento entre el águila y la serpiente es algo cotidiano en el mundo zoológico: más de la mitad de las especies existentes de águilas cazan serpientes y éstas se defienden. Otras rapaces hacen lo mismo (por ej., el milano real y el serpentario).

El tema ha sido estudiado, de modo divulgatorio, al parecer, por J. Patrocínio de Souza, en una publicación de la UNESCO. No hemos podido manejar dicho trabajo.

a) Literatura griega y latina: Homero, *Iliada*, XII, 200-207; Esquilo, *Coéforos*, 246-259 y 501-503; *Siete*, 503; Aristófanes, *Caballeros*, 197-201, *Avispas*, 15-19 y 22-23; Aristóteles, *H. Animales*, IX, 609a 4; Eliano II.26; Virgilio, *Eneida*, XI.751-755; Horacio, *Carmina*, IV, 4;



Ovidio, *Metamorfosis*, IV, 362.

Literaturas populares:

b) Mitología germánica: Grimal y otros, *Mitologías...*, op. cit, II, 44-45 (en el fresno Yggdrasil mantienen constante discordia un águila y una sierpe; el sapo Ratatosker les incita a enfrentarse).

c) Mesopotamia: cf. epopeya acadia *Etana* en Pritchard, *Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament*, 3ª ed. Princeton, New Jersey, 1969, 114-118 y 517 (F. R. Adrados, siguiendo a otros, relaciona esta epopeya con la fábula de la zorra y el águila, en la revista *Emerita* XXXII (1964), 267 ss., pero sin tener en cuenta este tópico que aquí estudiamos y sin reparar en que se trata de dos temas distintos, ambos dimanados de realidades extraliterarias y propias del mundo zoológico, a saber: a) El enfrentamiento entre el águila -u otra rapaz- y el ofidio -culebra o serpiente-. b) El enfrentamiento entre el águila -u otra rapaz- y el zorro -u otros mamíferos semejantes: turón, garduña, comadreja, armiño, marta, etc-).

d) Mitos aztecas: los aztecas habían recibido un oráculo del dios Huitzilopochtli; según este vaticinio deberían fundar su ciudad -Tenochtitlan: México- en el

lugar en el que vieran abatirse un águila devorando una serpiente. Cf: M. León-Portilla, *Trece poetas del mundo azteca*, México, 1967, p. 20.

Existen temas afines (en que se nos habla de un ave rapaz, en general, o de un ave zancuda, como la cigüeña o el ibis, enemigas de las serpientes) en las literaturas folclóricas de África -negros mbundu- (cf. *Journal of American Folklore*, vol. XXV, 136 ss., nº 16), en Arabia (V. Chauvin, op. cit., VIII, 60, nº 25), India (Thompson-Balys, op. cit., "ad locum"), etc.

#### 4. AVES RAPACES ENFRENTADAS A OTRAS MÁS DÉBILES

Se trata de otro tópico que se inspira en la naturaleza. El enfrentamiento entre aves es un hecho común observable en la fauna de cualquier región, debido al instinto de supervivencia y dominio que muestra el mundo animal. Se presta a múltiples metáforas y comparaciones para expresar sentimientos humanos de miedo -huída-, enfrentamiento, enemistad...

Lo encontramos documentado en:

a) Literatura griega y latina: Homero, *Iliada*, XIII, 62-64 y XXII, 139-142; *Odisea*, XIX, 536-581 y XXII, 302-306; Hesíodo, *Trabajos*, 203; Lesbios fr. inc. 10 Lobel-Page; Esquilo, *Suplicantes* 62; *Prometeo*, 857; Eurípides, *Andrómaca*, 1140-1141; Herodoto, III, 763; Teócrito, VIII, 57-59; Virgilio, *Égloga IX*, 13; Ovidio, *Metamorfosis I*, 506.

Literaturas populares:

b) Literatura hispanoamericana: J. Hernández, *Martín Fierro*, vv. 567-570.

c) Literatura castellana: Gil Vicente <sup>38</sup>; Romance de Doña Alda: R. M. Pidal, *Flor nueva de romances viejos*, Madrid, 1976, pp. 89-90.

d) Pueblo hebreo: D. Newman, *Motif-Index to the Talmudic-Midrashic Literature*, Ann Arbor (Michigan), 1954, "ad locum" (guerra entre el águila y otras aves).

e) Pueblo indio: G. P. Malalasekera, *Dictionary of Pali Proper Names*, 2 vols., London, 1937, I, 437 y 613.

f) Pueblos africanos: E. Meinhof, *Märchen aus Kamerun*, Strassburg, 1889, 42 (enemistad entre las aves de presa y los pulluelos); P. S. Rosenhuber, *Märchen, Falbeln, Rätsel und Sprichwörter der Kamerun- Neger*, Limburg, 1926, 69 ss.

g) Varios: O. Dähnhardt, *Natursagen*, 4 vols., Leipzig, 1909-12, cf. vol. III, 348.

---

<sup>38</sup> "Halcón que se atreve/ con garza guerrera,/ peligros espera."

## 5. BANQUETE DE CARNE HUMANA. CANIBALISMO

Es este un tema representado en el folclore de todo el mundo: en toda Europa, América -desde los esquimales hasta los baikairi del Sur-, África, Asia y Oceanía. Responde a la tendencia humana hacia la morbosidad, lo cruel y lo atroz, y no pocas veces recoge un hecho real documentado desde los tiempos más remotos y primitivos hasta la actualidad.

a) Literatura griega: cf. mitos griegos referentes a Tiestes, Tereo, Clímeno 3, Tántalo, Licaón y Pélope en P. Grimal, op. cit., s. v.; en A. Ruiz de Elvira, *Mitología clásica*, Madrid, 1975, "ad loca"; y en H. J. Rose, *Mitología griega*, trad. esp., Barcelona, 1973, pp. 45, 216, 277 (Licaón); 288 (Tereo); 244 (Tiestes). Cf también Heródoto, I, 119 (Festín de Hárpagos).

Literaturas populares:

b) Mito budista en Malalasekera, op. cit., II, 573.

c) Relatos populares españoles en: A. R. Almodóvar, *Cuentos al amor de la lumbre*, Madrid, 1983, I, 243 ss. ("Miguelín el Valiente"); J. E. Keller, *Motif-Index of Mediaeval Spanish Exempla*, Knoxville (Tenn.), 1949, "ad locum".

d) Alemania: J. y W. Grimm, op. cit., I, 258 ("El enebro").

e) Otros lugares del mundo: cfr. Aarne-Thompson, op. cit., Type 327, 406, 720; J. A. MacCulloch, *The Childhood of Fiction*, London 1905, 283 ss.; J. C. Harris, *Nights with Uncle Remus*, Boston, 1883, 314 n° 54; R. B. Dixon, *Oceanic Mithology*, Boston 1916, 58, 195, 229 ss. (Indonesia, Nueva Zelanda, Las Molucas); H. F. Feilberg, *Bidrag til en Ordbog over jyske Almuesmål*, 4 vols., København, 1886-1914, s. v. "Menneskekjod" ("carne humana"), II, 579b; H. Rink, *Tales and Traditions of the Eskimo*, Edinburgh, 1875, 106, 128, 160, 286, 447; Bolte-Polivka, op. cit., I, 115.

## 6. CIERVA ASTADA

El que una cierva tenga cuernos puede ser un hecho real, aunque excepcional. Se debe a anomalías hormonales y suele darse en ciervas de avanzada edad. Cf. F. H. van den Brink, *Guía del Campo de los Mamíferos Salvajes de Europa Occidental*, trad. esp., Barcelona, 1971, p. 157: F. Huerta y Ramírez-X. Palaus, *Enciclopedia de la caza*, 2 vols., Barcelona, 1967, vol. I, p. 42: v. asimismo M. Benavente, *Fragmentos de Sófocles*, Granada, 1975, p. 90 y "El motivo de la cierva astada en la literatura griega", *Revista de bachillerato*, nº 23, 1982, pp. 19-22.

Por esto, es lógico y probable que el tema aparezca en diversos ámbitos folclóricos, porque las literaturas populares toman múltiples temas de la observación de la naturaleza.

a) En la literatura griega el tema aparece en los

siguientes lugares:

Eurípides, *Heracles*, 375-376; fr. 740 Nauck y 857 Nauck (Cierva que sustituye a Ifigenia en el ara del sacrificio); Píndaro, *Olimpicas*, 3, 29; (Cierva de Cerinia, perseguida y capturada por Heracles -trabajo n.4); Anacreonte, fr 51. Bergk (=39 Diehl) (Cierva desconocida); Calímaco, *Himno a Artemis*, 99-109; Simónides, fr. 30 Bergk (=Píndaro, fr. 107 ab Snell-Maehler) (Cierva desconocida).

Además aparece "élaphos" como epiceno bajo forma femenina en otros muchos pasajes de las letras griegas (cf. M. Benavente, artículo ya cit.).

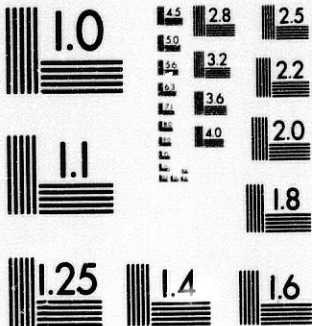
Como la cierva de Heracles tiene no sólo cuerna sino también cuerna de oro, hallamos aquí otro tema claramente folclórico, el de la cuerna maravillosa.

b) Otras literaturas folclóricas:

Pueblo hebreo: Cf. D. Neuman, *Motif-Index to the Talmudic-Midrashic Literature*, Ann Arbor, Michigan, 1954 "ad locum".

c) Literaturas en las que aparecen cuernas áureas o argénteas:





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART  
 NATIONAL BUREAU OF STANDARDS  
 STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a  
 (ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

siguientes lugares:

Eurípides, *Heracles*, 375-376; fr. 740 Nauck y 857 Nauck (Cierva que sustituye a Ifigenia en el ara del sacrificio); Píndaro, *Olimpicas*, 3, 29; (Cierva de Cerinia, perseguida y capturada por Heracles -trabajo n.4); Anacreonte, fr 51. Bergk (=39 Diehl) (Cierva desconocida); Calímaco, *Himno a Artemis*, 99-109; Simónides, fr. 30 Bergk (=Píndaro, fr. 107 ab Snell-Maehler) (Cierva desconocida).

Además aparece "élaphos" como epiceno bajo forma femenina en otros muchos pasajes de las letras griegas (cf. M. Benavente, artículo ya cit.).

Como la cierva de Heracles tiene no sólo cuerna sino también cuerna de oro, hallamos aquí otro tema claramente folclórico, el de la cuerna maravillosa.

b) Otras literaturas folclóricas:

Pueblo hebreo: Cf. D. Neuman, *Motif-Index to the Talmudic-Midrashic Literature*, Ann Arbor, Michigan, 1954 "ad locum".

c) Literaturas en las que aparecen cuernas áureas o argéneas:

Irlar.da: T. P. Cross, *Motif-Index of Early Irish Literature*, Bloomington (Indiana), 1952, "ad locum".

Escandinavia: C. C. Rafn, *Fornaldar Sögur Nordrlanda*, 3 vols., København, 1829-30, "Göngu-Hrólf's saga", 273.

Islandia: Boberg, *Motif Index of Early Icelandic Literature*, København, 1956, "ad locum".

India: Malalasekera, *op. cit.*, I, 1131.

## 7. CIGÜEÑA, AVE SABIA

Este ave, en efecto, goza de gran prestigio en los textos griegos por su piedad, como realidad que parte de la observación de las costumbres de esta especie. Es muy natural que el tema reaparezca en varias literaturas populares por desarrollo paralelo.

a) Textos griegos y latinos: Homero, *Iliada*, III, 23 y X, 16; Aristófanes, *Aves*, 1355; Aristóteles, *H. Animales*, IX, 615b 23; Plutarco, *Alcibiades I*, 135D (cfr. D'Arcy Thompson, *A Glossary of Greek Birds*, London-Oxford, 1936; reimpresión Hidesheim, 1966, p. 223, donde pueden encontrarse los principales textos al respecto).

b) Otros países:

J. Hernández, *Martin Fierro*, vv. 7019-7023 <sup>39</sup>

P. Sébillot, *Revue des Traditions Populaires*, III vols., Paris, 1886-1917, III (1890) 128.

O. Dähnhardt, *Natursagen*, ya cit., v. vol. III, 286.

---

<sup>39</sup> "La cigüeña cuando es vieja/ pierde la vista y procuran/ cuidarla en su edá madura/ todas sus hijas pequeñas;/ apriendan de las cigüeñas/ este ejemplo de ternura."

## 8. DIFÍCIL EMPRESA DEL HÉROE

Este tópico exagera de modo notable la realidad de que existen y han existido empresas muy difíciles de realizar. Empresas difíciles de carácter histórico hay muchas y muy admirables: J. S. Elcano fue el primer hombre que dió la vuelta al mundo; Alvar Nuñez Cabeza de Vaca atravesó casi todo el territorio de los Estados Unidos; Vasco Nuñez de Balboa atravesó América central hasta descubrir el Pacífico, etc. De aquí que haya muchos trasuntos en la literatura culta, en autores como, J. Verne, R. Kipling, E. A. Poe, M. Polo, H. K. Andersen (*La Virgen de los Ventisqueros*), J. M. Pereda (*Peñas arriba -cacería de los osos-*), etc.

a) Mitología griega: Mitos referentes a Heracles, Perseo, Teseo y Jasón (cfr. P. Grimal, op. cit., s.v.; A. Ruiz de Elvira, op. cit., "ad loca"; H. J. Rose, op. cit., "ad loca").

Literaturas populares:

b) Alemania: V. Grimm, op. cit., I, 53 ss., 188-191; II, 83-85, 107-111, 207-211, 262-265; III, 140-145, 263-266; Anónimo, *Gudrun y otras leyendas germanas*, trad. esp., Madrid, 1988, v. pp. 56-58, 60-62.

c) Rusia: Cf. Afanásiev, op. cit., I, 196-199, 220-232, 237, 262, 268; II, 18 ss., 26, 71, 87-88, 92, 110, 127 ss.; III, 29 ss.; 36 ss.; 42 ss.

d) Bretaña: Anónimo, *Cuentos y leyendas de Bretaña*, (traducción y edición de Luis García-Lluis), Madrid, 1987, pp. 106 ss.; 129-145.

e) Cáucaso: Anónimo, *Cuentos del Cáucaso*, traducción española, Buenos Aires, 1949 (Colección Austral nº 892), pp. 34 ss., 94, 138 ss.

f) Inglaterra: Anónimo, *Cuentos de hadas ingleses*, traducción española, Barcelona, 1988, pp. 13-33.

g) España: A. R. Almodóvar, op. cit. I, pp. 244-249, 260.

h) Islandia: Boberg, op. cit., ad locum".

i) China: J. C. Ferguson, *Chinese Mythology*, Boston, 1928, 98.

j) Arabia: R. F. Burton, *Arabian Nights: The Book of the Thousand Nights and a Night*, London, 1894, I, 172.

k) Varios: Aarne-Thompson, op. cit., Type, 300; A. Dikson, *Valentine and Orson, a study in late Medieval Romance*, New York, 1929, 178, n° 45.



## 9. HOMBRE SABIO, HÁBIL ARTESANO

Un buen número de literaturas populares han reflejado el tema del avance del hombre y su dominio sobre la naturaleza, unas veces ligado a nombres concretos, artífices de este progreso, otras, de una manera anónima. En las letras griegas podemos destacar, entre otros muchos, la figura de Palamedes, hombre sabio y de gran inventiva que aparece en la obra de los trágicos con relativa frecuencia.

a) Literatura griega; cf. P. Grimal, op. cit., s.v. "Dédalo", "Palamedes", "Telquines", "Prometeo". También Platón, *Fedro*, 274c-275b (mito platónico de Theut y Thamus).

Literaturas populares:

b) Folclore germánico: Anónimo, *Gudrun* y otras

leyendas germánicas, ya cit. pp.47-54; Grimm, op. cit., 29 ss; P. Herrmann, *Nordische Mythologie*, Leipzig, 1903, 115 ss.

c) India: Malalakesera, op. cit., I, 489, 672; Thompson-Balys, op. cit., "ad locum" (en ambos casos los sabios artesanos son mutilados para que no puedan hacer otra obra igual. Este motivo reaparece en el folclore español. Cf. "Romance de Abenámar").<sup>40</sup>

d) España: R. M. Pidal, *Flor Nueva de romances Viejos*, op. cit., pp. 221-223 (romance de Abenámar).

e) Irlanda: MacCulloch, op. cit., 28.

---

<sup>40</sup> "...el moro que los labrabra,/ cien doblas ganaba al día.../ desde los tuvo labrados,/ el rey le quitó la vida/ porque no labre otros tales/ al rey dei Andalucía..." Cf. R.M.Pidal, *Flor Nueva...*, ya cit, p. 222

## 10. MONSTRUO QUE ES PLAGA DE UN PAÍS

La principal variante menciona un dragón u otro reptil terrible. El dragón azote de una comarca, y al que destruye el héroe de turno, aparece en la literatura popular de los cinco continentes:

### A. DRAGÓN U OTRO REPTIL

#### I. Europa

a) Grecia clásica: V. P. Grimal, op. cit., s.u. "Hidra de Lerna" (cf. Hesíodo, *Teogonía*, 313-315; Eurípides, *Heraclidas*, 950 y *Fenicias*, 1136; *Heracles*, 420-421, *Ión*, 191-192; etc). "Serpiente Pitón del país de Delfos": cf. *Himno homérico a Apolo*, 300-304; Calímaco, *Himno a Apolo*, 100-104; Plutarco, *Moralia*, 2, 293c; Éforo 31(b)I; Apolodoro, *Biblioteca*, I, IV, 1.

Literaturas populares:

b) Suecia y entorno germánico ("países germánicos"):  
C. W. Von Sydow, *Sigurds strid med Fávne*, Lund, 1918; T. Norlind, *Skattsägner, en studie i jämförande folkminnesforskning*, Lund, 1918, 67 ss.; G. Róheim, *Drachen und Drachenkämpfer*, Berlin, 1912, "passim"; E. Siecke, *Drachenkämpfe*, Leipzig, 1907, "passim"; H. F. Feilberg, *Bidragtil en Ordbog over jyske Almuesmål*, ya cit., s.u. "Jörgen" II, 67a (San Jorge y el dragón).

c) Rusia: A. N. Afanásiev, op. cit., I, 178-188, 21.<sup>41</sup>

d) Inglaterra: J. E. Wells, *A Manual of Writings in Middle English*, New Haven, 1916, 16, 115, 117.

e) Bretaña: Anónimo, *Cuentos y leyendas de Bretaña*, ya cit., 65.

f) Países celtas: J. A. MacCulloch, *Celtic Mythology*, ya cit., 130 ss.

---

<sup>41</sup> En Rusia se habla de "culebrones", para designar una especie de dragones con ciertos atributos humanos, porque hablan y poseen inteligencia. La palabra rusa que designa a este monstruo es "zmyei".

## II. Asia

a) China: E. T. C. Werner, *Myths and Legends of China*, London, 1922, 224, 361.

b) Arabia: R. F. Burton, *op. cit.*, I, 172.

c) Japón: M. Anesaki, *Japanese Mythology*, Boston, 1928, 228.

d) Persia: A. J. Carnoy, *op. cit.*, 266, 270, 273, 322, 325, 329 ss.

e) India: A. B. Keith, *Indian Mythology*, Boston, 1917, 3; J. Ph. Vogel, *Indiant Serpent Lore or the Nagas in Hindu Legend and Art*, London, 1926; E. Benveniste-L. Renou, *Urtra et Vrthragna*, Paris, 1934; Cf. Himnos del Rigveda, II, 12, 11 (se habla del dios Indra que mató a la serpiente Danu); III, 33, 6 ("Indra...que lleva hacha en mano mató a Vrtra - el dragón- guardián de los ríos..."). Cfr. F. R. Adrados, *Védico y sánscrito clásico*, Madrid, pp. 125-126.

### III. América

a) Missouri francés: J. M. Carrière, *Tales from the French Folk-Lore of Missouri*, Evanston-Chicago, 1937, "ad locum".

b) Canadá francés: Barbeau, *JAFL (Journal of American Folk-Lore)*, Boston, desde 1888) XXXIX, 21.

### IV. África

c. Einstein, *Africanische Legenden*, Berlin, 1925, 44 (negros fang).

W. M. Müller, *Egyptian Mythology*, Boston, 1918, 127.

### V. Oceanía

E. W. Gifford, *Tongan Myths and Tales*, Honolulu, 1924, 178.

## B. OTROS MONSTRUOS

Se pueden distinguir a su vez los siguientes subtipos:

- Animal de gigantesco tamaño y monstruosa fuerza: el león de Nemea, el de Citerón, el de Mégara; los jabalíes de Erimanto y Calidón, la jabalina de Cromión; etc.

- Monstruo híbrido con rasgos zoomórficos y a la par humanos: la esfinge tebana y la quimera de Licia.

- Gigante u ogro hostil y depredador: algunos de los bandoleros abatidos por Teseo en el istmo de Corinto y camino desde éste hasta Atenas, eran, al parecer, gigantes: Sinis, el "dopla pinos", por ejemplo; hay otros gigantes hostiles: Anteo, verbibracia.

- Bandolero o salteador que, aunque de aspecto normal, destaca por su monstruosa crueldad: Procrustes, alias Polipemón; y Cerción, pongamos por caso.

a) Grecia clásica: Cfr. P. Grimal, op. cit., s. u. "Heracles" (León de Nemea, león de Citerón, jabalí de

Erimanto, toro de Creta); "Alcátoo" (León de Mégara);<sup>42</sup> "Teseo" (Jabalina de Cromión, toro de Maratón); "Meleagro" (Jabalí de Calidón); "Belerofonte" ("Quimera"); "Perseo"; y otros nombres arriba mencionados.

Literaturas populares:

b) Irlanda: J. A. MacCulloch, *Celtic Mythology*, ya cit., 126, 148 ss.; Cross, op. cit., "ad locum".

c) País de Gales: MacCulloch, op. cit., 102.

d) Finlandia: Kalevala, ya cit., runa 46.

e) Alemania: J. y W. Grimm, op. cit., I, 148-149.

f) Islandia: Boberg, *Motif-Index of Lituianian Narrative Folclore Archives*, Kaunas, 1936, "ad locum".

---

<sup>42</sup> Sobre esta profusión de leones, v. V. García Yebra, *El león en las comparaciones homéricas*, Madrid, 1966, pp. 94-96: "...la leyenda del León de Nemea puede representar el recuerdo de la batida de la última de estas fieras de la Grecia continental." Y cita a Heródoto VII, 125-126, donde se cuenta que los leones atacaron a los camellos de Jerjes. Hay muchos leones -dice Heródoto- en la zona comprendida entre el río Nesto, junto a Abdera, en Tracia, y el Aqueloo, río de Acarnia, al Noroeste de Grecia. Cita asimismo a Aristóteles, *Historia Animal*, 28, 606b, 14-17, que concuerda con Heródoto en la localización de los leones aún existentes en la Hélade. Todo esto prueba, una vez más, la vinculación existente entre los mitos y leyendas y la historia.



g) Italia: G. Basile, *The Pentamerone*, (traducción B. Croce-N. M. Penzer), 2 vols., London, 1932, I, nº2.

h) India: Thompson-Balys, op. cit., "ad locum".

i) China: D. C. Graham, *Song and Stories of the Ch'uan Miao*, Washigton, 1954, "ad locum".

j) Babilonia: J. Jensen, *Das Gilgamesh-Epos in der Weltliteratur*, Strassburg, 1906, VIII.

k) España: A. R. Almodóvar, op. cit., I, 107-112 (se trata de una serpiente de siete cabezas. Puede incluirse también en el apartado A).

l) Varios: Aarne-Thompson, op., cit., Types 301, 550.

Conviene resaltar que todos estos subtipos del tópico que se estudia, no son solo mera ficción literaria. En África y en la India, algunas fieras se convierten, incluso hoy en día, en devoradoras de personas y causan grandes estragos, a la vez que tienen aterrorizadas a una extensa región. Estas fieras actúan así, sea por vejez o lesión (una púa en una pata, un ojo inútil...), sea porque ya de cachorros su madre, ya devoradora de hombres, les enseñó a comer carne humana. Cf. K. Anderson, *Devoradores de*

*hombres*, trad. esp., Barcelona, Ed. Juventud, 2ª ed. 1961. A veces no se trata de una bestia carnívora, pero sí homicida: el elefante loco de Panapatti (cf. ob. cit., pp. 97-105) mató y destrozó a varias personas; cf. asimismo R. Medem Sanjuán, *En la cruz del anteojo*, Madrid, 1974, pp. 46. Cf. también al respecto M. Benavente, *Mito, folclore y realidad en la tragedia griega*, *Cuadernos de Filología Clásica*, nº6 (1996), 301-308.

Por lo que toca a bandoleros terribles y de crueldad inhumana, en el siglo pasado y principios del presente (hasta la década de los cuarenta), hemos tenido tristes ejemplos en España:

"El Pernaes", muy cruel y bestial, cf. A. Chapman-W. J. Buck, *La España inexplorada*, trad. esp. de la ed. inglesa (London, 1910) en Sevilla, 1989, pp. 188-194; Martín, alias "El Rejo", cf. J. L. González-Ripoll, *Narraciones de caza mayor en la Sierra de Cazorla*, León, 1974, pp. 19-23; en la década de los cuarenta, aún actuaban algunos bandoleros en Sierra Morena, en la provincia de Jaén: "El Cencerro", "el Gafas" y "el Vidrio". Hay otros muchos ejemplos. Todos ellos prueban una vez más la íntima conexión del folclore con la vida real.

## 11. MORTAL QUE SE METAMORFOSEA EN AVE

Este tipo de transformación puede considerarse como una variante del más amplio tema de transformación de un mortal en un animal cualquiera, tema, amplísimo y que está muy documentado en las literaturas populares de todo el mundo.

Por lo que se refiere a la metamorfosis en pájaro, puede afirmarse que es asimismo un tema testimoniado en múltiples lugares. Dentro de él, a su vez, se pueden distinguir diversas variantes:

- A) Transformación en ave rapaz.
- B) Transformación en un córvido.
- C) Transformación en palmípeda.
- D) Transformación en ave zancuda.
- E) Transformación en pájaro pequeño.
- F) Transformación en algún tipo de paloma.

G) Transformación en ave nocturna.

Literatura griega:

Cf. Grimal, op. cit., s.v. "Corónides", "Combe", "Pléyades", "Semiramis". También, D. A. Thompson, *A Glossary of Greek Birds*, ya cit., s.u. "aedón", "khelidón", "et passim".

Existen un gran número de textos y conviene distinguir, entre que esta metamorfosis se opere en un dios, a que se produzca en un ser humano corriente. Para el primer caso podemos citar:

1. Homero, *Odisea*, III 371-372: Atenea se aleja de Néstor y los suyos, y de Telémaco, tras tomar la forma de un quebrantahuesos (no hay absoluta seguridad sobre qué ave sea el griego "phéne". cf. Liddell-Scott: "perh. lammergeyer, Gypaetus barbatus." D'Arcy Thompson: "a rapacious bird: especially the Bearded Vulture or Lämmergeier").

2. Homero, *Odisea*, I, 320: Atenea deja a Telémaco alejándose en forma de ave "órnis anopaía" (de muy dudosa interpretación, quizá una especie de águila o gaviota, cf. Liddell-Scott y Thompson, op. cit., pp. 52-53).

3. Teócrito XV, 124; Luciano, *Diálogos*, Dios. IV, 1. Zeus se transforma un águila para raptar a Ganimedes.

4. Eurípides, *Helena*, 17-22. Zeus adopta la forma de un cisne, perseguido por un águila, para seducir a Leda.

En el segundo caso, que sería el de Tereo, Procne, Filomela, Itis, Aedón, etc, cf. P. Grimal, *Mitologías*, ya cit., s.v., y P. Grimal (en índice de temas legendarios), "Metamorfosis" y lugares allí indicados, v. asimismo en este índice bajo el nombre de la respectiva ave, y lugares allí señalados. Valga de ejemplos:

1. Esquilo, *Suplicantes*, 60 y *Agamenón*, 1142; Tucídides II, 29; Eurípides, *Reso*, 546. Procne es transformada en ruiseñor.

2. cf. schol. Aristófanes, *Aves*, 212; Apolodoro III, 14. Tereo metamorfoseado en una rapaz o abubilla.

Hay otros muchos textos.

Literaturas folclóricas:

A) EN AVE RAPAZ:

a) España: Almodóvar, op. cit., I, 258; R. M. Pidal, op. cit. pp. 128-131 <sup>43</sup>(garza y gavilán respectivamente).

b) Folclore indio: T. W. Rhys Davids, *Buddhist birth-stories*, London, 1880 (historia del rey, de la paloma y del halcón).

c) Folclore egipcio: P. Grimal y otros, op. cit. p. 46 (aventuras de Horus y Seth).

d) País de Gales: MacCulloch, op. cit., 97.

e) Finlandia: Kalevala, op. cit., runa 43.

f) Rusia: Afanásiev, op. cit., II, 162 (halcón).

B) EN UN CÓRVIDO:

a) Alemania: Grimm, op. cit., I, 170 (cuervos).

---

<sup>43</sup> "...de ella naciera una garza/ de él un fuerte gavilán,/ juntos vuelan por el cielo,/ juntos vuelan par a par."

b) España: Almodóvar, op. cit., I, 227 (cuervo).

c) Dinamarca: Feilberg, op. cit., s.v. "ravn"  
(cuervo).

C) EN UN AVE PALMÍPEDA:

a) Alemania: Grimm, op. cit., II, 35 (pato) y III, 73  
(pato), 183 (gansos); "Leyenda de Lohengrin" (cf. *The New  
Encyclopaedia Britannica*, univ Chicago, 1974, Micropaedia,  
vol. VI, s.v. "Lohengrin").

b) Dinamarca: Feilberg, op. cit., s.v. "svane"  
("cisne") III 664ab (cf. en las letras cultas pero de clara  
procedencia popular, H. Ch. Andersen, *De vilde svaner*, =  
"los cisnes salvajes").

c) Inglaterra: J. E. Wells, *A Manual of Writings in  
Middle English*, ya cit., 97 (cisne).

d) Rusia: Afanásiev, op. cit., I, 121 (oca) y II, 273  
(ánade gris).

D) EN AVE ZANCUDA:

a) España: R. M. Pidal, *Flor Nueva de Romances Viejos*, ya cit., Romance del conde Niño (garza).

b) Lituania: J. Balys, *Motif-Index of Lithuanian Narrative Folklore Archives*, Kaunas, 1936, n. 3131 ss (cigüeña).

c) Pueblo maorí: Dixon, *Oceanic Mythology*, Boston, 1916, 79 (grulla).

d) Irlanda: Cross, op. cit., "ad locum" (grulla).

e) Varios: O. Dähnhardt, *Natursagen*, ya cit., v. vol. II, 102 (cigüeña).

E) EN UN PAJARILLO:

a) Alemania: Grimm, op. cit., II, 101 (gorrión).

b) Países Bálticos (Livonia): Loorits *FFC LXVI* 90, n° 80 (paro).

c) Negros Zulues: H. Callaway, *Nursery Tales*,



*Traditions and Histories of de Zulus, Natal and London,*  
1946, 119 (pinzón).

F) EN PALOMA:

a) Alemania: Grimm, op. cit., III, 27-28 (paloma).

b) Rusia: Afanásiev, op. cit., I, 171 (palomas).

c) España: Almodóvar, op. cit., I, 49 y 57 (palomas),  
258 (paloma) y 119 (paloma).

Se observa en general la tendencia a metamorfosearse:  
las mujeres, en palomas, pajarillos, patos y ánades: los  
hombres en aves rapaces y cisnes; los dioses por lo general  
en aves rapaces. Pero hay por supuesto, muchas excepciones.

## 12. MUERTE PERSONIFICADA

Se trata de un tema muy bien documentado en los relatos populares de los cinco continentes como veremos a continuación. Es por tanto lógico que asimismo encontremos este tópico en múltiples autores de la literatura culta, clásicos y modernos. A su vez, las variantes del tópico son muchas, según sea imaginada la Muerte.

a) Folclore griego: en el folclore griego Tánato es el genio alado que personifica a la Muerte. En la *Iliada* aparece como hermano del Sueño (Hipno), y esta genealogía es aceptada por Hesíodo, quien hace de estos dos genios los hijos de la Noche. En el teatro se ha introducido a veces a Tánato como personaje. Esta innovación se remonta al trágico Frínico, con su *Alceste*, hoy perdida. Fue imitada por Eurípides en su obra sobre el mismo tema y del mismo título.

Homero, *Iliada*, XIV 231 y XVI, 672; Hesíodo, *Teogonía*, 211-212; Esquilo, fr. 161 Nauck; Eurípides, *Alceste*, 28-76, 844-849 y 1141-42; A. Hausrath, *Corpus fabularum Aesopicarum*, Leipzig, 2 vols., 1970, cf. vol. I, pp. 83-84, fábula n° 60.

Literaturas populares:

b) Alemania: J. y W. Grimm, op. cit., I, 244-247; J. Bolte-G. Polivka, op. cit., I, 188.

c) Bretaña: *Cuentos y leyendas de la Bretaña*, ya cit., 9, 13, 23-26, 101.

d) España: A. R. Almodóvar, op. cit., I, 311-319; M. Espinosa, *Cuentos populares de Castilla y León*, Madrid, 1967, n° 5, 86 y 90; C. Cuevas-E. Baena, *Cuentos y Leyendas Andaluces*, Málaga, 2 vols., 1991, I, 79-87.

e) India: Malalasekera, op. cit., II, 611; S. Thompson-J. Balys, op. cit., "ad locum".

f) Inglaterra: E. S. Hartland, *The Science of Fairy Tales*, London, 1891, 129, 199.

g) Italia: D. P. Rotunda, *Motif-Index*

*of Italian Novella*, Bloomington, (Indiana), 1942, "ad locum".

h) Lituania: J. Balys, op. cit., n<sup>o</sup>s 5 330c y 3491.

i) Togo: C. Einstein, op. cit., 16 ss; A. Werner, op. cit., 17.

j) Varios: Aarne-Thompson, op. cit., Type 330; O. Loorits, *Grundzüge des estnischen Volksglaubens*, Lund, 2 vols., 1949, I, 531 ss.

Para personificación de la Muerte en algunas literaturas cultas, cf. M. Benavente, "Tres tópicos folclóricos en Antonio Machado y Federico García Lorca", *Boletín Insto. Estudios Giennenses (C.S.I.C.)*, n<sup>o</sup>CXLV (1991), 251 ss. (cf. especialmente pp. referidas al primer tópico estudiado: la Muerte personificada).

### 13. NIÑO DE DESARROLLO PORTENTOSO

El tema del niño excepcional, aparece en las literaturas folclóricas de los cinco continentes. La base real de este tópico es clara: la gran cantidad de niños precoces y niños prodigio, que está bien testimoniada históricamente. A esto se añade la exageración o hipérbole de estas precocidades reales.

En la literatura griega: Grimal, op. cit., s.u. "Heracles", "Hermes", "Teseo" y "Polifonte" (Este último se trata de un mito tardío: mujer que tiene de un oso, dos niños, Agrio y Orio, que muestran terrible y precoz ferocidad; en este, como en otros relatos folclóricos, la precocidad dimana, fundamentalmente, del terrible mestizaje de los niños, que son hijos de una bestia y de una mujer);<sup>44</sup> *Himno Homérico IV, "A Hermes"; Píndaro, Nemeas,*

---

<sup>44</sup> Aquí hay también otro tópico folclórico muy importante: el del "hijo del Oso", documentado en las literaturas populares de Alemania y Austria, España, Rusia,

I, 33-53; Teócrito, XXIV, 13-19; Luciano, *Diálogos de los dioses*, VII.

En otras literaturas. Podemos distinguir distintas variantes:

A) NIÑO QUE PRESENTA UN CRECIMIENTO Y DESARROLLO ANORMALMENTE RAPIDO

a) América: A. "Hungry Wolf", *Leyendas contadas por los ancianos*, ya cit., 69-70; canción popular mexicana sobre "Pancho López".

b) Varios: S. Thompson, op. cit., A 511.4.1, vol. I, p. 118.

B) NIÑO DE CRECIMIENTO NORMAL, ANORMALMENTE FUERTE

a) Rusia: Afanásiev, op. cit., III, 25 ss.

---

Dinamarca, Islandia, India, China, etc. Cf. S. Thompson, *Motif-Index...* ya cit., vol. II, pp. 461 y 463, y lugares allí indicados. A su vez, y dentro del tópico de la violación, este "tópos" aparece en la subvariante que consiste en que una mujer es forzada por un animal, cf. M. Benavente, *Seis tópicos del folclore universal en Diodoro de Sicilia*, en J. Lens (Ed.), *Estudios sobre Diodoro de Sicilia*, univ. de Granada, 1994, pp. 259.260, concretamente, y notas allí presentes.

b) Caúcaso: *Cuentos del Cáucaso*, ya cit., 34-44.

c) Irlanda: Cross, op. cit., "ad locum".

d) Islandia: A. G. Brodeur, *The Prose Edda*, New York, 1916, Prol. III.

e) Noruega: R. Th. Christiansen, *Norske Eventyr*, Kristiania, 1921, 92.

f) Islas Lau: Beckwith, op. cit., mito 483.

g) Islas Marquesas: Handy, op. cit., 105.

h) India: Thompson-Balys, op. cit., "ad loca".

C) NIÑO QUE MUESTRA UNA LLAMATIVA PRECOCIDAD SEXUAL

a) Caúcaso: *Cuentos del Cáucaso*, ya cit., 43-44.

b) México: canción popular sobre "Pancho López".

c) Rusia: Afanásiev, op. cit., I, 227.

d) España: A. R. Almodóvar, op. cit., I, 69.

e) India: Thompson-Balys, op. cit., "ad locum".

D) Es frecuente que la precocidad del niño, se muestre en DIVERSOS ASPECTOS A LA VEZ (crecimiento, fuerza física, valentía, poder sexual, inteligencia, etc.). Cf. S. Thompson, *Motif-Index*, T585, vol. V, p. 408.

a) Varios: R. S. Loomis, *White Magic: an Introduction to the Folklore of Cristian Legend*, Cambridge (Mass.) 1948, 23.

b) Irlanda: Cross, op. cit., "ad loca".

c) India: Thompson-Balys, op. cit., "ad loca".

d) Islandia: Boberg, op. cit., "ad locum".



#### 14. NIÑO(S) EXPÓSITO(S) Y SALVADO(S)

Dentro de este tópico folclórico hay dos importantes variantes:

A. LA DEL NIÑO O NIÑOS EXPÓSITOS QUE SON ALIMENTADOS POR UN(OS) ANIMAL(ES) DOMÉSTICO(S) O SALVAJE(S).

a) Literatura griega: Píndaro, *Olimpicas* VI, 43-47; Heródoto, II, 2, 2-4; Diodoro, IV, 33, 11; cf. P. Grimal, op. cit., s. u. "Asclepio", "Cicno", "Meliteo", "Mileto", "Paris", "Parrasio", "Télefo", "Yamo", "Atalanta". En general, se trata de mitógrafos tardíos.

Literaturas populares:

b) Países germanos: Bolte-Polívka, op. cit., II, 317; III, 60 ss.

- c) Bretaña: P. Sébillot, op. cit., s.u. "chien".
- d) Pueblos africanos (negros basutos): E. Jacottet, *The Treasury of Basuto Lore*, London, 1908, 104, nº 15, 190, nº 28.
- e) China: J. Ferguson, op. cit., p. 41.
- e) Dinamarca: Feilberg, op. cit., III 917a, s. u. "ulv" ("lobo").
- f) India: Thompson-Balys, op. cit., "ad locum".
- i) Inglaterra: J. E. Wells, op. cit., pp. 118 ss.
- j) Indonesia: J. De Vries, *Volksverhalen uit Oost Indië*, Leiden, 2 vols., 1925, 1928, I, nº 22, 89.
- k) Irlanda: T. P. Cross, op. cit., "ad locum".
- l) Islandia: Boberg, op. cit., "ad locum".
- m) Persia: A. J. Carnoy, op. cit., 330.
- n) Pieles rojas de Norteamérica: S. Thompson, *European Tales among the North American Indians*, Colorado Springs,

1919, II, 387.

ñ) Otros: A. Dickson, op. cit., 36, 103, 112, 169; G. P. Malalasekera, ya cit., II, 529; C. G. Loomis, op. cit., 60.

Las variantes son incontables pues son de muy variada especie los animales nutricios. Las más numerosas se refieren, lógicamente a mamíferos, unas veces domésticos (vaca, perra, cabra, cerda, yegua, oveja, etc.) y otras salvajes (loba, cierva, leona, tigresa, osa, etc.). Hay sin embargo, numerosas variantes en las que los animales nodriza no son mamíferos sino aves -águila, cigüeña, grulla, paloma(s), cuervo(s)-, serpientes, abejas, ranas y hasta cangrejos.

Pero dentro de este lugar común folclórico, de tan amplia difusión, es interesante destacar, que un animal nodriza frecuente es la loba. Tan sólo en países europeos, junto a los conocidos ejemplo greco-latinos de Mileto, Parrasio y su mellizo Licasto y Rómulo y Remo, tenemos otros varios casos documentados en el folclore irlandés, danés y en el de otros países (Cf. Feilberg, op. cit., s. v. "ulv" ("lobo"), III 971 a; Loomis, *White Magic*, ya cit., 60; Cross, op. cit., "ad locum"; A. "Hungry Wolf", *Costumbres y leyendas de los indios pieles rojas*, trad.

esp., Barcelona, 1982, 56 ss, "leyenda kiowa del muchacho lobo").

Dentro de la literatura culta, hallamos este mismo animal nodriza en *The Jungle Book* de Kipling, por no citar más que este ejemplo. El conocido caso de los niños-lobo indios (subtipo del también real tema de los niños ferinos, muy estudiados en áreas psicológicas y sociológicas), prueba, una vez más, la estrecha vinculación existente muchas veces entre la realidad extraliteraria y la literatura popular.

B. LA DE NIÑO(S) PUESTO(S) EN UN OBJETO FLOTANTE Y ENTREGADO(S) A LA SUERTE EN LA CORRIENTE DE UN RÍO O EN LAS AGUAS MARINAS.

a) Mitos griegos : P. Grimal, op. cit., s. u. "Perseo", "Danae", "Dictis".

Literaturas populares:

b) Pueblo hebreo: A. Testamento, "Moisés" en *Éxodo* 2.

c) España: R. A. Almodóvar, op. cit., I, 233-234.

d) Alemania: Bolte-Polívka, op. cit., I, 489, II, 236 ss., III, 2.

e) Francia: Cosquin, op. cit., 199 ss.

f) India: N. M. Penzer, op. cit., II, 4, VII, 81 n°1.

g) Varios: Cf. S. Thompson, op. cit., 141. Esta variante está documentada en Alemania y Austria, Dinamarca, España, Bretaña, Italia, Grecia, prácticamente en toda Europa; Egipto, Babilonia, India, Japón, China, Islas Marquesas, los esquimales, pueblo hebreo, el Canadá francés, y los pieles rojas de Norteamérica, entre otros pueblos.

15. NIÑO QUE SERÁ UNA DESGRACIA PARA LOS SUYOS

a) Literatura griega: Mitos referentes a "Edipo" (Homero, *Odisea*, XI, 271-280; Píndaro, *Olimpicas*, II, 42-46; Esquilo, *Siete*, 745-757; Eurípides, *Fenicias*, 13-62 y tragedia perdida, *Edipo* -frs. 540-557 Nauck-; etc, a "Acrisio", "Catreo" y "Telégono" (cf. Grimal, s.v.; Ruiz Elvira, op. cit., "ad loca"; y Rose, op. cit., "ad loca"); cf. asimismo mitos referentes a "Paris"/"Alejandro" (cf. escolio a *Iliada*, XII, 93; Eurípides, *Andrómaca*, 296-303 e *Ifigenia Áulide*, 573-588; etc).

Cf. también, G. Grote, *History of Greece*, 3 vols., London, 1888, I, 6, 9, 85, 206, 243, 263, 466.

Literaturas populares:

b) Varios países: Aarne-Thompson, op. cit., Type 931.

c) Francia: A. H. Krappe, *Balor with the Evil Eye*:

*Studies in Celtic and French Literature*, New York, 1927, 11, n° 37; P. Saintyves, *Les Saints Successeurs des dieux*, Paris, 1907, 268-270.

d) Arabia: V. Chauvin, op. cit., VI, 36 n° 206.

e) Irlanda: T. P. Cross, op. cit., "ad locum".

f) India: Malalasekera, op. cit., I, 34, 698; II, 286, 924.

g) Pieles rojas de N.A.: S. Thompson, *Tales among the North American Indians*, ya cit., 1919, II, 414.

## 16. PARRICIDIO

a) Literatura griega: en la tragedia griega los dos casos a destacar son los de Orestes y Alcmeón.<sup>45</sup> Además de los textos citados de Sófocles, cf: Esquilo, *Coéforas*, 930, 974-988 (Orestes y Clitemestra); Eurípides, *Electra*, 1165-1229, *Orestes*, 28-70, *Ifigenia entre Tauros*, 924-928 (los mismos personajes tanto en Sófocles como en Eurípides). Otros autores griegos: Píndaro, *Píticas*, VIII, 36-60 (Alcmeón) y Tucídides II, 102 (id); Píndaro, *Píticas*, XI, 15-37 (Orestes); Hesíodo, *Teogonía*, 1014 (algunos autores modernos consideran este verso interpolado). Cf. a su vez P. Grimal, op. cit., s.v. "Cárcabo", "Catreo", "Citerón", "Deifontes", "Pelias" y "Témeno". Existen además infinidad de textos en torno a los crímenes de Procne y Medea.

---

<sup>45</sup> "Parricidio" implica el homicidio perpetrado sobre un cercano pariente (padre, madre, hermano, esposa, hijo). Por eso, los crímenes de Medea (sus hijos), Edipo (su padre), Procne (su hijo, Itis), Eteocles y Polinices (mutua muerte fratricida), y otros, han de colocarse bajo este epígrafe. Pero Orestes y Alcmeón son protagonistas del más odioso parricidio: el matricidio.



Literaturas populares:

- b) Alemania: Bolte-Polivka, op. cit., I, 551, III, 2.
  
- c) España: M. Espinosa, *Cuentos populares de Castilla y León*, Madrid, 1967, nº 139, 151, 157; Espinosa, op. cit., II nº 115 ss; *Romancero* (romance de Delgadina).
  
- d) Bretaña: Sébillot, op. cit. s.v. "mère".
  
- e) Irlanda: Cross, op. cit., "ad locum".
  
- f) Italia: Rotunda, op. cit., "ad locum".
  
- g) Islandia: Boberg, op. cit., "ad locum".
  
- h) India: Malalasekera, op. cit., I, 35, 1148, II, 605, 1169.
  
- i) Pueblo hebreo: Neuman, op. cit., "ad loca".
  
- j) Africa: G. Tessman, *Ajongs Erzählungen: Märchen der Fangneger*, Berlin, 1921, 92.
  
- k) Canadá: Barbeau *JAF* XXIX, 14.

l) Oceanía: E. W. Gifford, op. cit., 189.

m) Varios: Aarne-Thompson, op. cit., Types 511, 590,  
706, 765, 781.

Hay mucho más material y múltiples variantes y  
subtipos.

## 17. PRETENDIENTE TERRIBLE

Tema bastante difundido en las literaturas populares de diversas naciones. En la tradición griega no es un tópico que abunde: salvo Deyanira y otras heroínas (peripecias de Dánae en Séfiros o Helena en Egipto -cf. Helena de Eurípides-, por ej.) los ejemplos existentes se limitan a la fábula: cf. Fábula esópica nº 145 ed. Hausrath, I, 1 pp. 169-170; Babrio nº 98 en ed. de Perry, etc. Presenta sin embargo múltiples variantes en las literaturas populares.

Literaturas populares:

### A) EL DIABLO

a) G. L. Kittredge, *Witchcraft in Old and New England*, Cambridge (Mass.), 1929, 120 ss., 46 ss. "et passim".

b) Irlanda: T. P. Cross, op. cit., "ad loca".

c) Lituania: J. Balys, *Lithuanian Historical Legends*, Kaunas, 1940, nº 393 ss., 395 ss., 363 y 398.

d) España: A. R. Almodóvar, op. cit., I, 193-144.  
El diablo como pretendiente aparece asimismo en E. Fortún (Pseudónimo de Encarnación Aragonés), *Teatro para niños*, Madrid, ed. Aguilar, 1940, "La hermosa hilandera y sus siete pretendientes", en pp. 153-165.

#### B) UN BANDIDO O BANDOLERO

a) Rusia: Afanásiev, op.cit., vol. III, 109-113, 114-115.

b) España: A. R. Almodóvar, op. cit., I, 239-242.

c) Alemania: Grimm, op. cit., I, 237-239.

#### C) UNA FIERA

a) Dinamarca: Feilberg, op. cit., s. v. "björn" ("oso") IV 43a.

c) K. von Halm, *Aisopeion Mythom Synagoge*, Leipzig, 1985, nº 249 (un león). <sup>46</sup>

d) J. Weeks, *Jungle Live Stories*, London 1923, 450 (un león).

e) China: D. C. Graham, *Song and Stories of the Ch'uan Miao*, Washington, 1954, "ad locum". (un tigre).

D) UN OGRO

India: Thompson-Balys, op. cit., "ad locum".

E) UN VAMPIRO

Rusia: Afanásiev, op. cit., III, 143-148.

---

<sup>46</sup> Para la variante del león, cf. artículo de J. Lens "La fábula del león enamorado" en la Biblioteca "Histórica" de Diodoro de Sicilia, en *Estudios sobre Diodoro de Sicilia*, pp. 19-22.

## 18. SACRIFICIO HUMANO

Este "tópos" aparece en todo el mundo y tiene como base el hecho real de los sacrificios de esta índole que han existido en muy diversos países y épocas y que, seguramente, todavía subsisten entre ciertos pueblos primitivos. Los amantes a ultranza de la transmisión literaria y de los arquetipos, puede que crean que el tema de Ifigenia procede de las literaturas minorasiáticas, etc., pero ignoran, lamentablemente, la realidad histórica.

Véase:

a) Literatura griega: Homero, *Iliada*, XXIII, 175-176 (prisioneros troyanos que son degollados y echados a la pira de Patroclo); Esquilo, *Agamenón*, 203-245 (Sacrificio de Ifigenia); Eurípides, *Hécuba*, 40-41; *Heraclidas* 502; *Suplicantes*, 1007-1009; *Troyanas*, 264; *Ifigenia Aulide*, 463-464; Oráculos 210 y 362 Parke-Wormell (cfr. H. W. Parke-D. E. W. Wormell, *The Delphic Oracle*, Oxford, 1956,

2 vols., v. vol. II "The Oracular Responses", pp. 87 y 146); cfr. asimismo M. Benavente, *Treinta y seis oráculos de Apolo Delfio*, Suplemento de *Estudios Clásicos*, 2ª serie de textos, nº 1, Madrid, 1966, pp. 14 y 17-18.

Cf. P. Grimal, s. v. "Ifigenia", "Agamenón", "Busiris", "Alcioneo 2", "Androgeo", "et passim": cf. "Sacrificio Humano" en el Índice de Temas Legendarios de este libro.

#### Literaturas populares:

b) India: Malalasekera, I, 189, II, 54, 851; Penzer, op. cit., IV, 65.

c) Islas Marquesas: Beckwith, op. cit., 269; E. S. C. Handy, *Marquesan Legends*, ya cit., 73.

d) España: Keller, *Motif-Index of Mediaeval Spanish Exempla*, Knoxville (Tenn.), 1949, "ad locum"; A. M. Espinosa, op. cit., nº5, 61, 67 ss; A. R. Almodóvar, op. cit., I, 142.

e) África (pueblo bushongo): E. Torday, *On the Trail of the Bushongo*, London, 1925, 250.

f) Varios: A. H. Krappe, artículo en *Hessische Blätter*

für *Volkskunde*, XXVI (1927), pp. 16-25; J. Hastings, *Encyclopedia of Religion and Ethics*, 12 vols., New York, 1908-22, s. u. "Human sacrifice"; V. Manzini, *La superstizione omicida e i sacrifici umani, con particolare riguardo alle accuse contro gli Ebrei*, Padova, 2ª ed. 1930.

g) Pieleas rojas de N. A.: Benedict, op. cit., 342.

h) Pueblo hebreo: Neuman, op. cit., "ad locum".

Antiguo Testamento, *Génesis*, 22 (Sacrificio de Isaac).

Hay muchas variantes dentro de este tema folclórico, según se trate de:

A) SACRIFICIOS DE PRISIONEROS. *Iliada*, XXIII, loc. cit.

B) SACRIFICIOS CON MOTIVO DE UNA FUNDACIÓN, CIUDAD, TEMPLO... (El rey Arturo y Merlín).

C) SACRIFICIOS OFRECIDOS PERIÓDICAMENTE A UN SER MONSTRUOSO (Mito del Minotauro cretense, Teseo, Ariadna, etc.) Cfr. Wells, op. cit., 80 (Historia de Sir Tristrem).

D) SACRIFICIO EN QUE LA VÍCTIMA ES ESCOGIDA POR



SORTEO. Cfr. Oráculo Parke-Wormell n° 362; Malalasekera, op. cit., II, 793.<sup>47</sup>

Cfr. el índice de S. Thompson, op. cit., S 260-261, S 276. vol. 5, pp. 318-321.

---

<sup>47</sup> En las literaturas cultas, en la novelística de aventuras en el mar, es frecuente la variante en que varios naufragos, a bordo de un bote o chalupa, sortean cuál de ellos será sacrificado para servir de alimento a los otros. El tópico este es frecuente, sobre todos, en autores anglosajones: E. A. Poe, *Aventuras de Arturo Gordon Pym* (n° 735, col. Austral) pp. 111-116. es posible que esto tenga a veces, una base real e histórica.

## 19. SÁTIRA CONTRA LAS MUJERES, MISOGINISMO.

Es tema frecuente en el folclore de muchos lugares, claramente por reflejo de la realidad: la mujer a lo largo de la historia, en múltiples ocasiones ha sido minusvalorada; prueba de ello son los continuos movimientos feministas y en favor de los derechos de la mujer. El tema es de gran actualidad. Cabe añadir que, al padecer la mujer una clara inferioridad social, de un lado, y al estar, del otro, la literatura mayoritariamente en manos masculinas, se ha producido este tópico, por desarrollo paralelo, en múltiples países y épocas diferentes.

### a) En la literatura griega.

Puede afirmarse que un 99% de la literatura griega ha salido de plumas masculinas. No puede extrañar que en ella haya mucho machismo y a veces, misoginismo. Hay multitud de textos en los que la mujer sale malparada. Cf. Esquilo,

Siete, 181-188, 195, 256 (Eteocles censura la cobardía de las mujeres, que entorpece la defensa de Tebas); Eurípides, *Hipólito*, 616-668 (Hipólito escandalizado por lo que cree incitación de su madrastra, hace asimismo extensible su horror y desprecio, también de forma muy justa y racional, a todo el sexo débil); Esquilo, *Prometeo*, 857-869; Hesíodo, *Teogonía*, 607-612, *Trabajos*, 56-101 y 373-375, fr. 124 Merkelbach-West; Semónides 7 West, 1-82 y 92-118 hay unos versos de excepción -del 83 al 91- en los que se habla de la "mujer abeja"; Platón, *Banquete* 183b (y escolio pertinente); Aristófanes, *Tesmoforiantes*, 466-519 y 705-759, *Asamblea*, 877-1111; hay muchos otros textos.

#### Literaturas populares:

b) Alemania: Grimm, op. cit., I, 207-210 ("Elsa, la lista"), II, 121-123 ("Gretel, la lista"), III, 153-154 ("Liese, la flaca") y III, 46-47 ("La hilandera perezosa"); Bolte-Polivka, op. cit., III, 151.

c) España: A. R. Almodóvar, op. cit., II, 391-403 ("La mujer mandona", "El secreto", "La esposa holgazana", "La mujer que no comía con su marido", "Yo dos y tú uno", "No lo arriméis al castaño", III, 251-252 ("La mujer porfiona"), III, 253-254 ("La mujer acusica").

- d) Irlanda: Cross, op. cit., "ad locum".
- e) Suiza: J. Jegerlehner, *Sagen und Märchen aus dem Oberwallis*, Basel, 1909, 324, nº 161.
- f) Varios: Aarne-Thompsonm Types 450 y 753.
- g) Lituania: Balys, *Index...*, ya cit., nº 920b.
- h) Estonia: Aarne, *FFC XXV* nº 46.
- i) País flamenco: De Meyer, *FFC XXXVII* 83, nº11b.
- j) Dinamarca: Feilberg, op. cit., s.u. "so" ("cerda"), III 449b.
- k) Pueblo hebreo: Neuman, op. cit., "ad loca"; I. Bashevis Singer, op. cit., 80-86.
- l) Camerún: A. Mansfeld, *Urwald-Dokumente: Vier Jahre unter den Cross-flussnegern Kameruns*, Berlin, 1908, 236.
- m) Argentina: J. Hernández, *Martín Fierro*, ya cit., vv 1424-26, 1867-1884.
- n) Cuba: M. Arozarena, "Caridá" en J. Sanz y Díaz

(ed.), *Lira Negra. Selecciones españolas y afroamericanas*, Madrid (ed. Aguilar, colec. Crisol nº 21), 1945, pp. 94-96; asimismo A. Camín, "La negra Panchita", en pp. 181-182 de la op. cit., *Lira Negra*....

## 20. SERPIENTE O DRAGÓN GUARDIÁN

Existen variantes en este lugar común, referentes al tipo de reptil: aunque el más frecuente, en las literaturas populares es el dragón, también abundan las serpientes de variados tamaños. Hay otras variantes que se desprenden del lugar o cosa custodiada:

A) una fuente o río

B) un árbol especial por su fruto (manzanas de las Hespérides) o por tener en su tronco algo precioso (el vellocino)

C) un tesoro

D) la entrada o acceso a un palacio, templo o recinto, etc.

-En la literatura griega encontramos: Eurípides, *Medea*, 480-482; Eurípides, *Hipsípile* fr. 18, 2 Bond; Eurípides, *Heracles*, 396-399; Heródoto VIII, 42, 2;

Aristófanes, *Lisístrata*, 759 y escolio a este lugar.

Cf. a su vez, s. u. "Dragón" en Indices de temas legendarios en P. Grimal, op. cit., y las voces "Filoctetes", "Anfiarao", "Herecles", "Jasón". V. asimismo Grote, op. cit., I, 219; Fox, op. cit., 87 ss; cf. también Pausanias 9, 10, 5.

-Literaturas populares:

A) FUENTE O RÍO

a) Caúcaso: *Cuentos del Caúcaso*, ya cit., 49 y 85.

b) Indostán: Keith, op. cit., "ad locum".

c) Japón: Ikeda, op. cit., "ad locum".

d) Negros shangang: E. J. Bourhill-J. B. Drake, *Fairy Tales from South Africa*, London, 1908, 78 ss.

e) India: Penzer, op. cit., VII, 235, n° 2. *Rigveda*, IV, 19, 8 (cf. F.R. Adrados, *Védico y sánscrito*, ya cit., p. 127).

f) Irlanda: Cross, op. cit., "ad locum".

B) ÁRBOL

a) Islandia: MacCulloch, op. cit., 332.

b) Irlanda: Cross, op. cit., "ad locum".

C) TESORO

a) Suecia: Norlind, op. cit., 77 ss.

b) Dinamarca: Kristensen, *Danske Sagn*, 2ª ed. 6 vols., København, 1928-1936, II (ed. 1893), 133 ss., III (1895), 454 ss.

c) Finlandia-Suecia: Wessman, op. cit., 76, 78 nª 632, 657.

d) Islandia: Boberg, op. cit., "ad locum".

e) India: Penzer, op. cit., III, 133.

f) China: E. T. C. Werner, op. cit., 209.

g) Varios: G. E. Smith, *The Evolution of the Dragon*, London, 1919, 157-165.



D) ENTRADA O ACCESO

a) Islandia: Boberg, op. cit., "ad locum".

b) India: Thompson-Balys, op. cit., "ad loca".

Este tópico ha pasado también a la literatura culta: encontramos un caso interesante en R. Kipling, *The Second Jungle Book*, London, MacMillan, reimpresión de 1971 ("Pocket Papermacs"), pp. 102-107, trad. esp. de R. D. Perés en R. Kipling, *El libro de las tierras vírgenes*, Barcelona, Ed. Gustavo Gili S. A., 1969, pp. 186-195. Es probable que en la realidad, algunos rajaes indios introdujeran serpientes cobra en los subterráneos en los que guardaban sus riquezas; Kipling es autor que conoce muy profundamente las costumbres y usos del Indostán.

También en R. Darío, *Sonatina*, aparece, de pasada, otro dragón guardián.

## 21. SOL, AURIGA DIVINO Y CELESTE

Desde las más remotas culturas ha existido la tendencia a divinizar al sol como principio de vida. No es extraño, pues, que aparezca este tema en distintas literaturas folclóricas, con el sol representado como un auriga que recorre el firmamento en su carro celestial.

Aparece esta imagen en:

a) Literatura griega y latina: Homero, *Odisea*, III,1-3, XII,374-386; Hesíodo, *Teogonía*, 371-374; Mimnermo, fr. 12 West; Píndaro, *Olímpica*, VII, 58-71; Esquilo, *Persas*, 386; Eurípides, *Ión*, 82-83 y tragedia perdida *Faetonte*, (frs. 771-786 Nauck, *Tragicorum Graecorum Fragmenta*, ya cit., reimp. Hildesheim, 1964, pp. 599-612); Virgilio, *Eneida*, I, 189; Lucrecio V, 396 ss.

Literaturas populares:

b) Alemania: Helm, *Altergermanische Religionsgeschichte*, ya cit., I, 178 y 256.

c) India: *Rigveda*, I, 115 (elogio de Surya, el Sol, cuya traducción es: "Los caballos de Surya, brillantes, blancos, saludados con júbilo, dignos de veneración, ascendieron a la espalda del cielo"). (cfr. F. R. Adrados, *Védico y sánscrito clásico*, ya cit., p. 123); Mitos indios: N. M. Penzer, op. cit., vol. I, 143 n° 2, II, 150 ss.; Mito hindú de Garuda y las serpientes (Aruna, arrebol de la aurora, subió al cielo donde, desde entonces todas las mañanas conduce el carro del sol). Cfr. Grimal y otros, *Mitologías...*, ya cit., p. 251.

d) Pueblo hebreo: D. Neuman, op. cit, "ad locum:.

e) Mito islandés: J. A. MacCulloch, *Eddic Mythology*, ya cit., 198.

f) Mito babilónico: L. Spence, *Myths and Legends of Babylonia and Assyria*, London, 1916, 236.

g) Distintos relatos populares: M. O. Howey, *The Horse in Magic and Myth*, London 1923, 114 ss.

h) Pieles rojas de Norteamérica: S. Thompson, *Tales of the North American Indians*, ya cit., 291, nº 66.

## 22. SUCESIVAS TRANSFORMACIONES COMO DEFENSA O ATAQUE

a) En la literatura griega: Homero, *Odisea*, IV, 417-418 y 455-460; Diodoro de Sicilia I, 62, 1-2; Píndaro, *Nemeas*, IV, 62-65; cf. P. Grimal, op. cit., mitos griegos referentes a "Aqueloo", "Nereo", "Proteo" y "Tetis".

### Literaturas populares:

b) Alemania: Grimm, op. cit., I, 283-285: II, 35, 101-271; R-Kölher, *Kleinere Schriften* (Ed. J. Bolte), Weimar, 3 vols., 1898-1900, I, 265.

c) Bretaña: *Cuentos y Leyendas de la Bretaña*, op. cit., 111-112.

c) España: A. R. Almodóvar, op. cit., I, 52 ss y 256-258; R. M. Pidal, *Flor Nueva de Romances Viejos*, ya cit, 129-130.

d) Francia: E. Cosquin, op. cit., 516 ss; Ch. Perrault, *Cuentos de Antaño*, trad. esp., Madrid, 1978, 131-132.

e) Inglaterra: F. J. Child, *The English and Scottish Popular Ballads*, Boston, 5 vols., 1882-98, I 337, V, 499 s.u. "trasformations", "succesive".

f) Irlanda: Cross, op. cit., "ad locum".

g) Islandia: Boberg, op. cit., "ad locum".

h) Rusia: Afanásiev, op. cit., II, 142-143.

i) Arabia: Chauvin, op. cit., II, 183, V, 199.

j) China: Werner, op. cit., 361.

k) India: Thompson-Balys, op. cit., "ad locum".

l) Indonesia: J. De Vries, "*Typen-Register der Indonesische Fabels en Sprookjes*" ya cit., II, 398 ss.

m) Persia: A. J. Carnoy, op. cit., 270, 272.

n) Turquia: W. Radloff, *Die Sprachen der türkischen*

*Stämme Sud-Siberiens*, St. Petersburg, 1866-85, IV, 81 ss.

ñ) Pueblo azteca: N. Alexander, *Latin-American Mythology*, Boston, 1920, 83.

o) Angola: H. Chatelain, *Folk-Tales of Angola*, Boston-New York 1894, 72 n° 3.

p) Varios: Aarne-Thompson, op. cit., Type 325; R. D. Scott, *The Thumb of Knowledge*, New York, 1930, 124 ss.

#### VARIANTES.

A) UNA PAREJA DE ENAMORADOS PERSEGUIDA EXPERIMENTA SUCESIVAS TRANSFORMACIONES, AUNQUE DISTINTAS EN CADA UNO DE ELLOS:

A) España: Almodóvar, op. cit., I, 52 ss; Pidal, op. cit., ("Romance del Conde Niño").

b) Alemania: Grimm, op. cit., I, 283-285.

c) Bretaña: *Cuentos y leyendas de Bretaña*, ya cit., 111 ss.

d) Rusia: Afanásiev, op. cit., II, 142-143.

Como subvariante notable cabe resaltar que la pareja del romance español, experimenta la metamorfosis después de la muerte. Pidal en su comentario -op. cit., p. 130-, dice: "El tema esencial del romance es el de las maravillosas transformaciones de dos amantes perseguidos: tema que se halla lo mismo en las literaturas orientales que en las europeas. Recuérdese la leyenda de Tristán".

B) EL SER QUE SE TRANSFORMA SUCESIVAS VECES TRATA DE ASUSTAR O DESCONCERTAR A SU ADVERSARIO:

Tal es el caso de Proteo, Aqueloo y Tetis, dentro de los mitos griegos. Lo mismo sucede en el ogro del mencionado relato de Perrault.<sup>48</sup>

C) QUIEN SE TRANSFORMA TRATA DE HUIR Y DE ACABAR, A LA VEZ, CON SU ADVERSARIO. EL PERSEGUIDOR TAMBIÉN SE TRANSFORMA:

Cf. Grimm, II, 101 ("El brujo y su maestro"); Almodóvar, op. cit., I, 258.

---

<sup>48</sup> El cuento del "Gato con botas", de Perrault, tiene correlatos (por posible transmisión temática) en las literaturas populares de otros países: cf. Afanásiev, ob. cit., 298-305; Malalasekera, ob. cit., II, 260; J. E. Kellers, ob. cit., "ad locum", etc.



### 23. SUPPLICIOS

Es un tema muy real, testimoniado históricamente, y a veces de rabiosa actualidad.<sup>49</sup> No nos extraña, por consiguiente, que aparezca en casi todas las literaturas populares del mundo. Sólo los suplicios aplicados a los malos de los cuentos de Grimm y de los cuentos populares rusos (aparecen siempre al final del relato formando parte del desenlace feliz), prueban tal afirmación. En pocos de estos cuentos los malvados vencidos son desterrados, encarcelados, etc. En la mayoría son despedazados, quemados vivos, fusilados, decapitados, etc.

#### En la literatura griega:

Esquilo, fr. 324 Mette (Prometeo); Prometeo encadenado, 19-27, 52-81; fr. 74 Mette (lapidación);

---

<sup>49</sup> Cf. J. Eslava Galán, *Verdugos y torturadores*, Madrid, 1991, "passim", y E. Peters, *La tortura*, trad. esp., Madrid, 1987, "passim".

*Euménides*, 186-190 (se mencionan los siguientes suplicios: decapitación, cegamiento, degollación, castración, mutilación de extremidades, lapidación, empalamiento; Eurípides, *Bacantes*, 1118-1142 (despedazamiento de Penteo a manos de las bacantes, capitaneadas por Ágave, su propia madre); Homero, *Odisea*, XVIII, 85-87 (se mencionan los procedimientos del rey Équeto con sus huéspedes: corta las narices y orejas y arranca los genitales a sus víctimas); esta mutilación se aplica también al traidor cabrero Melantio (cf. *Odisea*, XXII, 474-476) ; Platón, *Gorgias*, 473c (se mencionan los siguientes tormentos: rueda, castración, cegamiento por quemadura de los ojos, crucifixión, quemar a la víctima envuelta en pez...), cf. asimismo, Platón, *República*, 361e (se citan los siguientes suplicios: flagelación, tormento de la rueda, encadenamiento, quemadura de los ojos, crucifixión o empalamiento...). entre los prosistas, abunda el tema de los suplicios, torturas y mutilaciones en los historiadores y oradores. Hay múltiples textos.

#### Literaturas populares:

Hay muchos subtipos. Podemos distinguir entre:

#### I. MUTILACIONES.

1. Una de las versiones o variantes más frecuente es la de "la manquita", la muchacha a la que le cortan ambos brazos o ambas manos, más corrientemente. Véase:

a) Alemania: Grimm, op. cit., I, 200 ss., "Das Mädchen ohne Hände".

b) Bretaña: *Cuentos y Leyendas de la Bretaña*, ya cit., 190 pp. 121-127.

c) España: A. R. Almodóvar, op. cit., I, 191 ss., "La niña sin brazos".

d) Rusia: Afanásiev, op. cit., II, 275 ss., "La manquita".

e) Varios: J. Gobii, *Scala Celi*, Lübeck, 1476, 57b n° 321; Däumling, *Studie über den Typus des Mädchens ohne Hände*, München, 1912.

Este tipo de mutilación está asimismo testimoniado en Francia, Irlanda, Islandia, el Missouri francés, el pueblo hebreo, la India y los esquimales, cf. S. Thompson, *Motif-Index of Folk-Literature*, ya cit., vol. 5, p. 229-311.

2. La emasculación o castración. Vease:

a) Irlanda: cf. Cross, op. cit., "ad locum".

b) Los esquimales: V. K. Rasmussen, *Myter og Sagn fra Grønland*, 3 vols., København, 1921-25, v. vol. I, 270 y III, 293.

c) España: J. E. Keller, op. cit., "ad locum".

d) Alemania: F. Liebrecht, *Zur Volkskunde, Heilbronn*, 1879, 94 ss.

e) Italia: D. P. Rotunda, op. cit., "ad locum".

f) Pueblo hebreo: D. Neuman, op. cit. "ad locum".

g) India: Thompson-Balys, op. cit., "ad locum".

II. OTROS SUPPLICIOS

Entre los suplicios más documentados en las literaturas populares cabe mencionar:

1. Quemar vivo al reo o a la víctima. Véase:

- a) Varios: Cf. Aarne-Thompson, op. cit., Type 710.
- b) España: Keller, op. cit., "ad locum".
- c) Italia: Basile, op. cit., II n° 2: Rotunda, op. cit., "ad locum".
- d) China: Eberhard, *FFC ( Communications published by the Folklore Fellows, Helsinki, desde 1907) CXX 35, n° 22.*
- e) Negros Luba: De Clerq, *ZsKS (Zeitschrift für Kolonialsprachen, Berlin, desde 1913) IV, 222.*
- f) Pueblo hebreo: Neuman, op. cit., "ad locum".
- g) India: Thompson-Balys, op. cit., "ad locum".
- h) Varios países europeos: Dickson, op. cit., 74.

2. Lapidar:

- a) Islandia: *Corpus Poeticum Boreale (eds-Vigfusson-*

Powell), 2 vols. Oxford, 1883. v. vol. I, 344; Boberg, op. cit., "ad locum".

b) España: Keller, op. cit., "ad locum".

c) Italia: Rotunda, op. cit., "ad locum".

d) Pueblo hebreo: Neuman , op. cit., "ad locum"; cf. N.T., S. Mateo, 21, 35; S. Juan, 8, 5-7; Hechos Apóstoles 7, 58-59; A.T., Éxodo 8, 22.

e) India: Thompson-Balys, op. cit., "ad locum".

### 3. Enterrar vivo al reo o víctima:

a) Alemania: Müllenhoff, *Deutsche Alterthumskunde*, Berlin, 1920, IV, 244 ss.

b) Dinamarca: Feilberg, "*Levende Begravet*", ya cit., pp. 1-60.

c) Países Bajos: A. De Cock, *Volkssage Volksgeloof en Volksgebruik* ("Sagas populares, relatos populares y costumbres populares"), Antwerp, 1918, 83.

d) India: Thompson-Balys, op. cit., "ad locum".

e) Irlanda: Cross, op. cit., "ad locum".

f) Islandia: Boberg, op. cit., "ad locum".

#### 4. Cegar al reo o víctima:

a) Dinamarca: Feilberg, op. cit., s.u. "blind", IV 45b, s.u. "øje", III 1165a.

b) España: M. Espinosa, op. cit., nº 137; Almodóvar, op. cit., I, 205 y 259; Keller, op. cit., "ad locum".

c) Rusia: Afanásiev, op. cit., I, 169 y II, 75.

d) Varios países: H. Oesterley, *Gesta Romanorum*, Berlin, 1872, nº 50; J. A. Helbert, *Catalogue of Romances in the Department of Manuscripts in the British Museum*, London, 1910, 3 vols., v. vol. III, 206.

#### 5. Emparedar:

a) Varios: Aarne-Thompson, op. cit., Type 652.

b) Alemania: Bolte-Polivka, op. cit., II, 121 ss.,  
124.

c) Dinamarca: Feilberg, op. cit., s.u. "indmure", II,  
24.

d) España: Almodóvar, op. cit., I, 145-147 y 216;  
Espinosa, op. cit., nº 5, 110, 140 ss.

e) Italia: Basile, *Pentamerone*, ya cit., I, nº 2.

#### 6. Flagelación:

Está muy abundantemente representada, cf. E. W. Robert, *Aarne-Thompson Type 480 in World Tradition*, Ann Arbor (Michigan), 1954.

a) España: Espinosa, últ. op. cit., nº 5, 109, 164 ss;  
Almodóvar, op. cit., I, 164-165.

b) Inglaterra y otros países europeos: M. M. Banks, *An Alphabet of Tales, an Englis 15th century translation of the Alphabetum Narrationum of Etienne de Besançon*, 2 vols., London, 1904-05, nº 441.



c) Pueblo hebreo: Neuman, op. cit., "ad locum" (Los textos del N.T. abundan también en este tema dentro del ámbito hebreo).

d) Rusia: Afánasiev, op. cit., III, 254-255, 257.

e) Alemania: Grimm, op. cit., III, 91.

f) Italia: Rotunda, op. cit., "ad locum".

g) Irlanda: Cross, op. cit., "ad locum".

Se podría continuar con un catálogo de horribles suplicios (despedazamiento por arrastre con caballos, cruxificación, empalamiento, desollamiento...), ya que es un rasgo muy típico de las literaturas folclóricas el gusto por los temas truculentos y desagradables. De ahí que la tortura, el suplicio, el banquete de carne humana, el incesto, la violación y otras aberraciones sexuales, y temas como el vampirismo, la brujería y la licantropía, abundan en estas literaturas.

24. TIERRA QUE SE ABRE PARA TRAGARSE A ALGUIEN

a) Literatura griega: P. Grimal, op. cit., s.v. "Anfiarao".

b) Pieles rojas de N. A.: Thompson, op. cit., III, pp. 239-240 y V, pp. 204, 251-252.

c) Dinamarca: Feilberg, op. cit., s.v. "synke" ("tragar").

d) Irlanda: O'Suilleabhain, op. cit., 79.

e) Pueblo hebreo: Neuman, op. cit., "ad locum" (unos niños expósitos son tragados por la tierra y luego arrojados otra vez a la superficie).

f) España: Keller, *Exempla...*, ya cit., "ad locum".

g) India: Thompson-Balys, op. cit., "ad locum".

Conviene distinguir como variantes importantes de este tópicó:

A) TIERRA QUE SE ABRE PARA ACOGER BENÉVOLAMENTE A UN FUGITIVO.

B) TIERRA QUE SE ABRE PARA TRAGARSE A ALGUIEN COMO CASTIGO POR SU MALDAD, IMPIEDAD, ETC.

En las literaturas cultas son notables las alusiones a este tópicó:

a) R. Kipling, "Balada de Minepit" en *Nuevos cuentos de las colinas*, trad. esp., Madrid, Aguilar, Col. Crisol, nº 34, 1952, pp. 391-393.

b) W. Fernández Flórez, *El bosque animado*, Madrid, Col. Austral, nº 128, 15ª ed., 1990, pp. 231-248.

### **III. CONCLUSIONES**

1ª. Una revisión exhaustiva de la temática de Sófocles nos muestra la presencia de numerosos tópicos del folclore universal en la obra de este trágico. Como en otros muchos casos de la literatura culta, Sófocles, en efecto, incorpora a su temática bastantes lugares comunes propios de las literaturas populares, a los que muchas veces depura y estiliza.

2ª. Estos elementos se encuentran repetidos parcial o sustancialmente en la tradición literaria de los cinco continentes, y tales coincidencias son comunes a culturas y tiempos muy diversos.

3ª. El estudio de las posibles influencias entre un autor y otro, y entre una obra y otra, nos llevan a concluir que son menos frecuentes las veces en las que se pueda sostener la realidad de una transmisión mítica o una clara interdependencia.

4ª. En los casos en los que, ante una coincidencia o afinidad temática, no está claro el origen concreto de un tema, o las vías y fechas de transmisión, sólo debe estimarse que hay dependencia literaria en aquellos relatos que repiten sustancialmente los mismos argumentos, y que, por la misma serie de incidentes -y estos dispuestos en el mismo orden lógico de interés-, pueden ser considerados como variantes de una misma narración.

5ª. El concepto de arquetipo, tal y como se entiende en literatura folclórica, es un ente de razón. Querer remontarse a la génesis de un motivo literario puede calificarse como una tarea inalcanzable, y predispone a incurrir en errores o faltas de método científico, por lo poco seguro y fiable que resulta dicho concepto.

6ª. La mayoría de los casos de estas afinidades temáticas -que, por otra parte son muy numerosas en la literatura universal- responden a temas muy generales y frecuentes; sin duda proceden de la observación de la naturaleza, y de otras realidades extraliterarias; reflejan la universalidad de la condición humana, la conexión del folclore con la similar forma de reaccionar la mente humana ante situaciones semejantes.

7ª. Es frecuente que se omita o silencie la temática

folclórica existente en las letras griegas, o que existe un origen y entronque folclórico de un tema, así como el hecho de que tal o cual tema contiene, en parte, elementos de esta naturaleza. Y ello por parte de numerosos autores y estudiosos y en importantes obras y manuales. Y, sin embargo, se trata de hechos literarios que pueden y deben ser más estudiados, porque no puede negarse la existencia de coincidencias temáticas, elementos comunes, semejanzas formales y de fondo, etc, entre estos tópicos de índole folclórica de la literatura griega y los de otras muchas literaturas populares del mundo, más o menos distantes de los temas helenos en tiempo y espacio.

8ª. Por lo dicho se desprende que importantes autores y obras incurren en un silencio a este respecto que es poco científico: Albin Lesky, al hablar del asunto y estructura de ambos poemas homéricos en su conocido manual de historia de la literatura griega (cf. pp. 37-52 y 61-69, ed. esp., Madrid, 1968) no parece saber (o recordar) que los tópicos folclóricos son numerosos en la *Iliada* y en la *Odisea*, y que en la primera de estas epopeyas hallamos, entre otros, los siguientes temas de esta índole:

1. El castigo divino.
2. El antihéroe.
3. La oración o plegaria.
4. El rescate.

5. La mujer de excepcional belleza.
6. El combate singular.
6. El águila enfrentada a la serpiente.
8. La traición.
9. El tema de Putifar.
10. La carta de Urías
11. La(s) empresa(s) muy difícil(es) del héroe.
12. El monstruo asolador, plaga de un país.
13. La advertencia desobedecida.
14. Las armas excepcionales.
15. El caballo parlante.
16. Los ríos divinizados.
17. El sacrificio humano.
18. El comparar la brevedad de la vida humana con las hojas, hierba o flores... y un respetable etcétera.

Por lo mismo, se ignora o silencia en la referida obra que en la segunda de las mencionadas epopeyas aparecen, entre otros varios, los siguientes tópicos propios de múltiples literaturas populares:

1. El naufragio.
2. El gigante feroz y caníbal.
3. El cegar al enemigo como castigo o defensa.
4. El gigante con un solo ojo.
5. Las sucesivas transformaciones de una(s) persona(s) como medio de huida o ataque.



6. El ogro vencido por la astucia del héroe.
7. La transformación de una(s) persona(s) en animal(es).
8. El descenso a la morada de los muertos.
9. El poder cautivador de la canción.
10. Los monstruos del mar.
11. La emasculación.
12. El reconocimiento entre seres allegados, tras larga separación.
13. El marido que, bajo disfraz, habla con su esposa, sin que ésta le reconozca.
14. La petrificación o conversión en piedra.
15. El certamen prematrimonial.
16. Los suplicios y las torturas.
17. La mujer noble reducida a servil condición.
18. El catálogo de jefes y tropas... y otro largo etcétera.

Y ante este masivo y recalcitrante silencio del profesor Lesky, de cuya valía nadie duda, nos preguntamos con perplejidad por qué recae en tan gruesa omisión. Evidentemente aquí el talante científico falla y desaparece.

Mas no es esto todo. Nadie duda tampoco del merecido prestigio y mérito de un helenista como Gildersleeve, quien, sin embargo, en su comentario a las Píticas pindáricas (cf. ed. de New York, 1890, reimpr. en

Amsterdam, 1965, pp. 240-367) ni por casualidad hace mención de los temas folclóricos que aparecen en estos epinicios, mientras que en la versión y comentario de Lens-Benavente (en prensa), sí se recogen y estudian temas de esta naturaleza, como son, verbigracia:

1. El monstruo preso.
2. La aberración de la bestialidad.
3. La resurrección.
4. Las rocas Simplégades (documentadas con distinta nominación, en las literaturas populares del pueblo maorí, los pieles rojas yokuts y mono y varios pueblos germánicos).<sup>50</sup>
5. La madrastra cruel.
6. El reptil guardián.
7. El bálsamo mágico.
8. La pujanza de las rapaces entre otras aves.
9. El mudo que recobra el habla ante una fuerte emoción.
10. La mujer de gran valor y fuerza.
11. La seducción de una esposa bajo la apariencia de su marido.
12. Los mellizos engendrados por dos distintos padres.
13. El símil de las arenas del mar y de las hojas de los

---

<sup>50</sup> Cf., respectivamente, Mrs. K. M. Clark, *Maori Tales and Legends*, London, 1896, 36 ss.; A. H. Gayton-S. S. Newman, *Yokuts and Western Mono Myths*, Berkeley (California), 1940, 102; R. Köhler (eds. J. Bolte-E. Schmidt), *Aufsätze über Märchen und Volkslieder*, Berlin, 1894, I, 572.

árboles.

14. la empresa muy difícil del héroe.

15. El acceso al mundo infernal ... y otro largo etcétera.

Por supuesto, y para terminar con este apartado, si el autor comentado abunda menos en los lugares comunes de procedencia popular, más fácil es que hallemos el citado silencio. Así, ponemos por caso, en el erudito comentario del profesor L. A. de Cuenca a los epigramas de Calímaco (cf. *Suplementos de Estudios Clásicos*, nºs 71-76 (1974-75) Madrid), y pese a lo pormenorizado y detalloso de estas glosas, se ignoran (o silencian) asimismo varios tópicos folclóricos, como son, verbigracia:

1. El mañana inseguro (Epigr. XLIV).

2. la petición de fecundidad (Epigr. XXIII).

3. La fiel nodriza (Epigr. XLIX).

4. Las deudas apremiantes (Epigr. XXVIII), etc.

9ª. Hay otra ignorancia y otro silencio no menos científico a estos respectos, a saber: gran cantidad de autores, todos ellos muy eruditos, sin duda, cuando abordan la temática literaria, tanto en las literaturas populares como la de las literaturas cultas, parecen moverse y desenvolverse en un mundo de férrea ficción, es decir, parecen creer que los temas literarios son algo tan sólo imaginado y ficticio, sin relación ni vinculación, ni

dependencia alguna con el mundo real, con los eventos históricos, con lo cotidiano, en suma. Y esto, claro está, es un craso error. Si se examinan con objetividad los temas populares que hemos citado en el apartado precedente de estas conclusiones, podrá apreciarse que la mayoría de ellos dimanar y proceden de obvias realidades, algunas, en efecto, muy cotidianas (la oración, la mujer de excepcional belleza, las torturas, la pujanza de las aves rapaces...); otras, por suerte, o por desgracia, raras y ocasionales (el rescate, la traición, el monstruo plaga de un país, el naufragio, la bestialidad, la madrastra cruel, la mujer de gran valor y fuerza...). Por supuesto, puede ocurrir que, "en un unilateral cultivo de la personalidad humana", como dijo el profesor Gil,<sup>51</sup> tal o cual tratadista o investigador, sumido en su especialización, que le ciega o empobrece, ignore realidades elementales de ámbitos extraliterarios pero que se recogen en la temática de las literaturas populares o cultas; ponemos por caso, el tema del ser terrorífico que tiene atemorizada a toda una vasta región, pues es una realidad en países en los que ciertos depredadores, convertidos en devoradores de hombres son espanto para millares de personas;<sup>52</sup> o costumbres propias de algunas especies animales, que si no se conocen pueden

---

<sup>51</sup> Cf. *Transmisión mítica*, Barcelona, 1975, 118.

<sup>52</sup> Remitimos a las obras citadas al respecto en II.2.10.

prestarse a graves confusiones.

10ª. por último, hallamos también con cierta lamentable frecuencia, investigadores conspicuos que, a la hora de abordar el estudio de los temas folclóricos, parecen ignorar, gloriosamente, la posibilidad de los desarrollos paralelos o independientes, quizá porque también ignoren que múltiples tópicos literarios, de unas y de otras literaturas, tienen su origen en hechos reales y en entidades extraliterarias.

11ª. Nuestro trabajo pretende aportar un punto de vista más científico, en tanto en cuanto se aparta de estos defectos de método, que más arriba hemos denunciado, y también en la medida en que, mediante el manejo de datos y enfoques que suelen ser ignorados por una mayoría de los tratadistas, arroja cierta luz sobre temas estudiados de modo insuficiente y deficiente.

12ª. Por todo lo dicho, esperamos haber aportado nuevos datos para un mejor conocimiento de la obra literaria de Sófocles, porque es obvio que su temática ha sido poco investigada y estudiada.

#### **IV. BIBLIOGRAFÍA**

#### IV.1. EDICIONES DE SÓFOCLES

##### a) Ediciones críticas destacables

A. Dain-P. Mazon, 3 vols., Paris, desde 1955 (Budé).

R. D. Dawe, I-II, Leipzig, desde 1975.

R. C. Jebb, reimpr., Cambridge, 1957.

A. C. Pearson, Oxford, 1924.

C. Riba-J. Petit-M. Balasch, Barcelona (Bernat Metge), 4 vols., desde 1951.

P. H. J. Lloyd-Jones, Clarendon Press, 1990.

##### b) Ediciones de las siete tragedias acompañadas de comentario

L. Campbell, 2 vols., 1879-81, reimpr. Hildesheim, 1969  
(con fragmentos).

R. C. Jebb, ya cit. en el apartado precedente.

Schneidewin-Nauck-Bruhn-Radermacher, Berlin, 10 vols.,  
1910-14.

**c) Obras con comentario no acompañado del texto griego**

J. C. Kamerbeek, Leiden, 1953 (*Ay.*), 1959 (*Traq.*), 1967  
(*Ed. r.*), 1974 (*El.*), 1978 (*Ant.*), 1980 (*Fil.*).

**d) Ediciones bilingües de las tragedias**

A. Dain-P. Mazon, ya cit en el apartado a) (griego-  
francés).

I. Errandonea, Madrid, desde 1959 (griego-español).

R. C. Jebb, ya cit. en el referido apartado (griego-  
inglés).

P. Masqueray, Paris, 2 vols., (*Budé*), desde 1922, 3ª ed.  
1940 (griego-francés).



G. Paduano, 2 vols., Torino, 1982 (griego-italiano).

C. Riba-J. Petit-M. Balasch, ya cit (griego-catalán).

F. Storr, 2 vols., London (Loeb), desde 1912 (griego-  
inglés).

W. Willige-K. Bayer, München, 1966 (griego-alemán)  
(Tusculum, con los fragmentos).

**e) Algunas ediciones comentadas de tragedias sueltas**

R. Cantarella, Napoli, 1926 (*Traq.*)

A. Colonna, Torino, 1941 (*Ant.*)

O. Longo, Firenze, 1972 (*Ed. r.*)

A. Maddalena, Firenze, 1960 (*El.*)

G. Mueller, Heidelberg, 1967 (*Ant.*)

O. Pieraccioni, Firenze, 1949 (*Ed. r.*)

del mismo, Firenze, 1949 (*Ed. col.*)

O. Regenbogen, Heidelberg, 1949 (*Traq.*)

J. de Romilly y otros, Paris, 1976 (*Ay.*)

G. Schiassi, Bologna, 1967 (*Ed. r.*)

del mismo, Firenze, 1953 (*Traq.*)

W. B. Stanford, London, 1963 (*Ay.*)

M. Untersteiner, Milano, 1934 (*Ay.*)

T. B. L. Webster, Cambridge, 1970 (*Fil.*)

**f) Algunas ediciones de los fragmentos**

D. Argentina Deli y otros, *Los Sabuesos*, Buenos Aires, 1973 (ed. bilingüe, con comentario y versión española poco fiable: el título de la versión, *Los Sabuesos*, es, ya de suyo, significativo. Incluye una ingenua bibliografía).

R. Carden-W. S. Barret, *The Papyrus Fragments of Sophocles*, Berlin, 1974 (no incluye el texto de los *Ikhneútai* ni tampoco el comentario, pero sí hay comentario de otros textos papiáceos importantes; edición excelente desde el

punto de vista filológico aunque somera).

D. Ferrante, I. Braccatori, Napoli, 1958 (ed. bilingüe de *Los Rastreadores*, con texto griego reconstruido y versión italiana acorde con lo imaginativo del texto griego).

A. S. Hunt, London, *Oxyrh. papyri*, IX, 1912, cf. pp.30-86 (se trata nada menos, que de la "editio princeps" de *Los Rastreadores*; contiene versión- solo parcial- al inglés y comentario).

A. Nauck, *Tragicorum Graecorum Fragmenta*, 2ª ed., Leipzig, 1889, reimpr. Hildesheim, 1964 (los fragmentos de Sófocles aparecen en las p. 129-360; se trata de un obra de gran solidez filológica y cuyo texto, en ocasiones, puede resultar igual -e incluso mejor- que el de las ediciones de Pearson y Radt).

D. L. Page, *Select papyri*, III. *Literary Papyri Poetry*, London (Loeb), 1941 (contiene la edición bilingüe de los fragmentos perteneciente a *La asamblea de los Aqueos*, *Eurípilo*, *Los de esciros*, *Ínaco*, y *Los Rastreadores*, con buena versión inglesa, cuidada edición del texto griego y acertados comentarios en la pertinentes notas).

A. C. Pearson, *The Fragments of Sophocles*, Cambridge, 3

vols., 1917, reimpr. en un solo volumen, en Amsterdam, 1963 (excelente edición del texto griego al que acompaña un comentario que no ha sido superado ni tan siquiera igualado. El autor se muestra, además, más flexible que Radt, tanto en cuestiones referentes al texto corrupto como a la legitimidad de ciertos fragmentos).

S. Radt, *Tragicorum Graecorum Fragmenta*, vol. 4, Sophocles, Göttingen, 1977 (se trata de la más moderna y -en opinión de algunos- de la mejor edición de los fragmentos de Sófocles. El autor adolece, empero, de cierta estrechez de miras e inflexibilidad, robustecidas por cierta prepotencia que le llevan a rechazar ciertos fragmentos, que no considera incluibles entre los de Sófocles, y a defender que hay corruptelas en algunos lugares en que el texto puede ser interpretado sin la ayuda de este cómodo expediente).

#### g) Léxico e índices

##### Léxicos:

F. Ellendt-H. Genthe, Berlin, 1982, reimpr. Hildesheim, 1965 (es obra ya algo anticuada y que, inevitablemente, no contiene las voces aparecidas en muchos de los fragmentos papiáceos. El férreo criterio, tan propio de los autores

teutones, se echa de ver también en algunas cuestiones textuales, y de tal talante no siempre se beneficia la obra, por cierto).

#### Índices:

A. C. Pearson, *The Fragments of Sophocles*, ya cit., cf. "General Index to the Plays and Fragments of Sophocles", en pp. 192-278.

S. Radt, cf. ob. cit., en pp. 659-682, "Supplementum Lexici Sophoclei".

R. Carden, ob cit., "Index verborum", en pp. 251-261.

M. Benavente, *Sófocles. Tragedias y obra fragmentaria*, 1 vol., Madrid, 1997 (en prensa), En el "Índice de materias" aparecen dos índices sobre la fauna y la flora en la obra de Sófocles, con un total de 75 voces, de las que se da, cuando ello es posible, el nombre específico y científico y no sólo el genérico.

R. C. Jebb, al final de cada volumen de la ed. ya cit., hay un índice de voces griegas.

#### h) Escolios

W. Dindorf, Oxford, 2ª ed. 1852.

P. N. Papageorgius, Leipzig, 1888.

**escolios a tragedias sueltas:**

G. A. Christodoulou, Athinai, 1977 (Ay.)

O. Longo, Padova, 1971 (Ed. r.)

V. de Marco, Roma, 1952 (Ed. Col.)

**i) Traducciones de Sófocles a diversas lenguas de cultura**

*1. Algunas versiones de las siete tragedias, por orden cronológico y no alfabético.*

R. C. Jebb, Cambridge, 1904; reimp. en 1957.

J. Alemany, Madrid, desde 1921.

I. Errandonea, Madrid, desde 1942.

E. Bignone, 4 vols., Firenze, 1937-38, reimpr., en un solo volumen, 1953.

E. Weinstock, Stuttgart, 1941.

E. Staiger, Zürich, 1944.

J. de Romilly, Paris, 1959.

M. Benavente, Madrid, 1971 (incluye asimismo la versión de *Los Rastreadores*, vertidos por vez primera al español).

J. Palli, Barcelona, 1973.

A. Alamillo, Madrid, 1981.

J. Vara, Salamanca, 1984 (con versión de los fragmentos).

J. Vara, Madrid, 1985.

M. Fernández-Galiano, Barcelona, 1985.

M. Benavente, Madrid, 1997 (con la versión de toda la obra fragmentaria además de la pertinente a las siete tragedias; nueva traducción) (en prensa).

*2. Algunas traducciones bilingües:*

Véanse las ya citadas en el apartado d).

3. Versiones de piezas sueltas, en orden cronológico  
asimismo:

U. Wilamowitz-Moellendorff, Berlin, 1923 (*Filoc.*).

J. T. Sheppard, Cambridge, 1927 (*El.*).

G. Perrotta, Bari, 1931 (*Traq.*).

G. Murray, Oxford, 1941 (*Ant.*).

F. R. Adrados, Madrid, 1956 (*Ed. r.*).

L. Gil, Madrid, 1969 (*Ant., Ed.r., El.*).

C. Miralles, Barcelona, 1969 (*Ay., Ant., Ed. r.*).

J. Márquez, Madrid, 1992 (*Ed. Col.*).

J. A. Moreno, Sevilla, 1993 (*Ay.*).

M. Benavente, Madrid, 1995 (*El., con introducción, ajena al autor; traducción revisada*).

M. Benavente, Madrid, 1995 (*Traq., id, id*).



M. Benavente, Madrid, 1997 (Ant., con introducción y notas del autor, que ha revidado también la presente versión).

4. *Algunas traducciones de la obra fragmentaria de Sófocles, asimismo según el orden de su aparición:*

A) De *Los Rastreadores* tan solo (fundamentalmente):

A. S. Hunt, London, 1912 (versión parcial, no de toda la pieza (inglés)).

D. L. Page, London, 1941 (traducción al inglés del referido drama satírico y de los otras fragmentos papiáceos citados).

D. Ferrante, Napoli, 1958, ya cit.

M. Benavente, Madrid, 1971 (a la versión de las siete tragedias se acompaña la versión del citado drama satírico. Es la primera vez que se publica una versión española de esta pieza de Sófocles).

D. Argentina Delia y otros, ya cit.

B) Versiones de toda la obra fragmentaria en general (pero con incursión o no -según los casos- de *Los Rastreadores*):



4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

8.0

9.0

10

11.2

12.5

14

16

18

20

22.5

25

28

32

36

40

45

50

56

63

71

80

90

100

112

125

140

160

180

200

225

250

280

315

360

400

450

500



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART  
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS  
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a  
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

M. Benavente, Madrid, 1997 (Ant., con introducción y notas del autor, que ha revidado también la presente versión).

4. *Algunas traducciones de la obra fragmentaria de Sófocles, asimismo según el orden de su aparición:*

A) De *Los Rastreadores* tan solo (fundamentalmente):

A. S. Hunt, London, 1912 (versión parcial, no de toda la pieza (inglés)).

D. L. Page, London, 1941 (traducción al inglés del referido drama satírico y de los otras fragmentos papiáceos citados).

D. Ferrante, Napoli, 1958, ya cit.

M. Benavente, Madrid, 1971 (a la versión de las siete tragedias se acompaña la versión del citadio drama satírico. Es la primera vez que se publica una versión española de esta pieza de Sófocles).

D. Argentina Delia y otros, ya cit.

B) Versiones de toda la obra fragmentaria en general (pero con incursión o no -según los casos- de *Los Rastreadores*):

Sólo al español.

A. Espinosa Polit, Quito, 1935 (inasequible hoy en día y suponemos de dudosa fiabilidad).

M. Benavente, Granada, 1975 (Los fragmentos, sin la versión de *Los Rastreadores*, publicada ya en 1971, en Madrid, Ed. Hernando). Esta traducción adolece de haberse hecho sobre el texto de Nauck, y para los fragmentos papiáceos, el de la edición de Page citada; también adolece de una mala presentación tipográfica, de graves erratas y de varios errores en la versión, debidos, en parte, a la especial prisa con que el autor acometió la misma. Pero es la primera versión de los Fragmentos de Sófocles al español, hecha en España.

J. M<sup>a</sup> Lucas, Madrid, 1983.

J. Vara, Salamanca, 1984.

M. Benavente, Madrid, 1997 (en prensa) (versión de toda la obra fragmentaria revisada).

**j) Obras generales sobre la Tragedia**

A. Lesky, *Die tragische Dichtung der Hellenen*, Göttingen,  
3ª ed., 1972.

A. W. Pickard-Cambridge, *The Theatre of Dionysus in Athens*,  
Oxford, 1946.

A. W. Pickard-Cambridge, *The Dramatic Festivals of Athens*,  
Oxford, 1953.

M. Pohlenz, *Die griechische Tragödie*, 2ª ed., Göttingen,  
1954.

R. Rehm, *Greek tragic theatre*, London and New York, 1994.

J. de Romilly, *La tragédie grecque*, Paris, 1970.

T. B. L. Webster, *Greek Theatre Production*, London, 1956.

T. B. L. Webster, *The Greek Chorus*, London, 1970.

**k) Obras generales sobre Sófocles**

S. M. Adans, *Sophocles the Playwright*, Toronto Ont., 1957.

W. N. Bates, *Sophocles Poet and Dramatist*, Philadelphia,

1940.

C. M. Bowra, *Sophoclean Tragedy*, 1ª ed. Oxford, 1944, reimpr. Oxford, 1965.

V. Ehrenberg, *Sophocles and Pericles*, Oxford, 1954.

G. Germain, *Sophocle*, Paris, 1969.

J. Lacarrière, *Sophocle dramaturge*, Paris, 1960.

Mª R. Lisa, *Introducción al teatro de Sófocles*, Buenos Aires, 1944, 2ª ed. 1971.

A. Maddalena, *Sofocle*, Torino, 2ª ed. 1963.

G. Perrotta, *Sofocle*, Mesina, 1935, reimpr. Roma, 1963.

K. Reinhardt, *Sophokles*, Frankfort, 3ª ed. 1947.

G. Ronnet, *Sophocle poète tragique*, Paris, 1969.

Ch. Segal, *Sophocle' Tragic World*, Cambridge (Mass.), 1995.

M. Untersteiner, *Sofocle*, Milano, 2ª ed. 1974.

T. B. L. Webster, *An Introductio to Sophocles*, London, 2ª ed. 1969.

R. P. Winnington-Ingram, *Sophocles. An interpretation*, Cambridge, 4ª ed. 1994.

1) Aspectos formales y de estilo y técnica

R. W. Burton, *The Chorus in Sophocle' Tragedies*, Oxford, 1980.

F. R. Earp, *The Style of Sophocles*, Cambridge, 1944.

I. Errandonea, *Sófocles y la personalidad de sus coros. Estudio de Gramática constructiva*, Madrid, 1970.

E. García Novo, *Estructura composicional del 'Edipo en Colono'*, Madrid, 1978.

R. F. Goheen, *The Imagery of Sophocle's Antigone. A Study of poetic Language and Structure*, Princeton, 1951.

J. Mª Lucas, *Estructura de la tragedia de Sófocles*, Madrid, 1982.

A. J. A. Waldock, *Sophocles the Dramatist*, Cambridge, 1951.

T. von Wilamowitz-Moellendorff, *Die dramatische Technik des Sophocles*, Berlin, 1917, reimpr. Zürich, 1969.

#### 11) Aspectos ideológicos y de contenido

F. R. Adrados, *Ilustración y política en la Grecia clásica*, Madrid, 1966. pp. 317-364.

J. Alsina, "Sófocles en la crítica del siglo XX", *Emerita*, XXXII (1964), 229-320.

C. M. Bowra, "Sophocles on his own Development", en pp. 108-125 de *Problems of Greek Poetry*, Oxford, 1953.

L. Gil, *Sófocles, Antígona, Edipo rey, Electra*, Madrid, 1969, pp.11-25,93-108, 193-210.

B. Goff, "Historizing Sophocles'Ajax"; "The case of Sophocles'Antigone", en *History, tragedy, theory*, University of Texas Press, 1995.

H. D. F. Kitto, *Sophocles Dramatist and Philosopher*, Oxford, 1958.



M. de Oliveira, *Problemática da tragédia sofocliana*,  
Coimbra, 1968.

J. C. Opstelten, *Sophocles and Greek Pessimism*, Amsterdam,  
1952.

Seaford, R. "Sophocles and The Mysteries", *Hermes*, 122  
(1994), pp. 275-88.

C. H. Whitman, *Sophocles. A Study of heroic Humanism*,  
Harvard Univ. Press, 1951.

**m) Aspectos filológicos**

R. Aubreton, *Démétrius Triclinius et les recensions  
médiévales de Sophocle*, Paris, 1949.

R. D. Dawe, *Studies on the Text of Sophocles*, 3 vols.,  
Leiden, 1973.

F. Ferrari, *Icerche sul testo di Sofocle*, Pisa, 1983.

G. Müller, *Sophocles, Antigone*, Heidelberg, 1967.

A. Turyn, *Studies in the Manuscript Tradition of the*

*Tragedies of Sophocles*, Urbana III, 1952.

n) Obras sobre la lengua de Sófocles

A. A. Long, *Language and Thought in Sophocles. A Study of Abstract Nouns and Poetic Technique*, London, 1968.

M. Martínez Hernández, *La esfera semántico-conceptual del dolor en Sófocles*, Madrid, 1981.

A. C. Moorhouse, *The Syntax of Sophocles*, Leiden, 1982.

ñ) Obras sobre el metro de Sófocles

J. S. Lasso de la Vega, "Los coros del 'Edipo Rey': notas de métrica", *Cuadernos de Filología Clásica*, II (1971), pp.9-95.

H. A. Pohlsander, *Metrical Studies in the Lyrics of Sophocles*, Leiden, 1964.

O. Schroeder, *Sophocles Cantica*, Leipzig, 1907, reimpr. coor. 1923.

IV.2 OBRAS DE CARÁCTER MÁS GENERAL E INTRODUCTORIO SOBRE  
LAS LITERATURAS FOLCLÓRICAS

A. Aarne-S. Thompson, *The Types of the Folk-Tale*, Helsinki,  
1928; últ. ed., Helsinki, 1984.

S. Baring-Gould, *Curious Myths of the Middle Ages*, 2 vols.,  
London, 1868.

J. Bolte-G. Polívka, *Anmerkungen zu den Kinder-und  
Hausmärchen der Brüder Grimm*, 5 vols. Leipzig, 1913-31.

W. A. Closton, *Popular Tales and Fictions*, 2 vols.,  
Edinburgh, 1887.

T. F. Crane, *The Exempla of Jacques de Vitry*, London, 1890.

O. Dähnhardt, *Natursagen*, 4 vols., Leipzig, 1909-12.

Encycl.= J. Hastings, *Encyclopaedia of Religion and Ethics*, 12 vols., New York, 1908-22.

J. G. Frazer, *Myths of the Origin of Fire*, London, 1930.

Th. H. Gaster, *The Oldest Stories in the World*, New York, 1952.

P. Grimal y otros, *Mitologías del Mediterráneo al Ganges, y Mitologías de las estepas, de los bosques y de las islas*, 2 vols., Barcelona, trad. esp., de J. M<sup>a</sup> Valverde, 1966-1967.

A. Graf, *Miti, Leggende e Superstizioni del Medio Evo*, Torino, 2 vols., 1892-93.

E. S. Hartland, *The Science of Fairy Tales*, London, 1891.

J. Jacobs "List of the Folk-Tale Incidents common to European Folk-Tales", en *Papers and Transactions of the International Folk-lore Congress*, London, 1891-1892.

Th. Keightley, *Fairy Mythology*, London, 1847.

J. Klapper, *Erzählungen des Mittelalters*, Breslau, 1914.

R. Köhler, *Aufsätze über Märchen und Volkslieder* (ed. Bolte-Schmidt).

F. Liebrecht, *Zur Volkskunde*, Heilbronn, 1879.

C. G. Loomis, *White Magic: an Introduction of the Folklore of Cristian Legend*, Cambridge (Mass.), 1948.

S. Thompson, *Motif-Index of Folk-Literature*, 6 vols., Bloomington (Indiana), 1955, 2<sup>a</sup> ed., 1966.

del mismo, *El cuento folclórico*, trad. esp., Caracas, 1972.

H. Usener, *Kleine Schriften*, 4 vols., Leipzig-Berlin, 1912-14.

K. Wehrhan, *Die sage*, Leipzig, 1908.

A. Wesselki, *Märchen des Mittelalters*, Berlin, 1925.

del mismo, *Versuch einer Theorie des Märchens*, Reichenberg, 1931.

Th. Zachariae, *Kleine Schriften*, Bonn-Leipzig, 1920.

REVISTAS Y OTRAS PUBLICACIONES PERIÓDICAS SOBRE TEMÁTICA  
FOLCLÓRICA

AA n.s. = *American Anthropologist, new series*, Washington,  
desde 1899.

AA o.s. = *American Anthropologist, old series*, 11 vols.,  
Washington, 1888-1898.

ASB = *Altnordische Saga-Bibliothek*, 18 vols., Halle, 1892-  
1929.

BAM = *Bulletin of the American Museum of Natural History*,  
New York.

BBAE = *Bulletin of Bureau of American Ethnology*.

CI = *Publications of the Carnegie Institution of*

Washington.

CNAE = Contributions to North American Ethnology,  
Washington.

CU = Columbia University Contributions to Anthropology.

EETS = Early English Texts Society Publications, London,  
desde 1964.

FFC = FF Communications, published by the Folklore Fellows,  
Helsinki, desde 1907.

FL = Folklore, London, desde 1890.

FLJ = Folklore Journal, 8 vols., London, 1883-89.

FM = Publications of the Field Columbian Museum,  
Anthropological Series, Chicago, desde 1895.

GSCan = Publications of the Geological Survey of Canada,  
Anthropological Series.

JAPL = Journal of American Folk-lore, Boston, etc., desde  
1888.

*JAI* - *Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland*, London, desde 1871.

*JAOS* = *Journal of the American Oriental Society*, Boston, etc., desde 1849.

*JAS* = *Journal of the American Society*, 34 vols., London, 1862-1900.

*JE* = *Publications of the Jesup North Pacific Expedition*, New York, etc., desde 1899.

*JPASB* = *Journal and Proceedings of the Asiatic Society of Bengal*.

*JSFO* = *Journal de la Societé Finno-ougrienne*, Helsingfors, desde 1886.

*MAFLS* = *Memoirs of the American Folk-Lore Society*.

*MLN* = *Modern Language Notes*, Baltimore, desde 1886.

*MSFO* = *Mémoires de la Societé Finno-ourrienne*, Helsingfors.

*MPH* = *Modern Philology*, Chicago, desde 1903.



*MWF* = *Midwest Folklore*, Bloomington, desde 1951.

*NYFQ* = *New York Folklore Quaterly*.

*PaAm* = *Anthropological Papers of the American Museum of Natural History*.

*PAES* = *Publications of the American Ethnnological Society*.

*PFLS* = *Publications of the Folklore Society (English)*.

*PMLA* = *Publications of the Modern Language Association of America*.

*RBAE* = *Annual Report of the Bureau of American Ethnology*.

*RCHG* = *Revista Chilena de Historia y Geografía*, Santiago de Chile.

*RMPL* = *Revista del Museo de la Plata (Argentina)*.

*RTP* = *Revue des Traditions Populaires*, 32 vols., Paris, 1886-1917.

*Ucal* = *University os California Publications in American*

*Archaeology and Ethnology.*

*U Cal Anth Rec = University of California Anthropological Records.*

*U pa = University of Pennsylvania, The University Museum Anthropological Publications.*

*U Wash = University of Washington Publications in Anthropology.*

*WF = Western Folklore (continuation of California Folclore Quaterley), Berkely (Cal.), desde 1942.*

*ZsEs = Zeitschrift für Kolonialsprachen, Berlin, desde 1913.*

*Zs. f. Vksk. = Zeitschrift des Vereins für Volkskunde, 38 vols., Berlin, 1891-1928. Continuando luego como Zeitschrift für Volkskunde, Berlin, desde 1929.*

#### IV.3 OBRAS SOBRE LITERATURAS POPULARES SEGÚN PAÍSES

##### A) EUROPA

###### Alemania y Austria

A. I. Almendral (trad.) *Gudrun y otras leyendas germánicas* (ed. Escuela Española S.A.), Madrid 1988.

J. Bolte-G. Polívka, *Anmerkungen zu den Kinder und Hausmärchen der Brüder Grimm*, Leipzig, 5 vols., 1913-31.

J. y W. Grimm, *Cuentos de niños y del hogar*, trad. esp., 3 vols. Madrid, 1985-86, 2ª ed. 1987 (vol. I).

A. H. Krappe, *Études de Mythologie et de folklore germaniques*, París 1928.

R. Kölher, *Kleinere Schriften* (Ed. J. Bolte), Weimar, 3 vols., 1898-1900.

"Leyenda de Lohengrin" (cf. *The New Encyclopaedia Britannica*, univ Chicago, 1974, *Micropaedia*, vol. VI, s.v. "Lohengrin").

F. Liebrecht, *Zur Volkskunde*, Heilbronn, 1879.

E. H. Meyer, *Altgermanische Religionsgeschichte*, Leipzig, 1910.

Müllenhoff, *Deutsche Alterthumskunde*, Berlin, 1920.

F. Panzer, *Hilde-Gudrun*, Halle, 1901.

G. Röheim, *Drachenkämpfer*, Berlin, 1912.

W. Wolf, *Der Mond im deutschen Volksglauben*, Bühl (Baden), 1929.

### **España**

A. R. Almodóvar, *Cuentos al amor de la lumbre*, 2 vols., Madrid, Anaya, 1983-84.

- Anónimo, *Leyendas de Cataluña*, Barcelona, Labor, 1983.
- Anónimo, *Leyendas de Andalucía*, Barcelona, Labor, 1984.
- Anónimo, *Leyendas de Galicia y Asturias*, Barcelona, Labor, 1985.
- Anónimo, *Leyendas de Castilla*, Barcelona, Labor, 1986.
- Anónimo, *Leyendas del País vasco y Navarra*, Barcelona, Labor, 1985, 4ª ed., 1988.
- M. Alvar, *El Romancero*, introducción y selección, Madrid, 1968.
- Arcipreste de Hita (vers. de M. Brey Mariño), *Libro del Buen Amor*, Madrid, Ed. Castalia, 17ª ed., 1965.
- S. Calleja (Ed.), (Prólogo de C. Bravo-Villasante), *El encanto del rey Belder y otros cuentos de Calleja*, Barcelona, Olañeta, 1991.
- S. Calleja-A. Muro, *Romancero y Lirica Tradicional*, Zaragoza, Edelvives, Ed. Luis Vives, 1990.

J. M. de Cossío, *Romances de tradición oral*, Buenos Aires, Espasa (Col. Austral, nº 762), 1947.

J. E. Keller, *Motif-Index of Mediaeval Spanish Exempla*, Knoxville (Tenn.), 1949.

A. Espinosa, *Cuentos populares de Castilla y León*, Madrid, Buenos Aires, 1946.

A. Espinosa, *Cuentos populares españoles*, 3 vols., 2ª ed. Madrid, 1946-47.

Fernán Caballero, (selecc. y prólogo de C. Bravo-Villasante), *Adivinanzas, acertijos y refranes populares*, Madrid, Mondadori España S.A., 1989.

C. Cuevas-E. Baena, *Cuentos y Leyendas Andaluces*, 2 vols., Málaga, Ed. Arguval, 1991.

F. C. R. Maldonado, (Ed.), *Romancero español*, (Antología), Madrid, Tauros 1963, 3ª ed., 1974.

R. M. Pidal, *Flor nueva de romances viejos*, Madrid, Espasa-Calpe S.A., 1938, reimp. 1977.

D. de Torres, *Cancionero Popular de Jaén*, Jaén Patronato de

Jose M<sup>a</sup> Cuadrado del C.S.I.C., 1972.

### Francia

Anónimo, *Cuentos y leyendas de Bretaña*, (traducción y edición de Luis García-Lluis), Madrid, 1987.

E. Cosquin, *Contes populaires de Lorraine*, Paris, 1887.

del mismo, *Études folkloriques*, Paris.

Gaidoz, *Mélusine*, 10 vols., Paris, 1878-1908 (vol. IV).

A. H. Krappe, *Balor with the Evil Eye: Studies in Celtic and French Literature*, New York, 1927.

Ch. Perrault, *Cuentos de Antaño*, trad. esp., Madrid, 1978.

P. Saintyves, *Les Saints Successeurs des dieux*, Paris, 1907.

del mismo, *Les Contes de Perrault et les recits paralleles*, Paris, 1923.

P. Sébillot, *Le Folk-lore de France*, 4 vols., Paris, 1904-

07.

del mismo, *Les incidents des contes populaires de la Haute-Bretagne*, Vannes, 1892.

### Inglaterra

M. M. Banks, *An Alphabet of Tales, an Englis 15th century translation of the Alphabetum Narrationum of Etienne de Besancon*, 2 vols. London, 1904-05.

M. R. Cox, *Cinderella*, London, 1893.

G. Chaucer, *Canterbury Tales* (muchas ediciones).

F. J. Child, *The English and Scottish Popular Ballads*, 5 vols. en 10, Boston, 1882-1898.

T. S. Eliot, *Old Possum's Book of Romances the Depoartament of Manuscripts of the British Museum*, London, 3 vols., vol. III (Herbert, 1910); vols I y II (Ward, 1883 y 1893).

E. S. Hartland, *The Science of Fairy Tales*, London, 1891.

R. Kiplig, *Just So Stories*, London, MacMillan, 1902,



reimpr., 1971. Traducido al castellano por R. Lassaletta Cano, *Los Cuentos de Así Fue*, Madrid, Akal, 1987.

Sir Th. Malory, *Morte D' Arthur* (muchas ediciones).

J. R. Martínez Castellote (trad.-ed), *Cuentos de hadas ingleses*, Barcelona, Olañeta, 1988.

Taylor, *English Riddles in Oral Tradition*, Berkeley, 1951, traducción española, Barcelona, 1988.

J. E. Wells, *A Manual of Writings in Middle English*, New Haven, 1916.

### Italia

G. Basile, *Il Pentamerone*, (traducción B. Croce-N. M. Penzer), 2 vols., London, 1932.

G. Bocaccio, *El Decamerón* (muchas versiones y ediciones), Plaza-Janés, 1965; J. E. García Melero (ed.), Madrid, Ed. Libra, 1970.

D. P. Rotunda, *Motif-Index of Italian Novella*, Bloomington, (Indiana), 1942.

## Rusia y otros países eslavos

A. N. Afanásiev, *Cuentos Populares Rusos*, trad. esp., 3 vols., Madrid, 1983-84.

Anónimo, *Cuentos del Cáucaso*, traducción española, Buenos Aires, 1949 (Colección Austral nº 892).

Anónimo, *Leyendas de Rusia*, trad. esp. Barcelona, Labor, 1985, 2ª ed. 1988.

J. Máchal, *Slavic Mythology*, Boston, 1918.

R. Martínez Castellote (trad.), *Cuentos Cosacos*, trad. esp., Madrid, Miraguano Ednes., 1985.

Rambaud, *La Russie Epique*, Paris, 1876.

Ralston, *Russian Folk-Tales*, London, 1875.

E. Warner, *Héroes, monstruos y otros mundos de la mitología rusa*, trad. esp. M. del Palacio, Madrid, Anaya, 1986.

### Países bálticos

J. Balys, *Motif-Index of Lithuanian Narrative Folclore Archives*, Kaunas, 1936.

del mismo, *Ghosts and Men Folk Legends about the Dead*, Bloomington (Indiana), 1951.

del mismo, *Lithuanian Historical Legends*, Chicago, 1949.

del mismo, *Lithuanian Folk Legends*, Kaunas, 1940.

L. H. Gray, *Baltic Mythology*, Boston, 1918.

### Países célticos

A. C. Brown, *Iwain: a study in the Origin of Arthurian Romance*, Boston, 1903.

F. J. Child, *The English and Scottish Popular Ballads*, ya cit. bajo el epígrafe "Inglaterra".

T. P. Cross, *Motif-Index of Early Irish Literature*, Bloomington, Indiana, 1952.

J. Jacobs, *Celtic Fairy Tales*, London, 1892.

del mismo, *More Celtic Fairy Tales*, London, 1894.

R. S. Loomis, *Celtic Myth and Arthurian Romance*, New York, 1927.

J. A. MacCulloch, *Celtic Mythology*, Boston, 1918.

O' Suilleabhain, *Scealta Craibhtheacha*, Dublin, 1952.

Sir Th. Malory, *Morte D'Arthur* (muchas ediciones y versiones).

E. Souvestre, *Le Foyer Breton*, Paris, 1845.

#### Países nórdicos

E. Beauvois, *L'autre dans la mythologie scandinave*, Paris, 1883.

H. Bertelsen (ed.), *Tiôris saga*, København, 2 vols., 1905.

I. M. Boberg, *Motif-Index of Early Icelandic Literature*, København, 1956.

A. G. Brodeur, *The Prose Edda*, New York, 1916.

*Corpus Poeticum Boreale* (eds-Vigfusson-Powell), 2 vols.  
Oxford, 1883.

R. Th. Christiansen, *Norske Eventyr*, Kristiania, 1921.

H. F. Feilberg, *Bigdrag til en Ordbog over jyske Almuesmål*,  
4 vols., København, 1886-1914.

H. F. Feilberg, "*Levende Begravet*", *Albog for dansk Kultur  
historie* (1892).

E. T. Kristensen, *Danske Sagn*, 2<sup>a</sup> ed., 6 vols., København,  
1928-1936.

P. Herrmann, *Nordische Mythologie*, Leipzig, 1903.

R. Hilda, *The Road to Hell, a study in the conceptions of  
the Dead in Old Norse Literature*, London, 1943.

J. A. MacCulloch, *Eddic Mythology*, Boston, 1930.

T. Norlind, *Skattsägner, en studie i jämförande  
folkminnesforskning*, Lund, 1918.

G. Róheim, *Drachen und Drachenkämpfer*, Berlin, 1912.

E. Siecke, *Drachenkämpfe*, Leipzig, 1907.

C. W. Von Sydow, *Sigurds strid med Favne*, Lund, 1918.

#### **Escandinavia**

C. C. Rafn, *Fornaldar Sögur Nordrlanda*, 3 vols., København, 1829-30.

#### **Finlandia**

U. Holmberg, *Finno-Ugric Mythology*, Boston, 1927.

W. F. Kirby (trad.), *Kalevala, the land of Heroes*, London, 1907.

#### **Grecia moderna**

R. Dawkins, *Forty-five Stories from the Dodekanese*, Cambridge, 1950.

del mismo, *Modern Greek Folktales*, Oxford, 1953.

#### Portugal

J. Figueira Valverde, "Lírica medieval gallega y portuguesa" en *Historia general de las literaturas hispánicas*, I, Barcelona, 1949, pp. 545-643.

#### Rumanía

U. Holmberg, *Siberian Mythology*, Boston, 1927.

M<sup>a</sup>. T. León-R. Alberti (traductores), *Doinas y baladas populares rumanas*, Buenos Aires, Losada, 1963.

#### Suiza

J. Jegerlehner, *Sagen und Märchen aus dem Oberwallis*, Basel, 1909.

#### B) ASIA

### Arabia

R. F. Burton, *Arabian Nights: the Book of the Thousand Nights and a Night*, London, 1894.

V. Chauvin, *Bibliographie des ouvrages arabes*, 12 vols., Liège, 1912-1922.

### Armenia

M. Ananikian, *Armenian Mythology*, Boston, 1925.

### Corea

Zong in-Sob, *Folk Tales from Korea*, London, 1952.

### China

D. C. Graham, *Song and Stories of the Ch'uan Miao*, Washigton, 1954.

E. T. C. Werner, *Myths and Legends of China*, London, 1922.



W. Eberhard, *Chinese Fairy Tales and Folk Tales*, London, 1937.

J. C. Ferguson, *Chinese Mythology*, Boston, 1928.

### **Egipto**

P. Grimal y otros, *Mitologías del Mediterráneo al Ganges*, 2 vols., Barcelona, trad. esp., de J. M<sup>a</sup> Valverde, 1966-67; v. vol. I.

W. F. Müller, *Egyptian Mythology*, Boston, 1918.

### **Filipinas**

F. C. Cele, *Traditions of Tinguian*, Chicago, 1915.

### **Indochina**

J. G. Scott, *Indo-Chinese Mythology*, Boston, 1918.

### **India**

F. R. Adrados, *Védico y sánscrito clásico, gramática, textos anotados y vocabulario etimológico*, Madrid, CSIC, 1953.

N. M. Penzer, *The Ocean Story: being C. H. Tawney's translation of Samadeva's Kātha Sarit Sāgara*, 10 vols., London, desde 1923.

A. B. Keith, *Indian Mythology*, Boston, 1917.

J. J. Meyer, *Hindu Tales*, London, 1909.

T. W. Rhys Davids, *Buddhist birth-stories*, London, 1880.

J. Ph. Vogel, *Indiant Serpent Lore or the Nagas in Hindu Legend and Art*, London, 1926.

E. Benveniste-L. Renou, *Ṛtra et Ṛthragna*, Paris, 1934.

Thompson-J. Balys, *Motif and Type Index of the Oral Tales of India*, Blomington (Indiana), 1967.

G. P. Malalasekera, *Dictionary of Pali Proper Names*, 2 vols., London, 1937.

## **Japón**

H. Ikeda, *Motif and Type Index of Japanese Folktales*, Ann Arbor (Michigan), Microfilm Service, 1955.

M. Anesaki, *Japanese Mythology*, Boston, 1928.

A. B. F. Mitford, *Tales of Old Japan*, 3ª ed., London, 1876.

## **Mesopotamia**

J. Jensen, *Das Gilgamesh-Epos in der Weltliteratur*, Strassburg, 1906.

J. B. Pritchard, (ed.) *Ancient Near Eastern Text Relating to the Old Testament*, 3ª ed., con suplemento, Princeton (New Jersey), 1969.

L. Spence, *Myths and Legends of Babylonia and Assyria*, London, 1916.

A. Ungnad-H.Gressman, *Das Gilgamesch Epos*, Göttingen, 1911.

## **Persia**

A. J. Carnoy, *Iranian Mythology*, Boston, 1917.

P. Grimal y otros, *Mitologías del mediterráneo al Ganges*, 2 vols., Barcelona, trad. esp., de J. M<sup>a</sup> Valverde, 1966-67, v. vol. I.

#### **Pueblo hebreo**

J. B. Pritchard (Ed.), *Ancient Near Eastern Text...*, ya cit bajo el epígrafe "Mesopotamia".

D. Neuman, *Motif-Index to the Talmudic-Midrashic Literature*, Ann Arbor, Michigan, 1954.

M. J. bin Gorion, *Der Born Judas: Legenden, Märchen und Erzählungen*, 6 vols., Leipzig, 1918.

J. G. Frazer, *Folklore in the Old Testament*, 3 vols., London, 1918.

#### **La Biblia**

#### **Turquia**

W. Radloff, *Die Sprachen der türkischen Stämme Süd-*

*Siberiens, St. Petersburg, 1866-85.*

C) **ÁFRICA**

a) **Obras sobre literaturas folclóricas de África, en general**

R. Basset, *Contes populaires d'Afrique*, Paris, 1903.

O. de Bouveignes, *Contes d'Afrique*, Paris 1927.

E. Meinhof, *Märchen aus Kamerun*, Strassburg, 1889.

A. Mischlich, *Neue Märchen aus Afrika*, Leipzig, 1929.

A. Werner, *African Mythology*, Boston, 1925.

b) **Obras sobre regiones o pueblos concretos**

E. J. Bourhil-J. B. Drake, *Fairy Tales from South Africa*, London, 1908.

H. Callaway, *Nursery Tales, Traditions and Histories of de*

Zulus, V. I., Natal-London, 1968.

H. Chatelain, *Folk-Tales of Angola*, Boston-New York 1894.

O. Dähnhardt, *Natursagen*, 4 vols., Leipzig, 1909-12, cf. vol. III.

C. Einstein, *Africanische Legenden*, Berlin, 1925.

E. Jacottet, *The Treasury of Basuto Lore*, London, 1908.

A. Mansfeld, *Urwald-Dokumente: Vier Jahre unter den Crossflussnegern Kameruns*, Berlin, 1908.

P. S. Rosenhuber, *Märchen, Falbeln, Rätsel und Sprichwörter der Kamerun- Neger*, Limburg, 1926.

G. Tessman, *Ajongs Erzählungen: Märchen der Fangneger*, Berlin, 1921.

J. E. Weeks, *Among Congo Cannibals*, London, 1913.

D) AMÉRICA

a) Norteamérica

H. B. Alexander, *North American Mythology*, Boston, 1916.

R. Benedict, *Zuñi Mythology*, 2 vols., New York, 1935.

J. M. Carrière, *Tales from the French Folk-Lore of Missouri*, Evanston-Chicago, 1937.

J. Curtin, *Seneca Indian Myths*, Boston, 1923.

H. Halpert, *Folktales and Legends from the New Jersey Pines*,  
Bloomington (Indiana), 1947.

J. C. Harris, *Uncle Remus: His Songs and Sayings*, New York,  
1880.

del mismo, *Uncle Remus and his Friends*, Boston, 1892.

A. "Hungry Wolf", *Leyendas contadas por los ancianos*, trad.  
esp., Barcelona, Oñaleta Editor, 1953.

Soeur Marie-Ursule, *Civilisation traditionnelle des  
Lavallois*, Québec, 1951.

H. Rink, *Tales and Traditions of the Eskimo*, Edinburgh, 1875.

b) América Central y del Sur

N. Alexander, *Latin-American Mythology*, Boston, 1920.

M. Beckwith, *Hawaiian Mythology*, New Haven, 1940.

G. Barroso, *Mythes, Contes et Légendes des Indiens: Folklore Bresilien*, Paris, 1930.

M. Beckwith, *MAFLS* (Rev. *Memoirs of American Folk-Lore Society*) XVII, n° 82.

F. Cardim, *Tratado de terra e gente do Brasil*, Río Janeiro, 1925.

S. Erminy Arismendi, *Huellas folclóricas*, Caracas, 1954.

M. León-Portilla, *Trece poetas del mundo azteca*, México, Univ. Nacional Autónoma de México, 1967.

A. Métraux, "Mitos y Cuentos de los Indios Chiriguano", *RMLP* XXXIII (1932), 119-184.



del mismo, *Myths and Tales of The Matakó Indians*, Göteborg, 1939.

Y. Pino Saavedra, *Tres versiones chilenas de la Princesa Mona o Rana*, Mendoza (Argentina), 1952.

C. Villanes Cairo, *Los Dioses Tutelares de los Wankas, Mitos y Leyendas Peruanos*, Madrid, Miraguano Ediciones, 1992.

#### E) OCEANÍA

Mrs. K. M. Clark, *Maori Tales and Legends*, London, 1896.

R. H. Codrington, *The Melanesians: Studies in their Anthropology and Folklore*, Oxford, 1891.

F. C. Cole, *Tradition of the Tinguian*, Chicago, 1915.

J. De Vries, *Volksverhalen uit Oost Indië*, Leiden, 2 vols., 1925-1928.

R. B. Dixon, *Oceanic Mythology*, Boston, 1916.

H. L. Flowers, *A Classification of the Folktales of the*

*West Indies Types and Motifs*, Ann Arbor (Michigan), 1953.

E. W. Gifford, *Tongan Myths and Tales*, Honolulu, 1924.

E. S. C. Handy, *Marquesan Legends*, Honolulu, 1930.

A. Ker, *Papuan Fairy Tales*, London, 1910.

Mrs. K. L. Parker, *Australian Legendary Tales*, London,  
1896.

#### IV.4 OBRAS SOBRE MITOLOGÍA CLÁSICA Y MITOLOGÍA GRIEGA

##### a) principales obras de consulta

P. Grimal, *Diccionario de la mitología griega y romana*, trad. esp. de F. Payaols, con revisión de P. Pericay, Barcelona, Labor, 1965.

H. Hunger, *Lexikon der griechischen und römischen Mythologie*, Wien, 1953, 6ª ed., 1969.

L. Preller-C. Robert, *Griechische Mythologie*, Berlin, 4ª ed. 1984, reimpr. 1967.

W. H. Roscher, *Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie*, Leipzig, desde 1884.

H. J. Rose, *Mitología griega*, trad. cast. de J. Godo Costa,

Barcelona, Labor, 1973.

A. Ruiz de Elvira, *Mitología clásica*, Madrid, Gredos, 1975.

**b) Otros libros importantes sobre la mitología griega y romana**

W. S. Fox, *Greek and Roman Mythology*, Boston, 1916.

M. D. Gallardo, *Manual de Mitología clásica*, Madrid, Ednes. Clásicas, 1995.

C. García Gual, *Introducción a la mitología griega*, Madrid, Alianza editorial, 1992.

G. S. Kirk, *The Nature of Greek Myths*, London, 1974.

J. M. Nieto (coord.), *Estudios de Religión y Mito en Grecia y Roma*, León, 1995.

M. P. Nilsson, *The Mycenaean Origin of Greek Mythology*, Berkeley-Los Angeles, 1932, reimpr. 1972.

J. P. Vernant, *Mito y pensamiento en la Grecia antigua*, trad. esp. de J. D. López Bonillo, Barcelona, Ariel, 1973.

IV.5 OBRAS SOBRE TEMÁTICA FOLCLÓRICA EN LA LITERATURA  
GRIEGA

F. R. Adrados, "Fábula y cuento popular en la tradición antigua en los Balcanes", *Estudios Clásicos* XXXIII (nº 100), (1991), 63-80.

del mismo, *Fiesta, Comedia y Tragedia, sobre los orígenes griegos del teatro*, Barcelona, Planeta, 1972, pp. 40-50, 61-75, 113-118, 153-213.

del mismo, "La canción rodia de la golondrina y la cerámica de Tera" *Emerita* XXXIV (1974), 47-68.

del mismo, "El tema del águila de la épica acadia a Esquilo", *Emerita* XXXII (1964), 267-282.

del mismo, *El cuento erótico griego, latino e indio*,

Madrid, ednes. Orto, 1994.

W. Aly, *Volksmärchen, Sage und Novelle dbei Herodot und seine Zeitgenossen*, Göttingen, 1921.

M. Benavente, "Seis tópicos del folclore universal en Diodoro de Sicilia" en J. Lens (Ed.), *Estudios sobre Diodoro de Sicilia*, Granada, Univ. de Granada, Biblioteca de Estudios Clásicos, 1994, pp. 251-260.

del mismo, *El más allá en las viejas culturas*, Universidad de Jaén, 1994.

del mismo, "Los héroes especializados en las literaturas folclóricas", *Palabra*, nº5 (1988), 49-56.

del mismo "Mito, folclore y realidad en la tragedia griega", *Cuadernos de Filología Clásica*, VI (1996), 301-308.

F. Bertolini, "Società di trasmissione orale: mito e folclore", *Lo spazio letterario greco. I. La produzione e la circolazione del testo, I: La polis*, Roma-Salerno, 1992, pp. 47-75.

M. Bettini, "Testo letterario e testo folclorico", *Lo*

spazio letterario di Roma antica. I. La produzione del testo, Roma Salerno, 1989, pp. 63-77.

M. Braun, *Griechische Roman und hellenistischen Geschichtschreibung*, Francfort del Main, 1934.

C. Calame, "L'espace dans le mythe, l'espace dans le rite. Un exemple grec", *Degrés* 35-36 (1983), 1-16.

R. Carpenter, *Folk Tale, Fiction and saga in the Homeric Epics*, Berkeley-Los Angeles, 1946.

G. Cocchiara, *The History of folklore in Europe*, Philadelphia, 1981.

A. B. Cook, "The Bee in Greek Mythology", *Journal of hellnic Studies*, 15 (1895), 1 ss.

A. Dundes, *Varia folklorica*, The Hague-Paris, 1978.

L. Edmunds-A. Dundes (Ed.), *Oedipus. A Folklore casebook*, New York-London, 1983.

M. T. Fau Ramos. "El papel asignado al viento en los relatos míticos de ámbito colonial", *Faventia*, 10 (1988), 37-40.

J. G. Frazer, *Myths of the Origin of Fire*, London, 1930.

E. Gangutia, *Cantos de mujeres en Grecia*, Madrid, Ednes. Clásicas, 1994.

G. Germain, *Genèse de l'Oysée*, Paris, 1954.

P. Ghiron-Bistagne "Le cheval et la jeune fille ou de la virginité chez les anciens Grecs" *Pallas* 32, (1985), 105-121.

L. Gil, *Therapeia, la medicina popular en el mundo clásico*, Madrid, Guadarrama, 1969.

del mismo, *Transmisión mítica*, Barcelona, Planeta, 1975.

M. A. Grant, *Folktale and Hero-tale Motifs in the Odes of Pindar*, Lawrence University of Kansas Press, 1967.

P. Grimal, *Diccionario de la mitología griega y romana*, trad. cast. de F. Payarols, con revisión de P. Pericay, Barcelona, Labor, 1965, cf. "Índice de temas legendarios".

G. Grote, *History of Greece*, 3 vols., London, 1888. Cf. vol. I.



W. R. Halliday, *Indo-european Folk-Tales and Greek Legend*,  
Cambridge, 1933, reimpr. New York, 1974.

del mismo, *Greek and Roman folklore*, New York, 1927,  
reimpr. 1963.

M. Halm-Tissereant, "Folklore et superstition en Grèce  
classique: lamia torturée?", *Kernos* 2, (1989).

J. R. Harris, *The Cult of the Heavenly Twins*, Cambridge,  
1906.

del mismo, *Picus who is also Zeus*, Cambridge, 1916.

J. H. Harrison, *Prolegomena to the Study of Greek Religion*,  
1922, 199 ss.

E. S. Hartland, *The Legend of Perseus*, 3 vols., London,  
desde 1894.

J. de Hoz Bravo, "Aristófanes y la irracionalidad del  
cuento popular", en *Estudios sobre géneros literario*, I,  
Salamanca, 1975.

J. Jacobs, "List of Folk-Tale Incidents common to European  
Folk-Tales" en *Papers and Transactions of the International*

*Folk-lore Congress, London, 1891-1892.*

G. S. Kirk, *The Nature of Greek Myths*, London, 1974, cf. pp. 117, 229, 234-235, 244-246, 252, 258-259 y 294.

L. Lacroix, "Pays légendaires et transferts miraculeux dans les traditions de la Grèce ancienne", *BAB* 69 (1983), 72-106.

L. Laistner, *Das Rätsel der Sphinx*, 2 vols., Berlin, 1889.

J. Lens, "La fábula del león enamorado en al Biblioteca de Diodoro de Sicilia", en *Estudios sobre Diodoro de Sicilia*, ya cit., Univ. de Granada, 1994, pp. 19-22.

G. R. Levy, *The Sword from the Rock*, London, 1953.

E. Lowell, "The Oedipus Myth and the African sacred Kingship", *Comparative Civilizations Review*, 3 (1979), 1-12.

M. Lüthi, *The European folktale: form and nature*, Philadelphia, 1982.

P. Maranda, *Structural models in folklore and transformational essays*, The Hague-Paris, 1971.

M. L. Mayer Modena, "Il tabù linguistico e alcune denominazioni del serpente in semitico", *Acme* 35, (1982), 173-190.

E. Mensching, "Marchen", *Der Kleine Pauly*, III (1979), coll. 866-8.

C. Miralles, *La novela en la antigüedad clásica*, Barcelona, Labor, 1968, pp. 26, 28, 40, 42-43, 69, 86-87, 95-96, 97-98, 114.

G. Nagy, *The Best of the Achaeans*, Baltimore-London, 1981.

M. P. Nilsson, *The Mycenaean Origin of Greek Mythology*, Berkeley-Los Angeles, 1932, reimpr, 1972, pp. 75, 173, 189-219.

del mismo, *Greek Folk Religion*, Berkeley-Los Angeles, 1940, reimpr. Philadelphia, 1972.

del mismo, *Geschichte der griechischen Religion*, 2 vols., I, 1941 y II, 1950 (en el *Handbuch der Altertumswissenschaft*, dirigido por W. Otto), cf. vol. I, 17 ss.

D. L. Page, *Folktales in Homer's Odyssey*, Cambridge

(Massachusetts), 1972.

H. W. Parke-D. E. W. Wormell, *The Delphic Oracle*, vol. II, Oxford, 1956, 295-370.

F. Portodomingo, *La poesía popular griega. Estudio filológico y literario*, res. de tesis doctoral, Univ. de Salamanca, 1979.

L. Preller-C. Robert, *Griechische Mythologie*, Berlin, 4<sup>a</sup> ed. 1894, reimpr. 1967, II, 71, ss.

J. H. Rose, *Mitología griega*, trad. esp., Barcelona, Labor, 2<sup>a</sup> ed. 1973, cf. cap. XI.

G. Saunier, "Charos et l'histoire dans les chansons populaires grecques", *REG* 95, (1982), 297-312.

P. Scarpi, *Il picchio e il codice delle api, Itinerari mitici e orizzonte storico-culturale della famiglia nell'antica Grecia*, Padova, 1984.

L. Schneidemann, *The psychology of myth, folklore and religion*, Chicago, 1931.

Ch. Segal, "Sacrifice and violence in the myth of Meleager

and Heracles: Homero, Bacchilides, Sophocles", *Helios* 17 (1990), 7-24.

G. Seippel, *Der Typhonmythos*, Greifswald, 1939.

T. A. Sinclair, *Hesiod, Works and Days*, London, 1932, reimpr. Hildesheim, 1966, cf. pp. 69-88.

L. A. Stella, *Il poema di Ulisse*, Firenze, 1955.

E. Tegethoff, *Studien zum Märchentypus von Amor und Psyche*, Bonn-Leipzig, 1922.

D. A. Thompson, *A glossary of Greek Birds*, London-Oxford, 1936, reimpr. Hildesheim, 1966, pp. 23, 6-7, 14-15, 17-18, 33-34, 47, 72-75, 97-100, 103-104, 125-128, 153, 160-163, 169-171, 183-185, 211-212, 218-219, 224, 238, 269-270, 308-309, 315-324, 337-338.

A. Ungnad, *Gilgameesch-Epos und Odyssee*, Breslau, 1923.

M. L. West, *Hesiod, Theogony*, Oxford, Clarendon Press, 1966, reimpr. 1971, pp. 21-30, 167, 175, 192-193, 201, 203, 206, 212-213, 252, 290-291, 309, 314, 379-380, 405, 418 y 423.

A. Wünsche, *Die sagen vom Lebensbaum und Lebenswasser, altorientalische Mythen*, Leipzig, 1905.

**V. ÍNDICE DE AUTORES ANTIGUOS**

Anacreonte 97.  
Apolodoro 116.  
Aristófanes 25, 89, 99, 116, 146, 150, 238.  
Aristóteles 89, 99.  
Babrio 138.  
Baquílides 24, 81.  
Calímaco 29.  
Diodoro 128, 152, 235, 239.  
Eliano 89.  
Esquilo 24, 85, 89, 92, 116, 122, 133, 135, 141, 145, 146, 153, 160, 234.  
Eurípides 26, 81, 85, 92, 97, 106, 116, 121, 122, 133, 135, 139, 141, 146, 149, 153, 161.  
Frínico 121.  
Juan, S. 165.  
Heródoto 25, 94, 128, 149.  
Hesíodo 32, 34, 92, 106, 121, 135, 146, 153.  
Homero 25, 28, 32, 81, 89, 92, 115, 122, 133, 141, 153, 156, 161, 242.  
Horacio 23.  
Luciano 116, 124.  
Lucrecio 153.  
Mateo, S. 165.



Mimnermo, 156.

Ovidio 90, 92.

Píndaro 34, 85, 97, 124, 128, 133, 135, 153, 156.

Platón 81, 85, 104, 146, 161.

Plutarco 99, 106.

Pseudo Teócrito 24.

Séneca 25.

Simónides 97.

Sófocles 12, 13, 14, 15, 34, 38, 95, 134, 171, 160, 182,  
186, 187, 188, 189, 192, 193, 194, 196, 197, 198, 199.

Teócrito, 24, 28, 92, 116, 124.

Tito Livio, 34.

Tucídides 116, 135.

Virgilio 24, 27, 28, 33, 89, 92, 153.

**VI. ÍNDICE DE OTROS AUTORES**

A

Aarne-Thompson 88, 95, 103, 112, 123, 133, 136, 147, 158, 164, 166, 167, 195.

Adrados, F. R. 29, 108, 150, 154, 189, 191, 223, 234.

Afanásiev, A. N. 9, 86, 102, 107, 117, 118, 120, 125, 126, 139, 140, 157, 159, 162, 166, 215, 191, 197, 223, 234.

Aguado, A. 8.

Alexander, H. B. 11, 158, 228, 229.

Almendral, A. I. 208.

Almodóvar A. R. 8, 30, 82, 94, 102, 112, 116, 117, 120, 122, 126, 131, 139, 142, 146, 156, 158, 159, 162, 166, 167, 210.

Alvar, M. 8, 210.

Ananikian, M. 10, 221.

Andersen H. Ch. 101, 118.

Anderson K. 112.

Anesaki, M. 10, 208, 224.

Aragonés, E. 139.

Arcipreste de Hita 21, 210.

Arozarena, M. 147.

B

Baena, E. 122, 211.

Baldus, H. 11.

Balys, J. 9, 10, 86, 90, 104, 111, 119, 122, 123, 126, 127, 129, 139, 140, 147, 152, 157, 163, 164, 165, 166, 170, 216,

222.

Banks, M. M. 167, 213.

Barbeau 109.

Basden, G. T. 10.

Basile, G. 9, 111, 164, 167, 214.

Baskerville, R. G. 10.

Bateman, C. W. 10.

Baughman, E. W. 11.

Beckwith, M. 11, 86, 125, 142, 230.

Bédier, J. 9.

Bellamy, F. 9.

Ben Quzman 34.

Benavente, J. M. 8.

Benavente, M. 12, 13, 17, 34, 81, 85, 96, 97, 112, 142, 177, 188, 190, 191, 192, 193, 235.

Benedict, R. 11, 143 228.

Benfey, Th. 6.

Benveniste, E. 108, 223.

Berceo, G. 21.

bin Gorion, M. J. 10, 86, 225.

Bladé, J. F. 9.

Bleek, W. H. I. 10.

Boberg, I. 9, 98, 102, 111, 127, 129, 136, 151, 152, 157, 165, 166, 217.

Boccaccio, G. 20, 22, 214.

Boekenoogen, G. J. 9.

Boggs 8.

Bolte, J. 156, 202, 209.

Bolte-Polívka 9, 82, 95, 122, 128, 131, 135, 146, 167, 200, 208.

Bourhill, E. J. 150.

Bowra C. M. 27, 195, 197.

Bravo-Villasante, C. 8, 210, 211.

Brink, F. H. 96.

Brodeur, A. G. 125, 218.

Buck, W. J. 113.

Burton, R. F. 10, 102, 108, 221.

Burton, R. W. 196.

## C

Callaway, H. 10, 119, 226.

Calleja, S. 8, 210.

Camín, A. 148.

Campbell, J. F. 9, 183.

Carnoy, A. 10, 87, 108, 129, 157, 225.

Caro Baroja, J. 8, 30.

Carrière, J. M. 109, 228.

Castro, R. 33.

Cervantes, M. 22, 24.

Clark, Mrs. K. M. 11, 230.

Clouston, W. A. 7.

Cole, F. C. 11, 230.

Cosquin, E. 7, 9, 132, 157, 212.

Cossío, J. M. 8, 211.

Cowell, E. B. 10.

Cox, M. 9, 213.  
Coyoplchiuqui 24.  
Croce, B. 11, 214.  
Cross, T. P. 10, 83, 98, 111, 125, 127, 130, 134, 136, 147,  
150, 151, 157, 163, 166, 168, 216.  
Cruz, J. de la S. 33.  
Cuevas, C. 122, 211.  
Curtin, J. 11, 228.  
Chapman, A. 113.  
Charpentier, J. 10.  
Chatelain, H. 11, 158, 227.  
Chaucer, G. 9, 213.  
Chauvin, V. 10, 87, 91, 134, 157, 221.  
Child, F. J. 9, 10, 157, 213, 216.  
Christiansen, R. Th. 9, 125, 228.  
D  
Dähnhardt, O. 93, 100, 119, 200, 227.  
Dante 24.  
Darío, R. 152.  
Däumling, 162.  
Dawkins, R. 10, 219.  
De Vries, J. 10, 11, 129, 157, 230.  
De Meyer, 147.  
De Cock, A. 10, 165.  
De Clerq, 164.  
Dickson, A. 130, 164.  
Dixon, R. B. 11, 24, 119, 230.

Drake, J. B. 150, 226.

Dundes, A. 7, 236.

E

Eberhard, W. 10, 164, 222.

Einstein, C. 109, 123, 227.

Espinosa, A. 9, 122, 136, 142, 166, 167, 193, 211.

Espinosa Jr. A, 9.

Estébanez C. 16, 20.

F

Feilberg, H. F. 9, 87, 95, 107, 118, 129, 130, 139, 147, 165, 166, 167, 169, 218.

Ferguson, J. C. 10, 103, 129, 222.

Fernán Caballero 8, 86, 211.

Fernández-Galiano, M. 26, 34, 190.

Fernández Flórez, W. 170

Filgueira V. 10

Flowers, H. 11, 230.

Fox, W. S. 82, 85, 150, 233.

Frazer, J. 7, 10, 867 201, 225, 237.

G

Gantenbein, B. 11.

García Gual, C. 16, 233.

García Lorca, F. 26, 27.

García-Lluis, R. 102, 212.

Garcilaso de la Vega 28

Gaster, Th. H. 84, 201.

Gayton, S. 11

Genette, G. 6.  
Gifford, E. W. 109, 136, 231.  
Gil Vicente, 93.  
Gil, L. 28, 179, 191, 197, 237.  
Gil, B. 8.  
Gildersleeve, B. L. 176.  
Giles, H. A. 10.  
Gili, G. 152.  
Gobii, J. 162.  
Goff, B. 197.  
Gonzalez-Ripoll, J. L. 113.  
Graham, D. C. 10, 112, 140, 221.  
Gray, L. H. 9, 216.  
Gressman, H. 10, 84, 224.  
Grimal, P. 82, 84, 85, 90, 94, 101, 104, 106, 110, 115,  
116, 117, 118, 128, 133, 135, 142, 150, 154, 156, 169, 201,  
222, 225, 232, 237.  
Grimm, J. y W. 5, 9, 36, 82, 95, 102, 105, 111, 117, 118,  
119, 120, 122, 139, 146, 154, 158, 159, 160, 162, 168, 200,  
208.  
Grinell, G. B. 11.  
Grote, G. 133, 150, 237.  
H  
Halliday W. R. 31, 238.  
Halm, K. von 140, 238.  
Handy, E. S. C. 11, 83, 126, 142, 231.  
Harris, J. 11, 95, 228, 238.  
Hartland, E. S. 122, 201, 213, 238.



Hasting, J. 143, 201.  
Hausrath, A. 122, 138.  
Helbert, J. A. 166.  
Helm, 154.  
Hernández, J. 25, 93, 100, 147.  
Higuera, M. 33.  
Hock, S. 9.  
Holmberg, U. 8, 229, 220.  
Howey, O. 154.  
Huerta, F. 96.  
"Hungry Wolf" A. 11, 22, 185, 130, 238.

I

Ikeda, H. 10, 87, 150, 224.

J

Jacottet, E. 129, 227.  
Jegerlehner, J. 10, 147, 220.  
Jensen, J. 10, 112, 224.  
Jiménez, J. R. 27.  
Johnson, Sir H. 11.

K

Keith, A. B. 10, 83, 108, 150, 223.  
Keller, J. E. 9, 95, 142, 163, 164, 165, 166, 169, 211.  
Kenedy, P. 10.  
Kipling, R. 101, 131, 152, 170, 213.  
Kirby, W. 10, 83, 219.  
Kitto, H. D. F. 197.

Kittredge, G. 9, 138.

Kölher, R. 156, 202, 209.

Körte-Händel, 29.

Krappe, A. H. 9, 133, 142, 208, 212.

Kristensen, E. T. 151, 218.

## L

Le Braz, A. 9.

Lederbogen, W. 11.

Lee, A. 9.

Lens, J. 177, 235, 239.

León Fr. 32.

León-Portilla, M. 24, 90, 229.

Lesky, A. 174, 176, 193, 194.

Levy G. R. 31.

Liddell, H. G. 115.

Liebrecht, F. 163, 202, 209.

Liljeblad, Sv. 10.

Lobel-Page, 92.

Loomis, R. 127, 130, 202, 217.

Loorits, O. 119, 123.

Lope de Vega, 26.

Luzel, F. M. 10.

## M

MacCulloch J. A. 83, 95, 105, 107, 111, 117, 151, 154, 218.

Machado, A. 27.

Máchal, J. 9, 86, 215.

Malalasekera, G. P. 10, 93, 95, 98, 105, 122, 130, 134,  
142, 144, 223.

Maldonado, F. C. R., 8, 211.

Malory, Sir Th. 9, 214, 217.

Mansfeld, A. 147, 227.

Manzini, V. 143.

Medem, R. 113.

Mendizábal, F. 8

Merkelbach, R. 146.

Meyer, E. H. 9, 203.

Meyer J. J. 10, 223.

Milton 33.

Mitford, A. B. 10, 224.

Moe, M. 9.

Monteil, C. 10.

Müllenhoff, 165, 209.

Müller, M. 6, 108, 197, 221.

Muro, A. 8, 210.

## N

Nauck, A. 96, 121, 133, 153, 183, 186, 193.

Navarre, M. de 22.

Neuman, D. 10, 97, 136, 143, 147, 154, 163, 164, 165, 169,  
225.

Norlind, T. 107, 151, 218.

## O

O'Suilleabhain, S. 10, 169.

Oberg, K. 11.

Oesterley, H. 166.

P

Palaus, X. 96.

Panzer, F. 9, 209.

Parke-Wormell 84, 141, 144, 241.

Parker, Mrs K. L. 231.

Patrocinio, J. 89.

Pattetta, F. 9.

Pearson, A. C. 34, 182, 186, 188.

Penzer, N. M. 10, 86, 112, 132, 142, 150, 151, 154, 214, 223.

Pereda, J. 32, 101.

Pérez de Ayala 26.

Perrault, Ch. 157, 159, 212.

Perry, B. E. 138.

Pidal, R. 8, 53, 105, 117, 119, 156, 158, 159, 211.

Plinschke, H. 9.

Plummer, Ch. 10.

Poe, E. A. 101.

Polívka, G. 9, 128, 131, 200, 208.

Polo, M. 101.

Pritchard, J. B. 10, 83, 90, 224, 225.

Propp, V. 32

R

Racine 25.

Radloff, W. 157, 225.

Radt, S. 40, 46, 47, 50, 51, 54, 59, 62, 64, 69, 70, 73, 75, 76, 77, 78, 186, 187, 188.

Rafn, C. C. 98, 219.

Rasmussen, Kn. 163.

Rehm, R. 194.

Renel, Ch. 11.

Renou, L. 108, 223.

Rhys Davids 117, 223.

Riquer M. de, 28.

Robert, W. E. 167, 232, 241.

Róheim, G. 9, 107, 209, 219.

Rojas, F. 24, 26.

Roscher, W. H. 82, 232.

Rose H. J. 36, 94, 102, 133, 232, 241.

Rosenhuber, P. S. 93, 227.

Rotunda, D. P. 9, 122, 136, 163, 164, 165, 168, 214.

Rudchenko, N. 9.

Ruiz de Elvira, 94, 101, 133, 233.

## S

Saintyves, P. 9, 134, 212.

Sanz y Díaz J. 147.

Seaford, R. 198.

Sébillot, P. 9, 10, 82, 100, 129, 136, 212.

Segal, Ch. 13, 195, 241.

Shakespeare, W. 24.

Siecke, E. 9, 107, 219.

Singer, I. B. 10.

Smith, G. E. 151.

Spence, L. 10, 154, 224.

Stella, L. A. 242.

T

Tawney, C. H. 10.

Tessman, G. 136, 227.

Thompson, D. 99, 115, 242.

Thompson, S. 8, 11, 88, 95, 103, 112, 123, 125, 126, 129, 132, 134, 136, 144, 155, 158, 162, 164, 166, 169, 200, 202.

Thompson-Balys 10, 86, 91, 105, 112, 122, 126, 127, 129, 133, 140, 147, 152, 157, 163, 164, 165, 166, 170, 223.

Torres, M<sup>a</sup> D. 8, 211.

Toynbee A. 81.

Tylor 7.

U

Ungnad, A. 10, 84, 224, 242.

V

Valverde, J. M<sup>a</sup> 201, 222, 225

Verne, J. 101.

Villanes Cairo, C. 11, 230.

Vogel, J. Ph. 108, 223.

Von Sydow 107, 219.

W

Weeks, J. 11, 140, 227.

Wells, J. 9, 107, 118, 129, 143, 214.

Werner, A. 82, 87, 123, 226.

Werner, E. T. C. 10, 108, 151, 157, 221.

Wessman, E. 151.

West, M. L. 146, 153, 242.

Wimberley, L. C. 9.

Winnington-Ingram, R. P. 13, 196.

Wolf, W. 9, 209.

Z

Zingerle, I. 10.

Zong in-Sob 82, 221.

Zumthor, P. 20.

VII. ÍNDICE DE TÓPICOS



OTROS TÓPICOS FOLCLÓRICOS QUE APARECEN EN LA OBRA DE  
SÓFOCLES:

1. *Almas de difuntos*

*Ant.*, 73-75, 542, 898-899; *Ed. rey*, 1371-73; *El.*, 417-419,  
*frs.* 523 y 879 Radt.

2. *Animal despojado de sus crías*

*Ay.*, 986-987; *Ant.*, 424-426.

3. *Animal nodriza*

*fr.* 89 Radt (cierva de Télefo).

4. *Animales fabulosos*

- Abubilla-halcón en que se convierte Tereo: *fr.* 581 Radt.

- Aguila del cetro de Zeus: *fr.* 884 Radt.

- Can Cerbero: *Traq.*, 1097-98 y (quizá) *frs.* 687 y 687a  
Radt.

- Caribdis (quizá): fr. 440 Radt.
- Cierva de Télefo: fr. 89 Radt.
- Dragón de las Hespérides: *Traq.*, 1099-1100.
- Dragón de Tebas: *Ant.*, 126-17, 1125-1126 (aludido).
- Dragones del carro de Triptólemo: fr. 596 Radt.
- Esfinge: *ed. rey*, 35-39, 130-131, 391, 507-511, 1199-1200.
- Harpías (quizá): fr. 706 Radt.
- Jabalí de calidón: fr. 401 Radt.
- Jabalina de Cromión: fr. 730c Radt.
- León de Nemea: *Traq.*, 1092-1093.
- Serpiente (hidra) de Lerna: *Traq.*, 1094.
- Serpientes que dan mal presagio a Salmoneo: fr. 1135 Radt.

#### 5. Armas excepcionales

*Ay.*, 40, 100, 1239-1240; *Traq.*, 265-267, 573-574; *Fil.*, 105, 113-115, 288, 362-373, 652-670, 710-711, 772-778, 840, 924, 931, 942-944, 973, 975, 981, 1056-1062, 1232-1234, 1272, 1287, 1292, 1299-1303, 1406-1407, 1427, 1432, 1440; fr. 156 Radt.

#### 6. Bandolero terrible

frs. 20, 22, 242 y 730c Radt.

#### 7. Cadáver(es) pasto de perros y (o) aves

Ay., 829-830, 1065; Ant., 29-30, 205-206, 257-258, 697-698,  
1080-1083, 1198; El., 1488.

8. *Castigo divino*

Ay., 127-132, 756-777; Ant., 1075-1083, 1270-1274, 1350-  
1353; Traq., 274-283, 1276-127; Ed. rey, 1213-1215; El.,  
475-477, 489-491, 565-576, 1386-1388; Fil., 1040-1043; Ed.  
Col., 1010-1013, 1381-1382; Rastread., 264 Radt.; frs. 401,  
441a, 442, 538, 574, 660, 961 Radt.

9. *Córvido mensajero o portador de un oráculo*

fr. 208 Radt.

10. *Curación extraordinaria*

Fil., 1329-1334, 1437-1438; fr. 710 Radt.

11. *Desarrollo portentoso de una planta u fruto*

fr. 255 Radt.

12. *Edad de oro*

fr. 278 Radt.

13. *Encrucijada*

Ed. rey, 716, 730, 733-734, 778-780, 1398-1399.

14. *Elección trágica*

fr. 908 Radt (probablemente)

15. *Esposa excelente*

*Traq.*, 27-48, 141-150, 201-204, 438-449; *Ed. rey*, 771-774, 861-862, 928-930; frs. 628 y 942 Radt.

16. *Fulminación*

*Traq.*, 1086-1088; *Ant.*, 128-137; frs. 373, 538 y 727 Radt.

17. *Gigantes*

fr. 24 Radt.

18. *Huidas difíciles*

frs. 22 y 327 Radt.

19. *Incesto*

*Ant.*, 53-54; *Ed. rey*, 366-367, 790-792, 980-982, 1184-1185;  
fr. 247 Radt.

20. *Invulnerabilidad*

fr. 500 Radt.

21. *Lluvia portentosa*

*Ant.*, 944-950; fr. 1127 Radt.

22. *Madrastra cruel*

*Ant.*, 971-980.

23. *Magia negra*

*fr.* 536 *Radt.*

24. *Mujer noble en servil condición*

*Ay.*, 478-524; *Traq.*, 283-334; *fr.* 695 *Radt.*

25. *Oráculo cuyo cumplimiento aparece imposible*

*Traq.*, 1159-1162.

26. *Persona en isla desierta*

*Fil.*, 1-7, 169-176, 221, 227-228, 265-299, 680-717.

27. *Petrificación*

*Ant.*, 823-833; *El.*, 149-152; *fr.* 574 *Radt* (todos referidos a Níobe).

28. *Prenda que vuelve invisible*

*fr.* 269c *Radt.*, col. II, 4-5.

29. *Reconocimiento entre seres queridos, tras larga separación*

*El.*, 1126-1129, 1344-1363; *Ed. rey*, 1042-1068.

30. Reparto del reino

fr. 24 Radt.

31. Resurrección

fr. 393 Radt.

32. Río personificado

Traq., 9-27, 507-522; fr. 270 Radt.

33. Sirenas

frs. 819 y 861 Radt.

34. Sol personificado

Traq., 96; Ed. rey, 661-662, 1426; frs. 535-582 y 752 Radt.

35. Sol que altera su curso, como señal divina

fr. 738 Radt.

36. Sol llamado "ojo"

Ant., 103-104, 880; Traq., 102; frs. 12 radt y 470 Radt.

37. Sueño premonitorio

El., 417-423, 498-502, 644-647; fr. 65 Radt.

38. Suerte personificada

*Ed. rey*, 1080-1081; *Rastread.*, 79 Radt.

39. *Suicidio*

- Con arma blanca: *Ay.*, 815-816, 865, 898-899, 915-919 (*Ayante*); *Ant.*, 715 (*Hemón* amenaza con suicidarse), 1234-1241 (*suicidio de Hemón*); *Ant.*, 1315 (*suicidio de Eurídice*, esposa de *Creonte*); *Traq.*, 881-887, 891, 924-931 (*suicidio de Deyanira*).

- Por ahorcadura: *Ant.*, 54 (*suicidio de Yocasta*), 1221-1222 (*suicidio de Antígona*); *Ed. rey*, 1263-1266 (*suicidio de Yocasta*).

- Por despeñamiento (amenaza de suicidio de tal modo): *Fil.*, 999-1003.

- Por consunción (amenaza de suicidio de tal modo): *El.*, 818-819.

40. *Tópico de Putifar (alusión)*

*fr.*, 678 Radt.

41. *Travesía entre Simplégades (alusión)*

*Ant.*, 966-67.

42. *Travestismo*

*fr.* 769 Radt (probablemente).

**VIII. ÍNDICE GENERAL**



INTRODUCCIÓN.....	4
1. El folclore como ciencia.....	5
2. Formas de literatura folclórica.....	7
3. Nuestra investigación.....	12
I. LAS LITERATURAS FOLCLÓRICAS.....	19
I.1 Elementos y rasgos propios de las literaturas populares.....	20
I.2 Transmisión mítica y desarrollo independiente...	23
I.3 El problema de los arquetipos.....	30
I.4 Lo folclórico en las letras griegas.....	35
II. TÓPICOS FOLCLÓRICOS EN LA OBRA DE SÓFOCLES.....	38
II.1 Catálogo de los mismos.....	39
II.2 Literaturas folclóricas en las que aparecen documentados estos temas.....	80
1. Acceso al más allá.....	81
2. Adivinanzas.....	85
3. Águila enfrentada a serpiente.....	89
4. Aves rapaces enfrentadas a otras más débiles..	92
5. Banquete de carne humana.....	94
6. Cierva astada.....	96
7. Cigüeña, ave sabia.....	99
8. Difícil empresa del héroe.....	101
9. Hombre sabio, hábil artesano.....	104
10. Monstruo que es plaga de un país.....	106
11. Mortal que se metamorfosea en ave.....	114
12. Muerte personificada..	121
13. Niño de desarrollo portentoso.....	124

14. Niño(s) expósito(s) y salvado(s).....	128
15. Niño que será una desgracia para los suyos...	133
16. Parricidio.....	135
17. Pretendiente terrible.....	138
18. Sacrificio humano.....	141
19. Sátira contra las mujeres. Misoginismo.....	145
20. Serpiente o dragón guardián.....	149
21. Sol, auriga divino y celeste.....	153
22. Sucesivas transformaciones como defensa o ataque.....	156
23. Suplicios.....	160
24. Tierra que se abre para tragarse a alguien...	169
III. CONCLUSIONES.....	171
IV. BIBLIOGRAFÍA.....	181
IV.1 Principales ediciones de Sófocles.....	182
IV.2 Obras de caracter más general e introductorio sobre literaturas folclóricas.....	200
IV.3 Obras sobre literaturas populares según países.....	208
IV.4 Obras sobre mitología clásica y mitología griega.....	232
IV.5 Obras sobre temática folclórica en la literatura griega.....	234
V. ÍNDICE DE AUTORES ANTIGUOS.....	244
VI. ÍNDICE DE OTROS AUTORES.....	247
VII. ÍNDICE DE TÓPICOS.....	261
VIII. ÍNDICE GENERAL.....	269